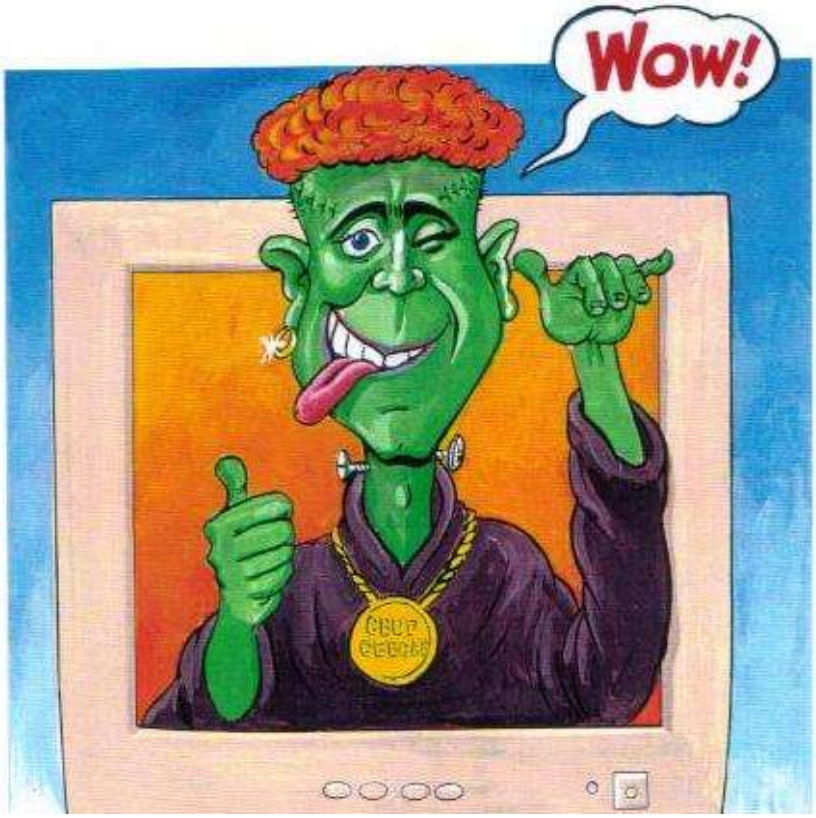
CALIFORNIA BIBLICAL UNIVERSITY OF PERU

6
DIALOGO VITAL:
CON VOSOTROS. . .
¡EL GEORGE FRANKENSTEIN!

Por Moisés Chávez



PROLOGO

Diálogo Vital 6: Con vosotros. . . ¡El George Frankenstein! es el sexto volumen de la Serie DIALOGO VITAL de la Biblioteca Inteligente.

La Serie DIALOGO VITAL consta de 11 volúmenes diseñados para niños pequeños que tanto necesitan del amor y del calor que nos brindan los animalitos con los cuales compartimos nuestra vida en nuestro planeta.

Señalamos con letras negritas el lugar del presente volumen:

DIALOGO VITAL 1 ¡Muy bien Muchacho!
DIALOGO VITAL 2 Molly Bottomless
DIALOGO VITAL 3 Nuestra bella Elif
DIALOGO VITAL 4 El Shequel y su pandilla
DIALOGO VITAL 5 Un día con Porcel
DIALOGO VITAL 6 Con vosotros. . . ¡El George Frankenstein!
DIALOGO VITAL 7 OVNIS y Extraterrestres
DIALOGO VITAL 8 Una familia muy normal
DIALOGO VITAL 9 El Cuchicito Higinio
DIALOGO VITAL 10 ¡Todos los perritos se van al cielo!
DIALOGO VITAL 11 Vida después de la vida

* * *

La Serie DIALOGO VITAL, trata del diálogo con nuestros semejantes y hace resaltar nuestra responsabilidad para con los seres humanos aquí y en ultratumba, con los extraterrestres, con los animalitos y con los seres virtuales como es el caso del George Frankenstein con quien el diálogo se torna conmigo mismo.

La Serie DIALOGO VITAL consta de los siguientes volúmenes:

Diálogo Vital 1: ¡Muy bien, Muchacho! es la historia del hermoso hámster dorado de mi hijita Lili Ester, al cual ella le puso por nombre, Shadow.

Su epíteto "Shadow Internacional" se debe al hecho de que por varios años me acompañó en mis viajes La Paz-Lima-La Paz, dos veces cada año, para atender mis responsabilidades académicas en la Santa Sede de la CBUP. Es que, si bien el Shadow era de mi hija pequeña, el que estaba a cargo de su cuidado se suponía que era yo. Buena parte de las historias tratan de esos viajes y las aventuras que significaron para nosotros dos.

Diálogo Vital 2: Molly Bottomless es la historia de una hermosa perrita Cocker Spaniel a la cual mi pequeña hija Lili Ester le puso como nombre, Molly, nombre de su artista favorita de rock. Y lo de Bottomless se debe a que le cosió un chalequito chiquito, muy alhajita, y como se olvidó de coserle un calzoncito, la perrita parecía una sensual belleza brasilera *bottomless*.

Diálogo Vital 3: Nuestra bella Elif deriva su título de su historia inicial sobre Elif, una hermosa perrita de raza Caniche que llegó a nuestro hogar en circunstancias providenciales.

Elif es un nombre que llevan las mujeres más bellas de Turquía. Simplemente no hay una Elif que no sea linda. Así, nuestra Elif es la Miss Universe de los perritos y su nombre en turco significa "esbelta".

El resto del volumen incluye historias de perritos, entre los que destaca el Shéquel del cual sin duda te enamorarás.

Diálogo Vital 4: El Shéquel y su pandilla es un desfile de seres admirables precedidos por Shéquel, un perrito cuya historia conmovedora tiene grandes lecciones para todos nuestros lectores.

Diálogo Vital 5: Un día con Porcel deriva su título de su historia inicial sobre una hermosa gatita que vino a formar parte de mi vida. El resto del volumen incluye historias de toda clase de animalitos que solemos tener en nuestras casas como regalones o mascotas.

Diálogo Vital 6: Con vosotros. . . ¡El George Frankenstein! ya no es sobre animalitos sino sobre un ser humano virtual cuyo misterio sin duda querrás develar, porque él es quien está más cerca de mi alma.

Diálogo Vital 7: OVNIS y Extraterrestres es un volumen que trata sobre los seres tan parecidos a nosotros que nos visitan provenientes de otras estrellas. De que los hay, los hay; y a pesar de que yo personalmente no he visto a ninguno vivo, quizás yo soy el único ser humano en la Tierra que se ha propuesto orar por ellos, para que nuestro Creador dirija

sus pasos milenarios hasta el momento en que nos encontremos de manera personal en la cercana Parusía o gran revelación.

Diálogo Vital 8: Una familia muy normal es la historia de los miembros de mi familia. Pero para uno de ellos, en particular, hemos preferido escribir un libro entero que viene a continuación en la Serie DIALOGO VITAL: El abuelito Higinio.

Con las relaciones dentro de nuestra familia ilustramos la realidad del diálogo con nuestros semejantes.

Diálogo Vital 9: El Cuchicito Higinio trata de un niño ciego de nacimiento, pero que parecía ver. El llegó a ser nuestro abuelito Abuelito Higinio.

Su larga vida hasta la edad de 87 años está llena de lecciones para todos nosotros.

¡Qué Dios lo tenga en su gloria donde esperamos volvernos a ver.

Diálogo Vital 10: ¡Todos los perritos se van al cielo! trata de las características maravillosas de los perritos que Dios ha puesto a nuestro lado para ser nuestros más fieles compañeros. Este volumen nos enseña a ser buenos y amorosos con ellos. Cuando les hablamos constantemente nos llegan a entender. Pero más nos entienden en el plano de la comunicación de nuestros sentimientos.

Diálogo Vital 11: Vida después de la vida es un volumen que trata de la vida en Ultratumba, en el Sheól, y la posibilidad de comunicarse con los que están allá y jugar con ellos ajedrez desde acá.

* * *

Las citas bíblicas en la Serie DIALOGO VITAL provienen de la *Biblia Decodificada*, la Versión Oficial de la Santa Sede de la CBUP.

Para profundizar las enseñanzas de las historias cortas de la Serie DIALOGO VITAL visita nuestra casa en internet. Aquí tienes la llave para abrir, y cuando sales, no te olvides de dejarla sobre en el batán que está junto a la puerta, pero bien escondidita debajo del chungo para que nadie la pueda encontrar:

www.bibliotecainteligente.com

En cuanto a *MISIONOLOGICAS*, el Boletín Semestral de la California Biblical University of Peru (CBUP) que publica temas acerca del diálogo con nuestros semejantes, para recibirlo escribe a la Dra. Silvia Olano, Secretaria de la CBUP, al email:

cebcarcbup@gmail.com

¡Seas bienvenido al diálogo vital con nuestros semejantes!

Dr. Moisés Chávez,
Editor de la *Biblia Decodificada*
Revisor Principal de la Biblia RVA
Director del CEBCAR Internacional
Director Académico de la CBUP

CONTENIDO:

PROLOGO

INTRODUCCION

ANTOLOGIA
DE HISTORIAS CORTAS

1
LA ULTIMA TENTACION
DEL GEORGE FRANKENSTEIN

2
ESA NOTA DE PRENSA. . .

3
CON VOSOTROS. . . ¡EL GEORGE FRANKENSTEIN!

4
REGALO DE NAVIDAD

5
AL PAN PAN Y AL VINO VINO

6
DESDE LA DIMENSION DESCONOCIDA

7
EL PERIODISTA DE MAGALY TEVE

8
EL DECODIFICADOR

9
¡LA HUELGA SE ACABO!

10
EL FANTASMA DE PILATOS

11
EL FANTASMA DE SHMUEL HANAVI

12
EL PALEONTOLOGO DE SANTA CRUZ

13
GEORGE FRANKENSTEIN
Y LA TEOLOGIA DE LA RELATIVIDAD

14
LOS FUNDAMENTALISTAS

15
LOS GUARDAESPALDAS DE DIOS

16
APUESTA POR LA EXCELENCIA

17
SU MEJOR REGALO DE CUMPLEAÑOS

EPILOGO
¿QUE TE PARECIO EL GEORGE?

INTRODUCCION

A solicitud de las chicas estudiantes de la Santa Sede de la CBUP, así como de numerosas muchachas que participaron en los chats de HEBRAICA en internet, he logrado producir la presente obra respecto de un personaje que desde la Dimensión Desconocida sale a nuestro encuentro para compartir con nosotros su alegría y su vitalidad. Damas y Caballeros, con vosotros. . . ¡el George Frankenstein!

El testimonio de George Frankenstein ha sido difundido en internet con el título de El Fundamentalista, como el segundo volumen de la Serie DIALOGO (Diálogo con Nuestros Semejantes), incluida en la Biblioteca Inteligente.

Tres acontecimientos informáticos han provisto de combustible al incendio que representa esta obra:

En primer lugar está la proyección informática de *MISIONOLOGICAS*, el Boletín de la Santa Sede, que refleja muchas de las cosas que ocurren en su Aula Magna, de la cual el George Frankenstein se ha convertido en el principal de sus "bellos durmientes" con quien sólo puede competir su pata del alma y su alma gemela, el Dr. Calongo. De este modo, el presente libro te introduce al Aula Magna de la CBUP, considerada con toda justicia como "el Tercer Cielo" por muchos lectores de *MISIONOLOGICAS* que se encuentran lejos, en países distantes.

En segundo lugar mencionaré a los chats cibernéticos de HEBRAICA, un club judío de reflexión bíblica en español, que cuenta con miles de participantes. El George también se metió en este mundillo de la informática, siendo él mismo un personaje de origen informático. El lector que quiera penetrar a este mundo admirable está invitado a leer nuestra obra, *Los Chats de HEBRAICA*, también incluido en la Serie BIOGRAFIAS DE ORO, que refiere todo lo ocurrido en los chats convocados por el Rabí Yoséf. Esta obra también fue incluida en la Biblioteca Inteligente, es decir, en nuestra página web.

En tercer lugar están las dos entrevistas que me hicieron en el canal de P.A.T. (Periodistas Asociados de Televisión) en La Paz, Bolivia, el Lic. Carlos D. Mesa Gisbert —que llegara a ser investido como Presidente Constitucional de la República— y el pastor Alberto Salcedo. Una información detalla al respecto puede adquirir en la Serie "Acontecimientos Mediáticos I, II, III y IV", también incluidos en la Biblioteca Inteligente.

* * *

A estos tres ámbitos informáticos debo añadir mi labor cotidiana en Radio "La Cruz del Sur", al lado del destacado periodista Juan E. Flores Santa Cruz, director del programa diario de "Los Bienpensantes" y director asociado de UNIEVA (Universidad Evangélica del Aire). Fue este programa el que encendió la hoguera.

Asimismo, incluyo el entorno de mi hogar: Mi esposa Amanda, mi hija Lili Ester, y mis hijos putativos George Frankenstein y Shadow International, acerca del cual he escrito un libro intitulado *¡Muy bien, muchacho!*, también incluido en la Biblioteca Inteligente.

A ellos se añade nuestro amigo Nicolás Gil Quelali, que ha sabido poner su cuota de entusiasmo e iniciativa en la edición de esta obra mía.

Y también se añade a ellos el Dr. Jorge A. Chávez Silva, el artista celendino que se lo imaginó al George Frankenstein físicamente y lo representó mediante su técnica de témpera luminosa tal como usted lo puede apreciar en la cubierta de la presente antología.

1
LA ULTIMA TENTACION
DEL GEORGE FRANKENSTEIN

Ayer miércoles por la tarde llegó Claudia Vertiz, una simpática chica que tiene el don de convertir nuestro departamento en una morada celestial. Ella hace este trabajo una vez por semana, en toda la casa menos en mi biblioteca-museo donde trabajo en la computadora dándole los últimos toques artísticos a la Biblioteca Inteligente que dentro de poco abrirá sus puertas a todo el mundo en internet, y completamente GRATIS. Me refiero a nuestra página web **www.bibliotecainteligente.com**.

La razón por que los dominios de mi biblioteca-museo está fuera del radio de acción de Claudia Vertiz, es en primer lugar, que yo no ensucio nada de nada. Y en segundo lugar, tengo pánico que ella me mueva los chicotes o cordones de las instalaciones eléctricas y pueda afectar mi trabajo en la computadora.

Pero ayer miércoles le pedí que limpiara el piso de este lugar que mis amigos llaman "el santuario", teniendo mucho cuidado para no mover los cordones de la instalación de la computadora y de la iluminación, empezando por los cordones del SAI (Sistema de Alimentación Ininterrumpida de corriente eléctrica), que garantiza que cualquier cambio en la corriente eléctrica o cualquier apagón pueda afectar el CPU o el Disco Duro de la computadora antes de que se pueda grabar y cerrar la computadora *ka-halajáh*.

Sólo era asunto de limpiar debajo de los cordones con un paño o una servilleta de papel; no con la escoba.

* * *

Le repetí mi súplica tres veces, el número perfecto: "No mover los chicotes."

Luego dejé mi escritorio para que ella trabajase con comodidad. Era un trabajo de un minuto o menos.

Pero cuando entro a continuar mi labor, la encuentro pálida de susto. Ella es morenita, pero ahora su rostro lucía pálido como una papa pelada. Y casi sin aliento le salen las palabras que de buenas a primeras no escuché bien y no entendí:

—La computadora se apagó.

Después preguntó:

—¿Ha grabado lo que estaba haciendo?

Esto último sí entendí bien, y caí en la cuenta de lo ocurrido.

* * *

Estaba trabajando en el documento intitulado EL FUNDAMENTALISTA.

Cuando Claudia Vertiz y yo recuperamos en la pantalla del monitor este documento, aparecen en la pantalla no un documento sino dos. El primero con el nombre indicado y el segundo con el nombre GEORGE FRANKENSTEIN.

De buenas a primeras, pensé que uno de ellos sería un *back-up* que afloró desde la Dimensión Desconocida. También pensé que serían iguales, salvo algunos pocos retoques en uno de ellos. Entonces me puse a ver en el primero los últimos cambios editoriales efectuados, y veo que no están.

Cuando abro el segundo documento que borré hace tiempo, allí sí estaban los cambios.

* * *

De repente, mis ojos se fijan en la página que tenía delante en la pantalla del monitor, y veo un fragmento de texto que no estaba en ninguno de los capítulos del documento del libro en su formato final. Era un texto sobre cuya base alguna vez empecé a escribir una historia importante acerca de la manifestación existencial del George Frankenstein, y que por alguna razón —quizás por olvido— dejé de seguir editándolo.

También puede tratarse de algo que varias veces ha ocurrido: Que a una historia sobrecargada de información o de temas, dividí en dos y hasta en tres historias para facilitar su lectura dinámica y su claridad de comunicación. El hecho es que el material que afloró de repente ante mi vista, era muy valioso como para presentar de una manera brillante las características de la personalidad fundamentalista del George Frankenstein. Pero, ¿cómo es que afloró ante mi vista sin que lo hayamos llamado? Como dije, es un material que yo habría archivado hacía mucho tiempo en no sé qué documento, y lo que es más: Yo había olvidado que exista.

* * *

Gratamente sorprendido —aunque asustado de que apareciera este material que hace meses eliminé de mis archivo llamo a mi mujer, y le muestro el fenómeno.

Le cuento que fue Claudia quien me ayudó a rescatar a "modo de compatibilidad" el documento en que venía trabajando y que aparecía ahora como "restaurado por el usuario" —es decir, aún no grabado en la memoria del Disco Duro—. Y le muestro que en el material restaurado aparece misteriosamente un material con el cual yo no venía trabajando.

Mi esposa comenta:

—La Claudia es una experta. . .

Yo pensé que diría "una experta en informática", que de veras lo es, porque todos en su familia son informáticos y expertos en computadoras. Para empezar, ella es hermana de la esposa de Daniel Manchego, el genio de las computadoras que trabaja para muchas empresas en la ciudad de La Paz, entre ellas, la empresa de auditoría de mi esposa. De él mi esposa dice que es "su mal necesario", porque nunca acude cuando lo llaman a gritos, sino sólo cuando no lo llaman. Pero que hace milagros, los hace. . .

Yo pensé que mi esposa diría eso de Claudia, pero lo completó:

—La Claudia es una experta en desconectarme el internet. Los miércoles que ella viene a hacer limpieza, nos deja sin internet.

* * *

Me río, me río, me río, porque gracias a su *expertise* de la Claudia pude recuperar un documento de valor que completa admirablemente la secuencia de este libro, *George Frankenstein: El Fundamentalista*, concretamente hablando, la parte final de la historia que lleva por título, "Al pan pan y al vino vino".

Esto ocurría exactamente cuando había terminado de editar este libro para la página web Biblioteca Inteligente y me disponía a incluir algunos gráficos a todo color.

Dicho sea de paso, el ingeniero de sistemas que está diseñando la página web de la CBUP, es el mismo Daniel Manchego, cuñado de Claudia Vertiz, quien tiene previsto abrir la página web a comienzos del 2018.

* * *

Tarde en la noche me siento muy cansado por haber trabajado de corrido sin hacer siesta, y me acuesto más temprano de lo acostumbrado. Pero no puedo conciliar el sueño, pensando en lo ocurrido. ¿Cómo pudo haber ocurrido que un documento que trata del George Frankenstein que no estaba en pantalla porque simplemente ya no existía desde hacía tiempo, hace de pronto su aparición con bombos y platillos?

¿Acaso otras varias veces cuando ocurrió que el texto de un libro entero en que venía trabajando desapareció de mi vista en la pantalla del monitor y se borró por completo en el Disco Duro, no fue a causa de la intervención de este mostrenco o "monstrenco" de porquería? —Y yo que terminaba echándole la culpa de todo a Dios—.

* * *

A raíz de lo ocurrido, se me ha ocurrido incluir en este libro una historia que relata uno de estos ajetreos, la misma que tiene el título de "El Decodificador" y que registra la sospecha del Pastor Juan E. Flores Santa Cruz, mi exorcista, de que el que me ocasionaba este tipo de problemas con la computadora bien podría ser. . . ¡el George Frankenstein!

Ahora más que nunca estoy convencido de que mi exorcista tenía razón cuando me dijo: "Todo parece indicar que es la broma pesada de algún duende malandrín. ¿Qué me dices del George Frankenstein, el duende que se apareció en el monitor de tu computadora y terminaste adoptándolo como tu hijo putativo?" —Y pensar que en su momento yo le respondí: "Estás hablando güevadas, ché"—.

¿No habría ocurrido anoche exactamente lo mismo que en aquella vez que perdí el "Documento PROPALA" en su integridad, y ahora justo en la parte final del libro que trata de su enigmática existencia del George Frankenstein fuera y dentro del CPU (Computer Processing Unit)?

¿Acaso no sería ésta la última tentación del George Frankenstein? —utilizando la palabra "tentación" en su acepción de "prueba", de una prueba a que es sometida mi santa paciencia—.

Sea como sean las cosas, este libro lo acabo aquí nomás y no pienso añadirle nada que me pueda matar de un infarto.

2
ESA NOTA DE PRENSA
Por Lili Ester

La Dra. Silvia Olano García, Secretaria de la CBUP publicó una NOTA DE PRENSA en *MISIONOLOGICAS Nº 16,* el Boletín Semestral de la CBUP correspondiente a febrero del 2014. Dicha Nota de Prensa anuncia el lanzamiento de la obra, *El mejor regalo de Navidad,* por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, de la que aparecen como coautores, nada menos que el George Frankenstein y Moisés Chávez.

Esto es lo que dice dicha NOTA DE PRENSA:

En el próximo mes de febrero tendrá lugar en Lima la VI EXPOLITE (Exposición de Literatura Evangélica) en que será presentada la obra, El mejor regalo de Navidad, *por George Frankenstein y Moisés Chávez. Como puedes ver, se trata de la primera obra literaria del George Frankenstein, con paternidad compartida, por lo que juzgo importante expresar a continuación unas pocas palabras de ADVERTENCIA.*

Sin duda se trata de una obra diseñada para ser "el mejor regalo de Navidad", por cuanto introduce al lector a la atmósfera festiva de temas trascendentales de la Navidad a los cuales el lector ocasional no podría tener acceso jamás: Temas relacionados con la Ginecología, la Mariología, la Cristología, la Misionología, etc., expuestos de manera diferente de las tradicionales obras de Teología Sistemática, tan difíciles de asimilar.

Esta obra de George Frankenstein y Moisés Chávez se inspira en una notable innovación de Augusto Pecho Cerrón, en que cada capítulo de su tesis doctoral, Misionología en acción, *es una "shorrr-story" en que refiere sus locas aventuras afrodisíacas en Llullapichis, en lo más recóndito y tenebroso de la selva peruana.*

* * *

No es nada fácil escribir una obra de tan alto concentrado teológico traducido al género de la narrativa breve. Al intentarlo, Frankenstein y Chávez han incrementado exponencialmente el potencial de motivación y comunicación de su obra destinada a ser el mejor regalo de Navidad.

El mejor regalo de Navidad *contiene historias que provienen del tiempo inolvidable que Moisés Chávez ha vivido inmerso en el escenario de los acontecimientos bíblicos en el Medio Oriente.*

Aparte de las historias con que empieza cada uno de sus capítulos, el éxito que los críticos literarios auguran a su obra se debe más a su interacción con este personaje tan interesante, el George Frankenstein, del que seguramente has oído hablar a lot *en la comunidad de la CBUP.*

* * *

Ahora bien, ¿quién es realmente el George Frankenstein?

Esta es una pregunta difícil de responder, porque hubo un tiempo en que el mismo George no tenía bien definida su propia identidad. En otras palabras, no sabía quién diablos era. Esto se observa en el hecho de que chanzudamente llama al Dr. Chávez, "ché", "pal", "dad", "brother", "suegro", "cuñau", etcétera.

Y hubo también un tiempo en que el mismo Dr. Chávez no sabía quién era este "engendro" (como lo llamó en cierta ocasión el periodista americano Kermit Defrog), y le costó no poca cosa dar con su nombre, George, como el del Curious George de la televisión americana.

Lo de su apellido lo explica el mismo Dr. Chávez, en su historia, "Con vosotros. . . ¡El George Frankenstein!", Pero, ¿existe realmente alguna relación familiar que una a estos dos pejes, aparte de su locura mancomunada?

* * *

Hubo un tiempo cuando el tal George Frankenstein andaba horriblemente enamorado de Lili Ester, la hija unigénita del Dr. Chávez, e incluso se atrevió a llamarlo a él, "suegro", y a ella "la novia de Frankenstein". Pero cuando el Dr. Chávez se refiere a él en tercera persona lo llama "mi hijo putativo", y Lili Ester lo llama "mi hermanito". Y con la "mamá Amanda" y el pequeño Shadow —un hámster creído— *se completa el quinteto excepcional de una familia catalogada como "muy normal".*

Entonces, ¿quién es el George Frankenstein? ¿De dónde diablos salió?

Nadie sabe a ciencia cierta. La única que sí sabe soy yo y te lo voy a revelar: El George es un virus.

* * *

Así como lo escuchas, hermanita, es un virus, o para ser más exacta, era un virus. Ahora ya no lo es.

El George Frankenstein era un virus informático que fue cobrando vida hasta que logró salir del CPU y del monitor de la computadora del Dr. Chávez, para integrarse a la simpática familia Chávez-Peña.

No es un duende, como el Dr. Chávez pensó al comienzo, o sigue pensando todavía, no obstante que en su obra, El Diario del Capitán, *deja entrever que en realidad los duendes no existen.*

Quizás mi revelación te asuste, hermanita, pero científicamente hablando, tú debes saber que no todos los virus informáticos son malos; algunos son buenos y algunos no son ni buenos ni malos, sino de lo peor.

Como dice César Vallejo, "son pocos, pero son", y el George Frankenstein fue un virus bueno rarísimo que vino a incubarse en el programa Word-Perfect de procesamiento de textos que el Dr. Chávez utilizaba cuando trabajaba en el Departamento de Editing de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR.

Como virus que era, de todas maneras era un gran estorbo, o como se dice en el poético idioma de Shakespeare, era un "pain in the ass".

En realidad, sigue siéndolo todavía, y al leer El mejor regalo de Navidad, *tú mismo tendrás que contenerte y dominar tus ganas de patearlo, porque el susodicho es más creído que el Joel González, el chico "Cara de Pez" de la miniserie peruana "Al fondo hay sitio". Y como si fuera poco, es un evangélico fundamentalista convicto y confeso, de esos que se creen los guardaespaldas de Dios. Aunque en nuestra comunidad de la CBUP todo el mundo cree que no pasa de ser un pentecostal común y corriente.*

* * *

El mejor regalo de Navidad *empieza, a manera de prólogo, con una historia de Navidad que refiere el diálogo del Dr. Moisés Chávez con este su hijo putativo, camino del Correo Central. Y a manera de epílogo, termina con otra historia similar que en realidad es la continuación de la del prólogo. En conjunto, ambas historias tratan del admirable regalo de Navidad que el Dr. Chávez le envió via express a Miss Universe.*

Ambas historias, leídas como una sola, son como una droga que hace que el lector no pueda detener su lectura del libro de principio a fin, pues como bien decía el comunicador israelí, creador de los chats del Club Hebraica: "El Caballero Andante del Perú, Don Moisés Chávez, os lleva consigo en sus insólitas andanzas, en busca de secretos ocultos que no son molinos de viento, sino ¡joyas enterradas en las Escrituras de Israel! Este libro no es aconsejable para fanáticos: Podría destaparles la mente. Es peligroso para la gente de mente estrecha: Podría explotarles el cerebro. No es apto para los que tienen la Biblia como reliquia; puede quemarles las neuronas. ¡Espero que puedan leer este libro hasta el final, sin desmayarse!"

¡Wow!

* * *

Después de la difusión vía internet de esta NOTA DE PRENSA de la Dra. Silvia Olano, te diré que nuestro departamento en la ciudad de La Paz parece un hervidero de gente, particularmente chicas que vienen para conocer a mi hermano George. Es gente que no ha entendido el propósito de la NOTA DE PRENSA, de introducir a los autores y a su obra. Es gente que cree que nuestra familia está de algún modo emparentada con la de los Locos Addams o con la familia de Herman Monster de la televisión. Por eso, aprovecho la oportunidad para asegurarte que nuestra familia es *una familia muy normal*, como lo indica el título de otra obra escrita por mi papi, Moisés Chávez.

Atentamente,
Lili Ester

ADDENDUM

Al respecto, la Dra. Olano, que dicho sea de paso es profesora de Psicología en el Colegio Militar Leoncio Prado, adjunta un escrito que encontró en internet pero que en lugar de dar respuestas genera más bien interrogantes:

ENTIDADES CREADAS POR LA ENERGIA MENTAL

En la Edad Media los catalogaban como demonios. En tiempos modernos se los llama "entes" o "entidades", palabras derivada del griego y que significa "ser" o "realidad".

Es el caso de los niños y niñas solitarios que crean sus famosos "amigos imaginarios" con quienes conversan y se hacen compañía. También es el caso de hombres y mujeres solitarios que se crean amantes imaginarios.

En este caso se trata de entidades creadas tanto por la pérdida de la energía sexual como por un desborde de energía sexual, como es el caso de personas con grandes traumas sexuales y que se masturban constantemente.

Con su energía mental y con el ojo ideoplástico que existe en el plexo solar, las mujeres crean una entidad llamada "íncubo", y los hombres una llamada "súcubo". Esta entidad adquiere realidad y puede llegar a materializarse, exactamente como ocurre con los fantasmas.

Entonces vino a mi mente la película llamada "El Ente", que trata de un caso real que ocurrió en los Estados Unidos, de una mujer que era violada por un ente. Lo llegaron a atrapar en una cámara de helio, pero se escapó.

Había sido creado por ella misma.

3
CON VOSOTROS. . .
¡EL GEORGE FRANKENSTEIN!

Estos últimos días de clases son particularmente calurosos en la ciudad de La Paz.

Han pasado las trágicas escenas del asedio a la ciudad que condujeron a la dimisión del Gringo Goni. Encantadoramente, todo vuelve a la normalidad. El cielo, que en ningún momento nos negó su brillo azul metálico, ahora brilla con mayor intensidad. Y en su penthouse en Alto Sopocachi, el Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha ha venido gradualmente haciendo *strip-tease*.

Al compás del *Java Naguílah* se ha despojado de su chamarra, de su chompa, de su camisa, de su pantalón, de sus zapatos, de sus medias, para terminar allí nomás, porque podría en cualquier momento tocar el timbre la vecina de al lado para pedir prestada una tacita de azúcar o una cucharita de nescafé.

Las ventanas están abiertas de par en par, y la brisa circula y refresca todos los departamentos del condominio. Por eso fue más bullicioso el escándalo que paso a referir.

* * *

Damas y caballeros, nos encontramos en este preciso momento en el penthouse del Dr. De la Mancha en Alto Sopocachi, en la ciudad de La Paz.

Justo nos disponíamos a empezar nuestra entrevista televisada con relación a sus actividades en la Santa Sede, cuando se produjo el escándalo. De modo que, mejor dejamos de lado la entrevista programada y pasamos a referir en vivo y en directo lo que está ocurriendo en este preciso momento.

Efectivamente, al medio día de este caluroso lunes 20 de octubre, llega del colegio Lili Ester, la hija pequeña del Dr. De la Mancha, y sube corriendo las escaleras que conducen al penthouse, desesperada, como si lo persiguiera el Anchancho.

Tras ella viene su madre, que trata de alcanzarla con sus botas de siete leguas. Pero la niña llega primero, y la madre alcanza las últimas gradas sin resuello y sosteniéndose pesadamente de los pasamanos.

Entonces las graderías del condominio se llenan de estruendosos gritos y carcajadas. Algunos de los vecinos abren sus puertas para ver qué está ocurriendo, pero es demasiado tarde, pues la hija y la madre ya lograron entrar al penthouse donde nos encontramos intentando calmar los ánimos para ver si será posible, después de todo, llevar a cabo, la entrevista programada sobre las actividades del Dr. De la Mancha en la Santa Sede de la CBUP.

* * *

Una vez que el escándalo y las risotadas quedan contenidas dentro de las cuatro paredes del penthouse, y los vecinos unos tras otros cerraron las puertas de sus departamentos y se metieron de nuevo en sus propios problemas, la niña a duras penas puede contener la carcajada. Y el padre les pregunta con voz de ejecutivo coreano:

—¿Qué es lo que pasa aquí? ¿Ah? ¿A qué se debe tanto escándalo?

Su esposa responde:

—¡Tu Lili me ha hecho quedar mal en el colegio!

Eso no puede ser verdad, pues la niña se ríe sosteniendo su barriga. Algo se deben traer entre manos este par de mujercitas; por eso el padre le pregunta a la niña en términos más conciliadores:

—¿Qué es lo que ha pasado, hija mía? ¿No me lo dirás a mí?

Ella no puede hablar de tanta risa, por lo que la madre insiste con su versión de los hechos:

—Ella me ha hecho quedar mal ante la directora, ante los profesores y profesoras, ante el personal administrativo y ante todos los alumnos y alumnas del colegio.

La madre vuelve a hablar, jadeante, y enseñándole a la niña su puño, de manera amenazadora:

—Les ha contado a sus amigas y a sus amigos que el día de ayer nuestro hogar ha sido bendecido con el nacimiento de su hermanito. Y todos en el colegio, alumnos y profesores, me han dicho: "¡Con razón la señora Amandita estaba algo panzoncita! ¡Qué bien escondido que se lo tenían!"

* * *

La niña vuelve a reír escandalosamente, como si le acabaran de dar más cuerda, y la madre continúa hablando, no muy dichosa, pero combinando su sufrimiento con una dosis de humor:

—Sips, sips. Fíjate, fíjate lo que me ha hecho quedar mal tu hija en el colegio. . .

El Dr. De la Mancha pregunta:

—¿Cómo puede ella haberte hecho quedar mal, mujer?

—Es que le han preguntado si su hermanito recién nacido ya tiene nombre, y cómo se llama, y ella ha dicho que se llama George.

—¿Y qué? Yo no veo nada malo en eso. . .

—Es que luego lo ha completado: "Se llama George Frankenstein". Y todo el mundo ha elevado un clamor al cielo preguntándose: "¿Y por qué se apellida Frankenstein y no como su papá?" Así me ha hecho, a mí pobre, quedar como la madre de un monstrito.

A estas alturas Lili ya no puede ser acallada, y se ríe escandalosamente de las palabras quejosas pero enternecidas de su madre:

—¡Ahora toda la gente cree que de veras soy la mamá del George Frankenstein!

* * *

Damas y caballeros, ahora la pregunta es: ¿Quién es realmente el tal George Frankenstein?

Creo que esto se pone más interesante que la entrevista que iba a hacerle al Dr. De la Mancha acerca de sus actividades en la CBUP. Mejor nos olvidamos de esa entrevista, y le hacemos algunas preguntitas acerca del monstruo, pues sin duda él tiene algo que revelar. De modo que aquí está vuestro adorado amigo, el periodista Kermit Defrog, en el penthouse del Dr. De la Mancha en Alto Sopocachi, La Paz, Bolivia, América del Sur. ¡Esta es una entrevista exclusiva para "The Puppets' Show"! Vamos a hacerle al doctor unas cuantas preguntitas comprometedoras:

—¿Es verdad que ustedes esconden un monstruo aquí, en este penthouse?

—Pos, para qué te digo que no, si sí.

—¿Y se puede saber quién es ese monstruo?

—¡Por favor, sea más respetuoso, señor "Rana René"! ¿Qué es eso de llamarle "monstruo"? ¿Le gustaría que le llamen a usted "Sapo Podrido"?

—¡Qof! ¡Qof! ¡Qof! Perdón, ¿Cómo se llama su monstrito?

—Se llama George.

—¿George Frankenstein?

—Así es. Pero se trata de una historia muy larga. . . En realidad, lo trajimos acá, a La Paz, cuando nos trasladamos desde Lima hace seis años. Todo empezó en Lima, cuando estábamos trabajando en la super producción de "El Gran Paquetazo". ¿Le suena?

—¿Y por qué le han puesto al pobre George ese nombre tan horrible de "Gran Paquetazo"? ¿Es esa la manera de referirse a su propio hijito? Si es que realmente él es hijo suyo. ¿Es su hijo? ¿Sí o sí? ¿Quiere usted decir que nació en el Perú? Entonces, ¿es cierto que es hijo suyo y de la doña? ¿Doña Amanda?

—Pos, para qué te digo que no, si sí.

* * *

Así, pues, damas y caballeros, nos acabamos de enterar que en realidad la Lili no es hija única de los esposos De la Mancha, como se creía, pues tiene un hermanito que se llama George. Ahora, a lo mejor nos enteramos también por qué sus propios padres han tratado de ocultar las cosas y desvirtuar la identidad del muchachito tildándole primero de "Gran Paquetazo" y después, de "Frankenstein".

Damas y caballeros, volvamos a nuestra entrevista con el Dr. De la Mancha:

—Por favor, díganos, doctor, ¿cómo es eso de que el pequeño George nació en el Perú, pero ha vuelto a nacer en Alto Sopocachi? ¿Así que el monstrito ha nacido de nuevo? ¿Ah?

—Estimado amigo. . . ¿Kermit Defrog, no? ¿Verdad que así se llama usted, señor periodista? Yo sólo tenía el honor de conocerle como "Rana René". Pero, mire, señor periodista, las cosas no son tan sencillas como usted se las imagina. . .

—Dígame, doctor, ¿tiene usted agallas? ¿Siente usted alguna responsabilidad para con su hijo George? ¿Bajo qué identidad se ha tramitado su residencia permanente en Bolivia? ¿Acaso lo esconde como ilegal? ¿Acaso lo tiene escondido en este penthouse, en el último piso de este condominio de Alto Sopocachi?

—Mire, señor periodista, las cosas no son como usted se las imagina; de modo que, como no me siento muy a gusto como para proseguir con esta entrevista en este momento, le propongo una cosa. . .

—¡Ah! ¿Con que coimas a la prensa? ¡De ninguna manera! Usted no conoce en realidad mi trayectoria profesional ni mi consagración a los Derechos Humanos. . .

—No, no, no, señor periodista. . . Usted no entiende. . .

—¡El que no entiende es usted, Dr. De la Mancha!

—No, no, no, señor periodista. . . Por la gran estima que le tengo a usted y a "The Puppets' Show", quiero hacerle a usted la persona privilegiada con la revelación de mi secreto con carácter de exclusividad, pero. . .

—¡Ah! ¡Claro! ¡Ya atraco! Sus revelaciones tienen precio, ¿verdad? Lamento decirle que la prestigiosa empresa que yo represento no acostumbra comprar las noticias a ningún precio.

—¡No, no, no, señor periodista! No le estoy insinuando nada respecto de dinero. Lo que quiero decirle es que yo mismo quisiera escribir la interesante historia de George Frankenstein en algún momento de tranquilidad, y luego le llamo por teléfono para que usted mismo la recoja en nuestro departamento. Será totalmente GRATIS, pues yo no tengo ningún interés en lucrar con la historia de mi George Frankenstein.

* * *

Así es, estimadas damas y caballeros, vosotros mismos sois testigos de que el Dr. De la Mancha se compromete a revelarnos completamente GRATIS el secreto de su hijo George Frankenstein. . . Es su hijo. . . ¿Verdad doctor?

—Sí, así es; es decir, es. . . algo por el estilo. . .

—¿También es hijo de Doña Amanda?

—Sí, así es, al menos ella sí lo ha reconocido. . .

—¿Y es su hermanito chiquitito de la Lili Ester?

—Sí, en cierto sentido. . . Sí.

Bueno, damas y caballeros, muy pronto sabremos cómo es eso de que nació en el Perú hace ocho años, pero acaba de nacer de nuevo ayer domingo 19 de octubre en el Alto Perú. Esperamos, pues, el manifiesto firmado que el Dr. De la Mancha ofrece en exclusividad para "The Puppets' Show".

¡Corten! ¡CORTEEEN!

* * *

Todo empezó hace ocho años, en 1995, cuando estaba en pleno funcionamiento en el Perú el Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR), y uno de sus productos editoriales causó conmoción en todos los ámbitos del país y del extranjero. Me refiero al programa de estudios descentralizados conocido popularmente como "El Gran Paquetazo" a causa de sus dimensiones.

Los materiales del Gran Paquetazo adquirieron prestigio debido a una razón primordial: Se basaban en la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) de la cual vuestro servidor es, modestia aparte, el Editor Principal.

Fue en medio de ese proceso que, entre los materiales del Gran Paquetazo en nuestra computadora, empezó a colarse un duende de aspecto bastante difuso que se aparecía aquí y allá, y volvía a desaparecer por un buen tiempo y a veces se hacía extrañar.

* * *

¿Quién era ese duende de cuya presencia no me percaté en los comienzos? ¿De dónde salió? ¿Acaso salió del CPU o del monitor de la computadora? ¿Cómo logró saltar de la pantalla de la computadora a mi vida? Yo mismo soy un ovillo de preguntas sin respuestas.

Mi mujer pensó que sería un virus, es decir, un virus informático. Otros intentaban explicar que se trataba nada más que de un subterfugio. Pero, señores, los recursos literarios no crecen orgánicamente, ni adquieren personalidad, ni tampoco peen.

¿Era en realidad una especie de alter-ego, la proyección de mi alma en mis escritos? ¿Era una parte de mí mismo que me hacía preguntas, muchas de ellas magistralmente descabelladas? —No se ría usted, porque a partir de las preguntas más descabelladas se logra esculpir Barbies de abundante y despampanante cabellera conceptual—.

* * *

Muy confianzudamente, el duende me hacía preguntas cachacientas y descaradas. En más de una ocasión me ha metido en aprietos cuando dijo algo grosero que mis lectores pensaron que lo había dicho yo. ¡Qué horror!

También hacía gala de ingenuidad y se comportaba de manera tan radical y fundamentalista, que en cierta ocasión me obligó a decirle: "¡Qué bestia!"

El hecho es que alguien sin nombre, sin perfil, sin identidad, se aparecía donde menos se esperaba y metía la nariz en lo que yo estaba escribiendo en la computadora. Ojalá que algún día algún estudiante de grado de la CBUP pudiese investigar el fenómeno y escribir su tesis doctoral al respecto.

Pero, ¿cómo era ese entremetido?

* * *

Para empezar, parecía pentecostal, al juzgar por sus emotivas interjecciones de "¡Amén! ¡Gloria a Dios! ¡Aleluyáaa!"

Pero era único en su género, pues por un lado era bibliólatra y puritánico; y por otro lado era del mundo: Era hincha de "La Alianza Lima", hablaba de cine, de literatura, de folklore, de informática, de Shakira, de Magaly TV, y en más de una ocasión lo encontré metido en vigilias de remolineo.

Sin embargo, no demostraba tener una proyección definida. En algunos momentos alcanzaba la cima sublime del tercer cielo, y en otros momentos era un fanático que se arrastraba al ras del suelo. De todas maneras, gracias a sus preguntas desenfocadas me ayudó a comunicar muchos conceptos valiosos.

* * *

¿Cuándo empezó a aparecerse?

No lo sé. El hecho es que cuando nos trasladamos a Bolivia, se nos coló.

Yo empecé a llamarlo con apodos, para ver cómo reaccionaba. Le decía "cucufato", "teóloco", "metiche", "sabelotodo". Pero en el fondo respetaba sus convicciones.

Después le llamé "Dany", no tanto por Daniel el Travieso, sino por el Daniel de la Biblia, porque como él, era recontra preguntón. Varias veces me he visto obligado a decirle como el ángel a Daniel: "¡Anda, Daniel: estas cosas están cerradas y selladas hasta el tiempo del fin."

A veces me cansaba con sus preguntas, como Kermit Defrog, ese sapo antipático que se las da de periodista y de reportero gráfico.

* * *

Entonces ocurrió que en 1999 fui invitado a dar una Conferencia Magistral en La Paz, y me referí a esos personajes con que a menudo nos chocamos en la viña del Señor, los "teólogos pichones". Mostré cómo tienen más abultado el buche pues no han alcanzado un crecimiento proporcional y son doctrinalmente deformes y hasta repugnantes. Tienen plumas que más parecen vello, porque sus ideas no tienen consistencia interna. Se nutren de mitos, de leyendas, de fábulas profanas y de cuentos de viejas. Son calvos y feos, enclenques para poder mantenerse en equilibrio, y para hacerse notorios tienen que recurrir al griterío y a la violencia, porque ellos son, modestia aparte, los guardaespaldas de Dios. Pero no pueden remontar vuelo en los cielos de la reflexión y siempre andan volando bajo.

Y he aquí, cuando hube acabado de hablar levanté mis ojos del texto sagrado de la Biblia RVA y miré a mi audiencia, ¡y justo allí, ante mis ojos lo vi a este duende, sonriendo de modo cachaciento! Y dije en mis adentros: "¡He aquí un verdadero teólogo pichón!"

Pero poco a poco empecé a darme cuenta de que me amaba, a pesar de todos los cocachos y pellizcones torcidos que yo le propinaba a discreción.

* * *

Entonces llegó el día del cerco a La Paz, y el Mallku, el Evo y el Goni se aliaron para hacerlo sentarse en la silla presidencial a mi chochera Carlos D. Mesa Gisbert, la estrella de "Al pan pan y al vino vino", que me entrevistara en más de una ocasión en la televisión.

Eran días de colas, de falta de pan, de falta de gas, de gasolina y de paro general. Y como se amenazaba con prolongar el bloqueo, pensé que nada conseguiría con

incrementar mi cuota de nerviosismo. Intenté mantenerme ajeno a lo que ocurría y me puse a escribir mi obra, El mejor regalo de Navidad*, con el duende encima de mi cabeza.*

Entonces se me ocurrió llamarlo "George", porque se me hacía parecido a un peluche de la televisión americana llamado "Curious George" (George el Curioso). ¡Y así se había sabido llamar, George!

* * *

Desde que supe su nombre, nuestra interrelación se hizo más intensa. Le llegué a amar y dejé de insultar su inteligencia. Empecé a tenerle paciencia y a explicarle los secretos, las cosas escatológicas, apocalípticas y califragilísticas. Y a medida que se metió dentro de mi libro como "co-autor", empecé a darme cuenta de que en realidad era mi engendro y que yo era el único culpable de su existencia.

Pero, ¿cómo es que yo lo procreé sin haberme dado cuenta?

A la manera del doctor Frankenstein, aquel científico suizo que montó un monstruo a base de órganos humanos que logró sustraer de los cadáveres frescos de los cementerios y con un shock eléctrico logró darle vida, y el monstruo llegó a tener la identidad del científico, así el George se ha pegado a mí y yo he terminado por aceptarlo como mi hijo putativo.

Cuando el 19 de octubre hablé con mi mujer y con nuestra pequeña Lili Ester acerca de mi amor por George, los tres decidimos darle también un apellido. Fue nuestra hija quien sugirió el de "Frankenstein", porque dije que había formado su cerebro a modo de paté, a base de los mejores cerebros evangélicos que he podido adquirir a bajo precio en el mercado negro de toda la América Latina. Y decidimos que el 19 de octubre sería su cumpleaños que celebraríamos como una fiesta familiar.

* * *

Lili Ester se reía a gusto, y empezó a llamarle "hermanito". De manera que el Frankenstein, cuya familia ha venido creciendo desde que Mary W. Shelley escribiera en 1818 su novela Frankenstein: El moderno Prometeo*, y desde que Boris Karloff lo representara a partir de 1931 de manera consumada, ya no tiene solamente un papá, una novia y una suegra. . . ¡Ahora tiene también una hermanita!*

Esto es lo que les contó Lili Ester a sus amigas en el Colegio Boliviano Israelita, y por eso se produjo el escándalo, justo cuando se hallaba en nuestra casa ese antipático periodista, la Rana René. Y para evitar que ese sapo verde se fuera al mundo entero con el chisme y se enteraran de los hechos de manera distorsionada, es que he decidido escribir estas líneas.

Firmado: Dr. Trepanación de la Mancha

* * *

¡Damas y Caballeros! No quería terminar este *affaire* sin volver al penthouse del Dr. De la Mancha para agradecerle por su interesante historia acerca del George Frankenstein, y he llegado aquí en un momento providencial, para obtener una nueva primicia editorial para todos vosotros.

¡Damas y Caballeros! En este preciso momento el Dr. De la Mancha nos presenta su nuevo libro *El mejor regalo de Navidad*, y. . . ¡adivinen qué! ¡George Frankenstein aparece como CO-AUTOR! Quiero, pues, pasarle el micrófono a él para que nos hable algunas cuantas palabras al respecto:

—Wow! Amazing! Fentastic! Congratulations! Yo creo, sapo verde, que este nuevo libro va a ser. . . ¡todo un WOW!

—¡Corten! ¡¡Corten!! ¡¡¡CORTEEEN!!! ¡Ufff!

* * *

Permítanme añadir una pequeña observación: El periodista DeFrog ha omitido decir que a causa de sus muchos dones espirituales, el George Frankenstein se ha convertido en mi secretario, publicista, agente secreto, portavoz oficial, co-autor, director asociado y heredero intelectual. Pero indiscutiblemente, su mayor don es la imitación.

En más de una ocasión lo he confundido con alguna otra persona, tanto por la modulación de su voz, como por sus ademanes e improvisados disfraces. Y aunque no pierde la oportunidad para darme coraje o matarme de cólera, también me mata de risa.

Hoy por hoy confieso que no puedo vivir sin él, y él no puede vivir sin mí. Por eso fue tan desesperante lo que ocurrió en la noche del Segundo Chat de HEBRAICA en Internet, pues honestamente llegué a pensar que lo había perdido para siempre.

4
REGALO DE NAVIDAD

Aquella mañana desperté de buen humor.

Me había acostado a las dos de la mañana por ayudar a mi hija adolescente a envolver sus regalos de Navidad. Es un lío hacer esto a última hora, y precisamente, así hace siempre. En esta ocasión yo pagué el pato y me desvelé. Pero escribí algunas tarjetas de mi parte, y aprovechando el papel de regalo, también envolví los míos; sólo dos.

Me levanté con los párpados macurcados y salí de prisa para llevar al correo mi regalo que había envuelto con un brillante papel de vistosas rosas rosadas con sus pétalos salpicados con gruesas gotas de agua. Pero antes se me ocurrió ir a verlo al George Frankenstein.

Tú ya lo conoces. . . Se las da de "American", pero habla inglés al estilo "cancha con mote", como el Wachu de los comerciales de *Open English*. Ese que piensa que puede aprender inglés mediante hipnosis, que *exit* es "éxito", y que "repollo" se dice *re-chicken*. ¡Claro que yes!

* * *

El George podría hacer más placentera mi jornada. O más aburrida. De todos modos, sería la ocasión para darle el regalito que me insinuó para su intercambio de regalos al cual yo no tenía la mínima intención de asistir.

Mi mochila a la espalda, puse el ramo de rosas en mi brazo izquierdo y en mi mano derecha tomé el sobre manila que contenía el mejor regalo de Navidad que enviaría lejos, muy lejos, más allá de las estrellas.

Tal como lo esperaba, a corta distancia se apareció el George, y me dijo con pomposa pleitesía:

—¡Salve, oh Gran Mago Decodificador! Que digo, suegro. . .

Me tomó del antebrazo, tratando de no rozar el ramo de rosas, al cual miró de reojo.

Me dijo:

—¿Qué te parece si nos damos un saltito para ver cómo están adornando la plazuela de San José para esta Navidad? De paso me hablas de ese tu plan. . .

* * *

Me dice que le ha intrigado ese plan acerca del cual estoy escribiendo. Maliciosamente repite las palabras "ese plan", "ese plancito", "ese tu plan".

Le digo:

—Existe un Plan relativo a la liberación de la humanidad, y llevarlo a cabo ha sido y es la misión más grande de la historia. El 99 por ciento de la población mundial nada ha oído al respecto. O ha oído de manera tan fragmentaria que equivale a nada. Esa es la razón para que yo haya escrito mi libro.

—¿Cuál libro?

—Te dije que estaba escribiendo un libro que trata de ese Plan cuyo desarrollo tiene hitos sobresalientes cuya interpretación es deficiente y terminan engastados en la cultura de los pueblos a manera de imágenes distorsionadas que busco corregir. . . O descartar.

—¿A qué hitos te refieres?

—A hitos como la Navidad. . .

El George me da un golpecito en el hombro diciendo:

—A propósito, ¡feliz Navidad y próspero año nuevo! Dentro de poco vas a recibir tu regalito, suegro.

Le digo:

—Para empezar, ¿podrías dejar de llamarme así?

* * *

Si has leído mi libro, *G. F. El Fundamentalista,* conoces algo de este pata a quien tanto le gusta meter la pata.

Yo, personalmente, disfruto de sus preguntas infantiloides, porque a diferencia de la mayoría de los jóvenes, él tiene preguntas. Quizás por eso no lo he querido descartar.

El George dirigió nuestros pasos a la plazuela de San José donde había un nacimiento que estaban por terminar.

Le seguí a paso acelerado, evadiendo sus insistentes preguntas acerca de "la chica despampanante" con quien, supuestamente, esa mañana yo tendría un plan. . .

Así llegamos hasta el nacimiento, sobrecargado de detalles, como si todos los acontecimientos hubieran ocurrido al mismo tiempo y en el mismo lugar. Llamaban la atención los becerritos y corderitos de verdad.

* * *

Al contemplar el nacimiento, le digo:

—Como te decía, mi libro también trata de la Navidad. . .

Me dice:

—¿Tienes algo nuevo que decir al respecto?

Le digo:

—Tú nunca comprenderás el significado de la Navidad si desconoces la estrategia global de la cual forma parte.

Me dice, un tanto volado:

—¡Mira el burro y la vaca! Da la impresión que la vaca va a lamer al bebé. . . ¡Oh, qué conmovedor! Supongo que alguien estará a cargo de limpiar los excrementos. . .

Le sigo la corriente:

—Los Reyes Magos están junto a sus caballos disfrazados de camellos. Por lo visto, este nacimiento va a quedar aquí hasta la Bajada de Reyes. Sólo olvidaron poner un par de soldados romanos apostados junto al bungalow de la Sagrada Familia. Aparte de esto tiene todos los detalles de rigor, como la blanca nieve, los ángeles que cuelgan de los ficus, y el foco que han adornado como estrella de Belén. ¡Mira los ángeles desplegando un lienzo que tiene escritas las palabras, *Gloria in excelsis Deo*!

—Tienes razón: Se les olvidó poner los soldados romanos. Porque ellos estaban en todo lugar y hablaban en latín. ¿Sabías que aprendí latín en el coro de la escuela? Pero me botaron por desentonado.

Le digo:

—¡Oh George! Es que en tu caso, "el silencio es oro".

* * *

Mientras nos alejamos del lugar, el George balbucea palabras en latín, para impresionar. Yo intento hacerlo aterrizar y le digo:

—Ya ves, sólo tenemos imágenes distorsionadas de lo que realmente ocurrió. Por eso es difícil entender la historia.

—¿Cuáles imágenes distorsionadas?

—Por ejemplo, la nieve. Yeshúa no nació en el invierno, sino en la primavera, y no había nieve en Bet-léjem. Tampoco nació en un bungalow, sino en una cueva. ¡Y la pobre gente de Bet-léjem! No faltan los predicadores que los señalan diciendo que cerraron sus puertas a María y José, y finalmente les dieron un lugar en el corral en señal de desprecio. Así es como echan a la sopa de la Navidad el sazonador maldito del antisemitismo.

—¿Y qué hacer para que los hechos se puedan entender debidamente?

Respondo:

—Hay que desplegar <u>toda</u> la historia de principio a fin, como hago en mi libro. Yo presento el marco de la epopeya de la liberación, para luego ubicar dentro de ese marco la actuación de esa chica que al final es coronada como Miss Universe.

* * *

Tras un momento de silencio, el George inquiere:

—A propósito de Miss Universe, ¿para quién es ese ramo de rosas. Obvio que no es para mí. Pero el paquetito ése. . .

Se refería al contenido del sobre manila.

Vi que no alcanzaría a llegar al correo esa mañana, y buscamos más bien un lugar donde tomar una tacita de café mientras conversamos de ese plan.

El George se sienta y pregunta:

—Respecto de tu libro. . . ¿Cuál es tu cau-cau?

Tímidamente, respondo:

—Como dice Jonathan Mann en el epílogo de la producción, *The Mistery of Jesus*, de *CNN Presents*: "Ahora sabemos mucho más acerca del Jesús histórico de lo que jamás hayamos sabido previamente." A sus palabras debo añadir que las respuestas de las interrogantes no se hallan en las excavaciones arqueológicas, sino escondidas donde no te imaginas. . .

—¿Dónde? ¿Dónde?

—Debajo de las letras de los registros históricos del primer siglo. Para descubrirlas se requiere de instrumentos ópticos de la era espacial. Y para acertar en la exposición de los hechos, en mi libro los he traducido personalmente del arameo. . .

—¿Es que todavía hay algo por descubrir?

Respondo:

—George, los descubrimientos más asombrosos todavía están por realizarse.

—¿Y qué de los videos científicos de Cable TV?

—No son gran cosa y acaban por establecer nuestras falsas imágenes. Esa es la razón para que dos mil años después se me haya ocurrido re-escribir toda la historia.

* * *

Nos traen sendas tazas de café con hot-dogs.

Al estilo bandangán el George se engulle un hot-dog y me habla con su boca llena.

—¿Puedes tragar primero tu bocado? —le digo seriamente—.

Me dice:

—Te preguntaba, ¿qué significa "Christmas"?

—"Christmas" significa "mesa de Cristo", y fue la designación de la celebración memorial del banquete de Pésaj que Yeshúa celebró con sus amigos antes de su pasión. Pocos saben que esa ocasión fue también la celebración de su cumpleaños o su "Navidad", palabra que proviene del latín *nativitas*, "nacimiento".

El pregunta:

—¿Acaso la Pascua y la Navidad caían antes en la misma fecha?

—¡Claro que yes! Sus discípulos judíos sabían que la Navidad y Pésaj (la Pascua) ocurrieron en una misma fecha. Por eso también se le llama "Pascua" a la Navidad. A propósito, ¡felices Pascuas y próspero Año Nuevo, George!

* * *

Le mostré que la última fase de la liberación de la humanidad que empieza en la primera Navidad es consumada en la semana de la Pascua celebrada en la misma fecha, y no como las celebramos hoy: La Navidad en diciembre, y la Pascua en abril.

Le digo:

—A partir de la comprensión cabal de ambos hitos que coinciden, la Navidad y la Pascua, el Plan del que estamos hablando se nos torna inteligible. Por fin empezamos a lograr su DECODIFICACION.

Y el George exclama, burlonamente:

—¡Salve, oh Gran Mago Decodificador! ¡Suegro!

* * *

Al salir del café, el George aprieta mi mano con sus dos manos diciéndome con una pícara guiñada:

—¡Bandido! No respondiste mi pregunta. . .

Le digo:

—Respondí mansamente todas tus preguntas, George. . .

Me dice:

—Pero no me has dicho para quién son ese paquetito y ese ramo de rosas, ¿eh? ¡Guau!

Le esquivo, diciendo:

—¡Qué bueno que me haces recordar! Aquí en mi mochila tengo tu regalo.

—¿Qué es?

—¡Abrelo ahora mismo, si quieres! Es una copia de lo que contiene este paquete que llevo a depositar en el correo. Es el libro del que te he hablado: *El mejor regalo de Navidad*.

5
AL PAN PAN Y AL VINO VINO

Vuestro servidor, el Marqués de Miraflores, es por todos conocido; pero tienes que conocer también a mi singular guardaespaldas, el Chacal de la Trompeta.

Su ropa es negra de pies a cabeza, y su mochila también. A simple vista, cualquiera lo podría confundir con el despreciable "Chacal de la Trompeta", del programa, "Sábado Gigante", de Don Francisco. Pero si te acercas a él y le miras de cerca, vas a quedar impactado de su mirada tierna y limpia, y de su bella personalidad.

Su apariencia, su habla y las abrigadas ondas del despliegue de su aura, me inspiraron ciertas asociaciones mentales y espirituales. El despliega la majestad de Túpac Amaru, cuya estirpe Inca estaba sellada por el dios Sol. Tiene, asimismo, la mirada mansa y humilde del Santo de Asís en su diálogo con el universo. Y con su *walkman* se completa la trilogía y adquiere la movida del Agente 007 o de algún Agente Secreto que la Providencia nos envía.

Es un joven aymara de una inteligencia excepcional. No sé por qué razón, pero desde un comienzo, cuando le conocí, me acostumbré a llamarlo a secas, Quelali, que es su apellido materno.

* * *

Así es el Quelali, inseparable de su *walkman*; pareciera que fueran siameses. Y a eso se debió que, mientras deambulaba por la Avenida de los Calambequis de la ciudad de La Paz, me escuchó hablar en el programa radial de "Los Bienpensantes", dirigido por el aguerrido periodista Juan E. Flores Santa Cruz en Radio "La Cruz del Sur".

Su pelo es largo y bien peinado, recogido con un cordelito detrás de su cabeza. Mi pequeña hija Lili Ester vio cierta semejanza entre su rabito y las hojas de una zanahoria. Y le hacía gracia acariciársela y jalársela mientras jugaba con él. Pero él se deja como un manso cachorrito de peluche.

Aunque es muy joven, ya está casado y tiene cinco niños pequeños. Pero su familia extendida incluye a varias mascotas que ama con delirio. Es tanto su amor por sus animalitos, que jamás se comería a su gallo al cual ha visto nacer y con el cual suele conversar.

Y jamás se comería a sus conejitos cuis-cuis, porque son los únicos juguetes de sus guaguas, y con ellos juegan y se divierten también sus gatos.

Modestia aparte, su corral se asemeja al Monte del Señor en la visión de Isaías, donde el lobo y el cordero pacen juntos dando un buen testimonio a los cristianos.

* * *

La tarde que visitó por primera vez nuestro departamento, el día en que lo conocí, me encontraba recuperándome de una fuerte bronquitis, y estaba "ahorrando garganta" para poder hablar en la noche en nuestro programa radial.

Había evitado toda visita hasta el momento en que él se apareció en la puerta, pero como dijo que venía de tan lejos, desde Viacha, decidí atenderlo. Pero le dije que fuera breve.

Tomó asiento ante mi escritorio. Acomodó su mochila sobre el piso, junto a las patas de la silla, y me dijo con una voz nerviosa, un tanto apagada:

—Voy a ser muy breve, doctor. He venido por dos cosas: En primer lugar, quiero adquirir la Biblia Científica.

Entonces sacó unos billetes del bolsillo de su chamarra, y me preguntó cuánto costaba.

Me agradó ese gesto, porque varios que me escuchan en la radio, llegan a nuestra casa "para adquirir" la Biblia RVA que yo edité y que es conocida a nivel popular como "la Biblia Científica", y me quitan el tiempo conversando sobre fábulas profanas y cuentos de viejas. Y cuando les decimos el precio de las Biblias, responden entre sorprendidos y enojados: "¿Acaso no dice usted en la radio que la Biblia Científica está a nuestra entera disposición en esta dirección?" —y se marchan sin adquirirla no obstante su módico precio—.

Por ese detalle me di cuenta que el Quelali era diferente de los demás, y mi esposa se encargó de atenderle, tratando de que yo hablara lo menos posible.

* * *

Le pregunto:

—¿Cuál es la segunda cosa por que has venido?

Y respondió:

—Quiero saber cómo alcanzar la salvación de mi alma. La necesito a como dé lugar. Pero en diversos grupos religiosos a donde he acudido en mi búsqueda me han acabado por confundir, y en algunos sitios se me han erizado los pelos de miedo porque me daban la impresión de que ellos mismos estaban desesperados por adueñarse de mi alma. Pero al escucharle a usted en "Los Bienpensantes", me he dado cuenta de que usted es diferente. Con usted no hay gato encerrado. Usted no nos sorprende pasándonos la cuenta, y no temo que después de llevarme sobre sus hombros como a un corderito recién nacido, me vaya a trasquilar o a degollar.

Abrí mi Biblia Científica y le leí la parte introductoria, que él leía en su propia Biblia que acababa de adquirir. Pero al percatarme de su gran sed espiritual, le prometí hacer una exposición más extensa en la noche en nuestro programa radial.

Le dije:

—Así mi exposición servirá también a miles de bienpensantes que comparten tu búsqueda.

* * *

Por la noche, el Quelali estaría andando por la Avenida Calanbequis escuchándome con su *walkman* pegado a su oreja.

Mi sencilla exposición tendría para él profundas consecuencias, y empezó a visitarnos a diario en el local de la radio, a pesar de vivir tan lejos, camino a Viacha. Y poco a poco se convirtió en el tercer hombre en la cabina de la radio, por lo que algunos bienpensantes dejaron de llamarnos "el Dúo Dinámico" y empezaron a llamarnos "el Trío Dinámico".

El día que no se aparecía, porque se le hacía imposible llegar desde Viacha, se hacía extrañar y el público lo reclamaba.

* * *

El Quelali se convirtió en un estudioso de las Escrituras, y no faltaba a ninguno de los cursos de UNIEVA (la Universidad Evangélica del Aire). Para mi esposa y para mí llegó a ser como un hijo, y nuestro hogar en Miraflores llegó a ser su segundo hogar. Y al ver a mi pequeña hija tan encariñada de él y de su "rabo de zanahoria", yo le dije:

—¡Ay, Quelali! No se te ocurra cortarte esa colita. El día que lo hagas, vas a ver afectada tu personalidad tan especial. Esa colita es tu logo y tu sello particular.

Y repite el Quelali a manera de mantra que tiene aprendido de memoria:

El viernes le escuché por primera vez a usted en el programa de los Bienpensantes en Radio Cruz del Sur.

Como se anunciaba que usted daría un curso de Hermenéutica, acudí el miércoles 7 a la dirección indicada, mas que todo para conocerle. Pero no me presenté personalmente en aquella ocasión.

Recién el lunes 19 fui a visitarle en su departamento.

Este recuento cronológico conserva el Quelali en la punta de su lengua, a pesar del paso de los años. Es que tiene que ver con una experiencia que dejara huellas profundas en su vida. Y así es como devino parte del programa de "Los Bienpensantes" y de nuestra familia boliviana.

* * *

Cierta noche, el Quelali y yo acudimos, como de costumbre, a nuestro programa de los Bienpensantes.

Aquella noche fui algo mordaz en mi crítica del programa "Al pan pan y al vino vino", y el periodista Flores Santa Cruz me dijo con mirada sombría:

—¡Este programa va a tener secuelas!

Dicho y hecho.

Al día siguiente, por la tarde, subía las escaleras que conducen a nuestro departamento, y escucho el timbre del teléfono. Acelero para responder la llamada, y alcanzo el fono, casi sin aliento. Era el Sr. Carlos D. Mesa Gisbert, de P.A.T. (Periodistas Asociados de Televisión). Había sido informado de nuestra crítica radial y quería invitarme de inmediato "a dar la cara con valentía o dejar de criticar y luego esconder la cara".

* * *

Acepté acudir, no obstante que los temas y la modalidad del debate, me serían totalmente desconocidos.

Honestamente, yo tuve miedo; pero no era miedo del Sr. Mesa, cuyas posturas me parecían respetuosas y maduras, en contraste con las del pastor Toto Salcedo. Era el miedo de ser arrinconado para hablar ante la vista de millones de personas de temas que para ellos tienen valor de dogma oleado y sacramentado, pero que en realidad no pasan de ser cuentos de viejas y fábulas profanas. Así me vería afectado gratuitamente en medio de mi propia gente evangélica y a nivel internacional.

Como no tenía nada que plantear ni exigir respecto de los temas del debate y de la conducción del programa, tampoco había nada que preparar. Por tanto, en la tarde dormí a pierna suelta, y al despertar, pedí a Dios que me guiara en el programa de la noche, para su gloria.

* * *

El programa televisado "Al pan pan y al vino vino" estaba dirigido por el Sr. Carlos D. Mesa Gisbert y por el pastor Toto Salcedo en las instalaciones de P.A.T.

Este programa estaba diseñado para propalar el diálogo inter-confesional alcanzó un alto *rating* debido a la novedad de haber capitalizado el tema de la fe que toca la fibra de cada individuo por más secularizado que crea o parezca ser. Por eso dije en cierto momento del programa: "Si nuestros amigos marxistas hubieran hecho lo mismo, no serían como ahora, una especie en extinción."

Carlos D. Mesa, un periodista católico liberal; y Toto Salcedo, un fanático pastor neo-cristiano, con frecuencia se estrellaban en temas irreconciliables como el creacionismo científico, la Virgen María, el ekeko y la challa.

Al final de cada programa, los dos eran sacados en hombros del canal por sus respectivos feligreses, para volver a caer en el mismo canal a la semana siguiente, el jueves de tornaboda, pues el público de cada uno de ellos estaba garantizado.

* * *

No sé si Carlos D. Mesa tenía el propósito de hacerlo volver al Toto Salcedo a la Santa Madre Iglesia. Pero convertir en neo-cristiano a Carlos D. Mesa sí era el objetivo del Toto y de sus feligreses, y para ello se había organizado células de oración en todo el país para una guerra espiritual sin tregua.

El objetivo era que Mesa, contrito y humillado, terminara visitando Ekklesía, aunque fuese una sola vez, y se confundiera con esa congregación en el frenesí profético del remolineo. Por supuesto, todos sus movimientos serían fríamente filmados.

Cierto parecido veían los de Ekklesía entre Mesa y el rey Saúl, que cayó a los pies de la pitonisa de Eindor, cuan largo era. Si Mesa tan sólo ponía los pies en Ekklesía, hubieran dicho de él: "¡De cuándo acá Saúl entre los profetas!" Y el Toto Salcedo disfrutaría de una publicidad de la pitri mitri.

* * *

Mi esposa siempre está a mi lado, en las buenas y en las malas hasta que la plata nos separe. Pero ese jueves no tuvimos a nadie que pudiera quedarse en casa con nuestra pequeña hija, Lili Ester, mientras estábamos en las instalaciones de P.A.T. Pero justo cuando abrimos la puerta para ir a P.A.T., se aparece el Quelali, y mi esposa le dice:

—¡Qué alegría que vengas en este momento! Si hubiera sabido que venías no hubiera faltado a mi clase en la UMSA. Pero ahora podrás estar con nuestra pequeña Lili en el lobby de P.A.T., ayudándole con su tarea de la escuela, mientras nosotros estamos adentro, en el estudio.

Los productores de P.A.T. nos recibieron con mucha amabilidad, y llegado el momento de la entrevista, pusieron sillas para mi esposa, para el Quelali y para mi pequeña, dentro del estudio pero sin ser enfocados por las cámaras.

* * *

A la semana siguiente se repitió el plato, y mi esposa rogaba diciendo: "¡Ojalá que el Quelali se apareciera en el último momento!" Pero el Quelali no se apareció.

Al llegar a P.A.T., el Quelali estaba ya esperándonos en la entrada del edificio, con su pesada mochila negra al hombro y su tenebrosa silueta de chacal. Y se hizo cargo de la pequeña todo el tiempo de la entrevista. Su sonrisa, su ternura, pudieron haber sido captados por la gente de P.A,T. Yo mismo lo presenté al Sr. Carlos D. Mesa Gisbert diciéndole: "Le presento a mi Discípulo Amado."

—Y si es tan tierno, y lo llamas tu "Discípulo Amado", ¿por qué lo tratas como tu guardaespaldas y como "el Chacal de la Trompeta"?

—Porque su cercanía y su apariencia de "Chacal de la Trompeta", tiene el efecto de alejar de mi alrededor los malos espíritus. Pero el futuro Presidente de la República, Carlos D. Mesa Gisbert, que sin duda tiene el don del discernimiento de espíritus más que el Toto y su cohorte de neo-cristianos, vio al Quelali como yo lo veo, y le sonrió con gran amabilidad.

Y ellos dos se estrecharon la mano.

* * *

Una vez ante las cámaras de televisión la segunda vez, el periodista Carlos D. Mesa Gisbert dijo:

—La gente ha quedado muy impresionada de esta manera distinta de ver la Palabra. Si me permiten una experiencia personal, en esta dirección yo me acerco más a Dios que en esa otra dirección. En este camino es mucho más maravillosa la posibilidad de entender a Dios que en el camino tan tan fundamentalista, como el tuyo, Toto. Lo acabo de pensar. . . ¡Y creo que tenía que decirlo! Tú, ¿qué dices?

El Pastor Toto respondió:

—Creo que diría. . . ¡Gloria a Dios!

Y Carlos D. Mesa Gisbert prorrumpe en risas de alegría:

—¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! A propósito de esto me parece importante subrayar, Alberto, que dentro del mundo evangélico hay posiciones interpretativas diferentes, como la que tú sostienes y la que explica el Dr. Chávez, las cuales marcan un radio bastante amplio. No es sólo una posición radicalmente creacionista, como la tuya, la que plantea el mundo evangélico. Y por supuesto, en el mundo católico, el tema del evolucionismo también está, yo diría, próximo a esta interpretación del Dr. Chávez, hasta aquellos que creemos en la evolución tal como está planteada como teoría científica. Pues no tiene caso una cuestión de estado entre quienes piensan en la Biblia desde una perspectiva evolucionista según la cual Dios crea y a partir de ese momento la Tierra comienza su evolución, y la otra opción que sostiene Alberto, que Dios crea hace 6000 años, por los cálculos generacionales, y en siete días de 24 horas.

Y se dirige a mí diciendo:

—Usted sabe que los evolucionistas y los creacionistas tienen una batalla campal. . .

Y le respondo:

—Los que creemos que el mundo sea más antiguo; los que creemos que no se puede aplicar la cronología de Usher; los que no vemos días de 24 horas en la historia de la Creación en el libro de Génesis, no estamos excomulgados de la fe. No ocurre tal cosa. Y sobre todo cuando llegamos a estudiar en las facultades teológicas, las cosas siempre tienen que ser motivo de reflexión, sin ningún tipo de oscurantismo. Existe, pues, una postura evangélica más generalizada que la del creacionismo "científico" al que yo defino como "un club evangélico".

* * *

Carlos D. Mesa Gisbert se ríe con gusto:

—¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¿Y cómo debemos leer aquello de los siete días de la Creación? ¿Se ha de interpretar como días de 24 horas o es posible insertar una interpretación de la Creación que no sea necesariamente literal? ¿Cómo la ve usted?

Y respondo:

—La historia de la Creación en la Biblia tiene un antecedente literario que se remonta a mil años antes de la Biblia. Es el Génesis de Babilonia que se conoce como el *Enuma Elish* por su íncipit o sus primeras palabras en el idioma acadio. ¿En cuántas tablillas se escribió el Génesis de Babilonia? En siete tablillas que equivalen a los siete días del relato bíblico. ¿En cuál tablilla se habla acerca de la creación de los cuerpos celestes en la bóveda del cielo? En la cuarta tablilla que coincide con la agenda del cuarto día del relato bíblico. ¿Dónde se relata la creación del hombre? En la sexta tablilla, que coincide con el Sexto Día del relato bíblico.

* * *

Y prosigo:

—Entonces tenemos un paralelo literario que supera en antigüedad al Génesis de la Biblia en el cual no se trata ya de tablillas, sino de días. También vemos en el Génesis bíblico otros paralelos que son propios de la cosmovisión de aquellos tiempos. No se ha de esperar que porque la Biblia ha sido inspirada por Dios, necesariamente nos tenga que

presentar la cosmovisión de Copérnico, de Galileo y de Hubble en nuestro tiempo en que sabemos que la Tierra es redonda, que gira sobre su eje y alrededor del Sol, y que es una minúscula bolita en el borde de nuestra galaxia, la Vía Láctea.

Y concluyo:

—La conclusión básica que se tiene es que Dios, con ser Dios, respeta la estructura de la mentalidad en las diferentes fases de su trayectoria histórica, y nos habla en términos que sí podemos entender.

* * *

Como me escuchaban de buena gana, proseguí:

—El Génesis de la Biblia Hebrea, pues, se inspira literariamente en el Génesis de Babilonia. Pero lo admirable es que a partir del mito babilónico de la creación, el autor hebreo presenta en su relato ideas revolucionarias. En cierto sentido podríamos decir que el autor hebreo utiliza el mito para deshacer el mito. Observemos que en el Génesis de la Biblia la materia prima para la creación de la Tierra no existe o no se menciona, y de esta omisión deriva el dogma de la *creatio ex nihilo* o creación a partir de la nada. En el Génesis de Babilonia sí se menciona: Es la materia del cadáver de la diosa Tiamat, que previamente había sido muerta por el dios Marduk. El cielo o bóveda celeste en el Génesis de Babilonia es hecho de la parte superior del cadáver de Tiamat que es modelada para formar una super estructura maciza que los griegos creían era de hierro (griego: *siderós*, de donde deriva el adjetivo "sideral"), que de vez en cuando se descascara y cae sobre la superficie de la Tierra en forma de aerolitos o "piedras del aire". Todas estas cosas forman parte de la cosmovisión de aquella época tan antigua.

* * *

Como seguían escuchándome, asombrados, proseguí:

—Pero algo que cabe recalcar, es que no podemos a partir de la historia del Génesis, hacer una interpretación científica. Tenemos que estudiarla dentro de su contexto semítico antiguo; dentro de los parámetros propios de la civilización babilónica y de la civilización hebrea. Tampoco hemos de enfocar la historia bíblica de la Creación desde una perspectiva cronológica y llegar a los extremos de predicar que la Tierra y el hombre fueron creados hace 6.000 años.

Y añadí:

—Mire usted, la galaxia de Andrómeda, que se hace visible a simple vista en la constelación de Andrómeda, como si fuera una simple estrella. Su luz ha tardado dos millones de años luz en llegar a la Tierra. Y eso no quiere decir que recién hace dos millones de años haya surgido esa galaxia. Solamente su luz ha demorado dos millones de años luz para ser visible desde el espacio donde se encuentra la Tierra.

Y terminé de referirme a este tema, diciendo:

—El universo que Dios ha creado es realmente admirable. Entonces, pues, no puede haber sido creada la Tierra antes que la galaxia de Andrómeda y hace sólo 6.000 años, como cree el pastor Toto Salcero. Luego, a la cronología de Usher la tenemos que dejar de

lado cuando estudiamos el Génesis de la Biblia de manera responsable, de una manera literaria y correcta.

* * *

Con este, y otro tema de rigor, el de la Virgen de Copacabana, transcurrió nuestro largo monólogo ante las cámaras de televisión. Como nunca antes, ese creacionismo al que le hace un pálido favor el adjetivo de "científico", el cual a su vez le hace un favor muy barato a Dios, al Dios de Israel, no pudo profanar el ámbito sagrado de la reflexión bíblica en las instalaciones de P.A.T.

Tampoco el anti-marianismo irreverente tuvo tanta soltura en aquella ocasión como en las sesiones anteriores de "Al pan pan y al vino vino".

Tampoco surtió efecto el triunfalismo campante de los que acaparan para sí el adjetivo de "cristianos", y niegan la posibilidad de que los otros seres humanos, sin ser cristianos evangélicos, puedan conocer a Dios.

Aquella noche, ninguno de las dos estrellas de "Al pan pan y al vino vino" pudo recurrir al zapateo de su propio flamenco. Dios había respondido mi oración y aquel monólogo televisado fue para su propia gloria, tal cual se lo había pedido humildemente en oración. Como decían los bienpensantes, esa noche el charro evangélico Moisés Chávez vino, vino, e hizo ¡pan! ¡pan! con su fusil, que digo, con su fósil, y demolió las estructuras pseudocientíficas del creacionismo irreverente.

* * *

De nuevo el Quelali se perdió el show por estar jugando en el lobby de P.A.T. con nuestra hija Lili Ester.

El tendría que ver la grabación en video, ni bien llegásemos a casa. Y como era tarde y vivía muy lejos, camino a Viacha, se tuvo que quedar a dormir en nuestra biblioteca, atrapado con las pesadillas de la diosa Tiamat y el Enuma Elish, cuyos registros cuneiformes conservo entre los libros de mi biblioteca.

Allí, en nuestra biblioteca, es donde presenció el extraño fenómeno procedente de la dimensión desconocida que refiero en la historia corta que lleva el título de, "El periodista de Magaly Tevé". No te lo pierdas, porque de todas maneras, aunque te escondas, la Magaly te ve.

* * *

Al cabo de unos días, después de aquella entrevista en la televisión, un alto dirigente del clero protestante de Ekklesía se quedó opa al encontrarse en El Prado con el periodista Flores Santa Cruz, director del programa de "Los Bienpensantes", que lucía, como siempre un pulcro corte de cabello muy conservador, y su acostumbrado traje y corbata de ejecutivo americano, además de su seductora sonrisa de evangelista profesional.

Ante tal prodigio de transfiguración, el párroco neo-cristiano le pregunta:

—¿Y qué hiciste de tu melena?

Santa Cruz se sorprende:

—¿Cuál melena?

Y el pastor neocristiano le dice:

—¡Tu melena! Y tu colita ésa que te has dejado crecer. Me contaron que te habías dejado crecer esa colita. . .

El periodista Santa Cruz le responde riendo:

—¿Cuál melena? Yo nunca he tenido melena. ¿Cuál colita? Yo nunca he tenido colita.

Le pregunta:

—Entonces, ¿no eras tú el melenudo, el matón ése que le sirve de guardaespaldas al Marqués de Miraflores, tu cómplice?

El periodista Santa Cruz prorrumpió en carcajadas al percatarse que se refería a no otro que a Nicolás Gil Quelali.

Cuando me contó del *impasse*, sin poder contener la risa, me dije en mis adentros: "Si realmente fueran profetas esos de Ekklesía se habrían dado cuenta qué estatura de santo tiene el Quelali, que me acompañó al pan y al vino y se puso a cuidar a mi guagua mientras yo me ocupaba en los negocios de mi Padre en P.A.T."

* * *

Anoche, viernes 17 de octubre del 2003 pude ver, juntamente con el Quelali, el Canal 2 de UNITEL, cuando nuestro común amigo, el Sr. Carlos D. Mesa Gisbert juramentaba como Presidente Constitucional de la República de Bolivia, mientras el Goni se escapaba de Bolivia por la puerta trasera y por el Aeropuerto de Viru-Viru en Santa Cruz, rumbo a su país, Estados Unidos de Norteamérica.

Desde que le conocí personalmente al Sr. Carlos D. Mesa, pasó por mi mente que tarde o temprano sería Presidente de Bolivia, y mis premoniciones se incrementaron cuando él presentó en la Feria del Libro su obra a todo color sobre *Los Presidentes de Bolivia*. Y quizás él experimentó la misma premonición porque parecía que el propósito solapado del programa "Al pan pan y al vino vino", trasmitido por Periodistas Asociados de Televisión (P.A.T), era ganarse con su amorosa condescendencia el respaldo de los neo-cristianos del país. Pero el que pone reyes y quita reyes lo hace de manera más espectacular, en tan sólo dos años de carrera sin filiación política, sin gastos electorales, y sin la ayuda de los neo-cristianos. Wow!

* * *

En la mañana del sábado 18 mientras un helicóptero prestado al Goni por las Fuerzas Armadas del Perú se encargaba de transportar lo que quedaba de Bolivia desde el Colegio Militar de Irpavi a los aviones de la TAM (Transportes Aéreos Militares) en El Alto, me puse a rebuscar la historia que escribí hace algunos años y que registra las circunstancias en que conocí al actual Presidente de la República y le presenté a mi guardaespaldas, Nicolás Gil Quelali.

Y me tinca que el Excelentísimo Presidente de la República, miró al Quelali como yo lo miro, y no como lo miran los de Ekklesía, como el despreciable "Chacal de la Trompeta" que me sirve de guardaespaldas.

* * *

Unos años después, tras almorzar con George Frankenstein y compartir con él esta historia, me dispongo a salir, porque tenía que hacer una cosinga urgentinga en la Avenida de los Calambequis, y él me acompaña a la parada del minibús.

Le digo:

—Así es George, el melenudo que tú campantemente descartas por el solo hecho de ser melenudo o hippy, bien podría ser un agente secreto de Dios.

—Pero el Quelali, ¿era o no era tu guardaespaldas? ¡No me digas que el Quelali sigue siendo tu guardaespaldas!

—Yo no necesito de guardaespaldas, George. . .

—Pero, ¿cómo? ¿Acaso tú no eres marqués?

—Nop. Yo tampoco soy el Marqués de Miraflores. Sólo que por ese entonces yo vivía en la zona de Miraflores, en la ciudad de La Paz, junto al Jardín Botánico. Y en cuanto a ti, George, ¡te agarré! Tú crees ser el único capaz de sorprender a todo el mundo con tu actuación teatral y dándote de periodista de Magaly Tevé, pero como ves, esta vez te agarré.

—¡Chésu!

6
DESDE LA DIMENSION DESCONOCIDA

El programa "Al pan pan y al vino vino", en Periodistas Asociados de Televisión (P.A.T.), despertó mucha inquietud en el público, incluso a nivel internacional.

El Presidente de P.A.T. había conquistado una gran audiencia con ese novedoso *approach* de poner juntos ante las cámaras a líderes de grupos religiosos divergentes pero suficientemente avezados como para dialogar con respeto y tolerancia, manteniendo su postura, incluso radical.

El que al final las diversas tesis no condujeran a ninguna síntesis con impacto válido, era parte del show. Con razón, cierto comentarista del mundo del espectáculo dijo que el inusitado *rating* del programa "se debía a la estrategia de haber capitalizado la religión, y que si eso mismo hubieran hecho los marxistas, no serían como son ahora, una especie en extinción".

El programa concedía participación al público televidente, mediante llamadas directas y con mensajes escritos. Y el factor definitivo del alto *rating* era el hecho de que el mismo Presidente de P.A.T. quiso ser parte del programa sirviendo de moderador, de voz de la conciencia y de santo patrón de todos cuantos nos consideramos libres pensadores.

* * *

A nadie en el mundo se le había ocurrido hacer algo igual. Hemos atravesado la época en que parecía que el *Homo Sapiens* se transformaría gradualmente en *Homo Socialista* y finalmente en *Homo Comunista*, mientras los valores de la religión se iban fosilizando. Pero ocurrió todo lo contrario: Los logros del materialismo dialéctico se desvanecieron y la religiosidad se exacerbó hasta los extremos del enigmático movimiento de la Nueva Era, en que la religión es reciclada y capitalizada con los recientes recursos del marketing virtual.

Esto hace suponer que hemos evolucionado más bien en dirección del *Homo Religiosus*, hecho que viene siendo explotado inescrupulosamente por chamanes, brujos, evangelistas y practicantes de la simonía, a falta de una capitalización más positiva.

* * *

El Presidente de P.A.T. se dio cuenta de la importancia de la religión para el género humano y se propuso utilizarla para un doble propósito: Para la instrucción edificante de las masas y para lograr un alto *rating* empresarial, sin pisotear la dignidad propia y ajena. Después de todo, el programa podría catapultarlo a la Presidencia de la República, como realmente ocurrió poco después.

—¿Y qué vendía? Alguna parafernalia habría de por medio. . .

—Por supuesto. Negarlo sería ingenuo. El programa vendía imagen.

—¿Imágenes? ¿Al estilo del sucreño Arturo Arana?

—No: Imagen. Pero regalaba algo de valor: Edificación espiritual, sin dinero y sin precio.

No faltaron los que le malinterpretaron, incubando la expectativa de que el Presidente terminara atrapado en las alabatones de los neo-cristianos. Pero lo que él quería era enfocar todos los recovecos del espíritu humano, sin escandalizarse ni recurrir jamás a la satanización. Con razón alguien observó una analogía entre él y el santo peruano que logró que comiesen en un solo plato, perro, pericote y gato.

* * *

Para aquel sábado, P.A.T. anunciaba un encuentro en diez rounds que prometía ser el Match del Siglo. Participarían como panelistas el Padre Domingo Fernández, el Pastor Toto Tequila y el Rabi Shalom, representando respectivamente a la Iglesia Católica, a la ICV (Iglesia Cristiana Verdadera) y a la comunidad israelita de Bolivia.

Lamentamos que no se lograra finalmente la participación del Imam Mujámed Rajmán, que se negó a sentarse al lado de "un hijo del Estado sionista" —el Rabi Shalom—. Una lástima; porque de lograrlo, el Presidente habría formado otro "Quartet".

El tema de fondo sería "el Pueblo de Dios", y se aclaró en los *gingles* y pantallazos que se trataría de las convicciones y prejuicios de unos y otros con relación a pertenecer o no pertenecer al Pueblo de Dios. O como lo parafraseaba el Pastor Tequila: "Yo estoy adentro, ¿y tú dónde estás?"

* * *

Para muchos, pertenecer al Pueblo de Dios significaba mucho más que tener ciudadanía americana. Y para muchos por acá, pertenecer al Pueblo de Dios era casi como pertenecer a la Nación Camba.

Dada la hipersensibilidad de los grupos representados, se decidió suspender las llamadas telefónicas directas, que pudiesen resultar embarazosas, y un equipo profesional "colaría" al programa los mensajes escritos.

También se previó que Rabi Shalom se integraría al panel con cierto retraso, dadas sus responsabilidades comunitarias relacionadas con la celebración de la *havdaláh* y la salida del Shabat o Motsaéi Shabat. De esto, el público tendría noticia.

* * *

El tema aludía, en primer lugar, a Dios, cuya participación estaba garantizada, porque él está en todas partes y en todo tiempo, incluso en el Shabat.

También implicaba el concepto de "pueblo". El Presidente de P.A.T. hizo esta inteligente observación: "¿Se ha preguntado usted qué es un pueblo? ¿Cómo se pertenece a un determinado pueblo? Parecería una pregunta de más, pero cuando tratamos de responderla, difícilmente nos ponemos de acuerdo a causa de nuestros prejuicios exclusivistas, sobre todo cuando nos referimos, ya no a cualquier pueblo, sino al Pueblo de Dios."

Las posturas de los judíos, de los cristianos católicos y de los neo-cristianos probarían ser discrepantes y aleccionadoras, una vez que se descartase la mal motivada conjugación del verbo "ser" al estilo del apóstol Sofocleto, que con justicia ha sido designada "la pirámide del ego":

Yo soy
Tú no eres
El a lo mejor es
Nosotros ya semos
Vosotros, ¿quién sabe?
Ellos, ¡sabe Dios quiénes son

* * *

Había gran expectativa en todo el espectro televidente, tanto los machos como los mamarrachos; por lo que conviene anticipar algunas palabras respecto de sus representantes en el panel:

El Padre Domingo Fernandez y Travieso es un gallego profundamente enamorado de nuestro país, reconocido por su misión conciliadora respecto de sus "amados hermanos separados".

El Pastor Tequila representa a la ICV, y ha surgido como un conspicuo portavoz del mundo neo-cristiano. El era el único panelista armado de su Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA) para corroborar todo cuanto se diga o no se diga, con el texto sagrado de la Palabra de Dios.

Rabi Shalom viene en representación de la Comunidad Israelita, y fuera de cámaras se presentó alegremente como el único representante acreditado del Pueblo de Dios. El es el único que acudió al evento televisivo acompañado de su hermosa mujer, la Sra. Éshet Jáyil.

* * *

El debate empezó con las siguientes palabras del Señor Presidente:

¡Damas y caballeros, sean bienvenidos al programa "Al pan pan y al vino vino". Sean bienvenidos, Padre Fernández, Pastor Tequila. En breves momentos se unirá al panel el Rabi Shalom. Si usted nos está viendo, Rabi Shalom, ¡sea también bienvenido!

Queridos televidentes, en esta ocasión nuestro tema es el más importante del año. Vamos a intentar decidir si existe o no un Pueblo de Dios. Y si existe, para qué existe, y quiénes pertenecen al mismo.

Y antes de empezar con el tema, que promete ser una verdadera batalla campal, demos lugar a los comerciales de nuestros auspiciadores.

* * *

Mientras el público televidente se disponía para una hora espectacular de show, almacenando cantidades comerciales de pipoca y Coca Cola, en las instalaciones de P.A.T., detrás de bambalinas, los tres amigos se pusieron a comer *Ciales*, deliciosos snacks producidos por la CIA (de donde derivan su nombre). La receta al principio fue un secreto de la NASA (National Aeronautics and Space Administration), como parte de la dieta de los astronautas, pero sabemos que son hechos a base de amaranto, que no es otra cosa que nuestra quiwicha del Altiplano peruano-boliviano, donde se los prepara de manera artesanal.

* * *

Al final del break, el Presidente introdujo el tema:

—Por favor, Padre Fernández, empecemos con usted: ¿Es o no es la Iglesia el Pueblo de Dios, y qué relación tiene con el otro Pueblo de Dios que según la Biblia, es Israel, y que existe desde antes que existiese la Iglesia?

El Padre Fernández responde:

—Gracias, Señor Presidente por invitarme a su programa que goza de un *rating* verdaderamente espectacular. Israel es el Pueblo de Dios, históricamente hablando, y también lo es la Iglesia, que asume el sitial de "Israel espiritual".

En eso interrumpe el Pastor Tequila:

—¡No me consta! No me consta que todos los que dicen pertenecer a la Iglesia pertenezcan realmente al Pueblo de Dios. Sólo pertenecen al Pueblo de Dios los que han nacido de nuevo, y no puede haber nuevo nacimiento si se tiene a la Virgen de Copacabana como "co-redentora".

* * *

El Presidente interviene:

—Justamente estaba a punto de plantearle la pregunta, estimado pastor Tequila, pero ya que se adelantó, por favor responda a mi pregunta: ¿Considera usted que sólo es posible el nuevo nacimiento en la Iglesia Cristiana Verdadera que usted pastorea? ¿Considera usted que la Iglesia Católica no es cristiana, y que tampoco son cristianas las otras ramas de la Iglesia, como la Iglesia Ortodoxa Griega, la Iglesia Copta, la Iglesia Maronita, la Iglesia Armenia, la Iglesia Anglicana, la Iglesia Luterana, la Iglesia Bautista, la Iglesia Presbiteriana, la Iglesia Adventista, la Iglesia de los Santos de los Ultimos Días?

—No lo son en cuanto no prediquen el nuevo nacimiento, como lo hace la ICV. Y en cuanto a la Iglesia Católica, no es cristiana sino mariana, porque le rinden culto a la Virgen de Copacabana, y allí los curas bendicen los dineros provenientes del narcotráfico.

Sus agresivas palabras despertaron una justificada reacción de parte del público televidente. Prueba de ello eran las numerosas llamadas que persistían entrar al dial.

* * *

El Padre Fernández contempla al Pastor Tequila con una mirada amorosa de condescendencia y expectación. Y el Presidente le pregunta:

—¿Qué opina usted con respecto a la postura del Pastor Tequila? ¿Considera usted que la Iglesia Católica no es cristiana sino mariana?

El padre responde:

—Sí lo es, y también lo son todas las ramas de la cristiandad que confiesan su fe en Cristo, incluida la ICV que se digna pastorear mi hermano separado, el Pastor Tequila.

El Pastor Tequila interrumpe:

—¡Yo no soy su "hermano separado" de nadies!

Y el Padre Fernández le responde, de manera conciliadora:

—La Sagrada Escritura dice en el Santo Evangelio del Apóstol San Juan, Capítulo 1, Versículo 12, y voy a leer en la Biblia publicada por nuestro hermano separado, el Dr. Moisés Chávez —me refiero a la Biblia Científica RVA—: "Pero a todos los que le recibieron, a los que creen en su nombre, les dio el derecho de ser hechos hijos de Dios." Si dice que por derecho son hijos de Dios con respecto del divino Padre, entonces por derecho son hermanos entre sí, se trate de hermanos separados o no separados, aunque ambos no se reconozcan mutuamente ni se estimulen al amor y al servicio cristiano mancomunado.

* * *

Como el programa parecía escaparse de control, intervino el Presidente y dijo:

—Muchas gracias, Padre Fernández, por sus palabras conciliadoras. Yo me siento anonadado, y hablando con toda humildad, sus palabras me hacen sentir a mí también como "hijo de Dios" y como "hermano", no importa de quién sea.

El Pastor Tequila exclama:

—¡Aleluya! ¡Gloria a Dios!

Y el Presidente interrumpe de nuevo para dar este importante anuncio:

—Nos acaban de informar que acaba de llegar nuestro invitado de lujo, el Rabi Shalom. ¿Qué les parece si nos vamos un momento a comer Ciales, y luego regresamos a la batalla campal contando ya con la grata presencia del Rabi de la Comunidad Israelita a partir del próximo segmento?

* * *

De nuevo se ponen los tres hombres de Dios a comer Ciales, que como dijimos, forman parte de la dieta espacial, de donde deriva su nombre, CIAL.

En ese momento es guiado al estudio el Rabi Shalom, sonriente y lleno de expectativas, y le invitan a servirse unos cuantos ciales, que cortésmente se excusó aceptar por no haber garantía de haber sido preparados de acuerdo con la *halajáh* y las normas del *kashrút*.

A continuación esbozan los lineamientos generales del siguiente segmento. El Pastor Tequila insistía en su designación exclusiva como "cristiano". Antiguamente se les llamaba "evangélicos", pero este arcaísmo ha caído en desgracia en Estados Unidos y en el mundo entero, por lo que se lo ha remplazado con la designación de "cristianos", que en el

primer siglo era un insulto de corte mayor, peor que el insulto de "protestantes", pero que ahora suena espléndidamente bien.

* * *

El Presidente abrió el segmento de diálogo dando la bienvenida a Rabi Shalom, que se lucía lleno de gloria, con su cabeza coronada con una hermosa *kipáh* blanca, bordada con ribetes de plata. Su voluminosa barriga lucía también llena de gloria, conforme a la palabra que dice: "Barriga llena, corazón contento."

El Presidente le hace la pregunta de rigor, y la formula en el mejor estilo del periodismo de investigación, es decir, a boca de jarro:

—Rabi Shalom, ¿es o no es Israel el Pueblo de Dios? Sáquenos de la duda. . .

Y el Rabí, sin dejar de sonreír, le responde en el mejor estilo del periodismo de celebración, es decir, al centro y adentro:

—¡Tú lo has dicho!

El Presidente le dice sonriendo:

—Disculpe, Rabí, pero yo no he dicho nada. Sólo pregunto: ¿Es o no es? ¡That is the question!

El Rabi Shalom responde:

—Me gustaría que para confirmar mi respuesta acudamos a la Toráh, para ver qué es lo que dice al respecto. Ya que el Reverendo Pastor Tequila tiene a la mano su Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), le ruego que lea en *Devarim*, perdón, en Deuteronomio 7:6.

El Pastor Tequila abre su Biblia, sin el entusiasmo con que siempre acude a ella cuando se trata de su propia movida, y se pone a leer: "Porque tú eres un pueblo santo para el Señor tu Dios. El Señor tu Dios te ha elegido para que seas un pueblo especial, más que todos los pueblos que están sobre la faz de la Tierra."

Y ni bien termina de leer, el Pastor Tequila abre su Biblia en 1 Pedro 2:9 y dice:

—Pero Pedro se refiere también a los cristianos con las siguientes palabras: "Pero vosotros sois linaje escogido, real sacerdocio, nación santa, pueblo adquirido, para que anunciéis las virtudes de aquel que os ha llamado de las tinieblas a su luz admirable."

* * *

El Presidente se siente movido a consultar:

—Cuando el Pastor Tequila se refiere a "Pedro", a secas, ¿se está refiriendo a San Pedro? Y si es así, ¿habla San Pedro, solamente de la jerarquía de la Iglesia Católica Romana, puesto que él es el Primer Papa de Roma, o también se dirige a los hermanos separados y a los cristianos en general? ¿Qué opina usted, Padre Domingo?

—Por supuesto que incluye también a nuestros amados hermanos separados, y también a nuestros hermanos neo-cristianos de la ICV, así como también a nuestros hermanos de Guachalla y de Radio El Sol, que nos están viendo. ¡Hola! ¡Hola! ¡Recibid mi bendición!

Entonces interviene el Presidente y dice:

—El tema se está poniendo candente, de modo que propongo que hagamos una pausa, y después de comer Ciales, volvemos al debate, esta vez atendiendo los mensajes del público.

La melodía celestial que sirve de cortina de humo llena el estudio de P.A.T. mientras desaparecen de la pantalla los rostros sacrosantos de los panelistas detrás de una cortina de tul que se semeja a la aurora boreal. Y detrás de bambalinas, de nuevo se ponen a comer Ciales. De nuevo le invitan al Rabi Shalom, pero de nuevo él declina amablemente la invitación por motivos del *kashrút*.

Y en un ambiente verdaderamente ecuménico diseñan el penúltimo segmento del programa.

* * *

De nuevo en el aire, el Presidente dice:

—Estimados televidentes, el tema se presta para un debate más extenso. Si el Padre Tequila, perdón, el Padre Fernández; el Pastor Tequila y el Rabi Shalom aceptan volver el próximo sábado, por supuesto pasado el Shabat. . .

Y mientras están en este tire y afloje, tras mucha insistencia entra la llamada de un televidente que para nada quería entender que estaban suspendidas las llamadas, y logra entrar en el aire.

El televidente dice:

—Estimado Señor Presidente y señores panelistas de "Al pan pan y al vino vino", tengan ustedes muy buenas noches. Felicitaciones por este programa acerca del Pueblo de Dios, que justifica el alto *rating* de P.A.T.

* * *

Algo extraño había en su dicción, algo que no encuadraba, por lo que el Presidente le pregunta, intrigado:

—¿Podría decirnos quién es usted? ¿Es usted católico, o de los hermanos históricos, o de los hermanos separados, o de los neo-cristianos? Díganos su nombre y de dónde llama, por favor.

—Yo les llamo desde la Dimensión Desconocida. . .

—¿De dónde dice?

—De la Dimensión Desconocida. Me llamo Angel Huaujillay, y no pertenezco a la Iglesia Cristiana, pero sí al Pueblo de Dios.

—¿Acaso pertenece al pueblo de Israel o a los israelitas del nuevo pacto?

—No. Tampoco pertenezco al pueblo de Israel.

* * *

La última pregunta estaba de más, porque su acento quechuista lo delataba de lejos, desde la Dimensión Desconocida, pero, ¿dónde estaría esa nueva urbanización, "La Dimensión Desconocida"? ¿No sería el Urubó?

Su voz, que causó tanta zozobra, no era espeluznante, sino más bien, dulce, tierna.

El Presidente le preguntó de nuevo:

—Si fuera tan amable de repetir de dónde nos llama, por favor. . .

Y la voz angelical respondió:

—Les llamo desde la Dimensión Desconocida.

Y aclaró:

—De la Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios.

El Presidente tuvo la corazonada de que esta llamada sobrepasaba a todas en importancia, y le rogaron que no se apartara de la línea porque le dedicarían a él sólo el último segmento del programa.

De nuevo a comer Ciales, y de nuevo el Rabi Shalom se excusó de participar de tan exquisitas golosinas a base de amaranto porque no había seguridad respecto de la procedencia de la manteca.

* * *

Cuando dieron comienzo al último segmento, los maxilares de todos, con excepción de Rabi Shalom, estaban masticando nerviosamente lo que quedaba de los Ciales. Entonces, semi atorándose, el Presidente dijo:

—Tenemos en la línea al señor Angel Huaujillay que nos llama desde la Dimensión Desconocida, que dice pertenecer al Pueblo de Dios, pero no a Israel ni a la Iglesia.

Y tomando el teléfono le habla:

—Díganos señor Huaujillay, ¿es usted un ser humano? ¿O es un ángel que ha descendido del cielo? Por favor, díganos, ¿dónde está la Dimensión Desconocida?

El televidente se ríe y responde:

—Estoy aquisito nomá, en Carachipampa, y le estoy llamando desde el teléfono de mi entenau, en Cochabamba.

El Pastor Tequila le pregunta:

—Ya veo. . . Entonces usted es de los Israelitas del Nuevo Pacto. . . del Ezequiel Ataucuzi. . .

—Manan, papá. Además, ellos no son ni israelitas ni del Nuevo Pacto. Esos son israelitas chicha nomá.

* * *

De buenas a primeras, los panelistas pensaron que se trataba de un payaso impertinente. Estaban a punto de colgar, cuando él empezó a hablar de nuevo, y su voz angelical fue una demostración de su honestidad. El dijo:

—Soy de la Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios, porque muy contrario de lo que piensan los señores panelistas, aparte de Israel, que es una dimensión del Pueblo de Dios, y de la Iglesia, que es otra dimensión del Pueblo de Dios, existe una tercera dimensión del Pueblo de Dios, que es desconocida. Además, fuera del tiempo, en la eternidad ya no existen ni Israel ni la Iglesia, sino sólo el Pueblo de Dios.

Los panelistas se quedaron *opa*, pero el Presidente detectó exabruptos de descomunal revelación y sabiduría en las palabras de aquel indígena originario. Desde ya, rogaba a Dios en su corazón que le permitiera traer a este hombre para el próximo programa de "Al pan pan y al vino vino".

* * *

El Presidente preguntó al Pastor Tequila y a Rabi Shalom si tenían algo que preguntar al televidente, y como ellos fruncieron su ceño y arrugaron la punta de su nariz, el Presidente hizo la pregunta:

—¿Cómo es eso de que en la eternidad no existirán ni Israel ni la Iglesia? Y si así son las cosas, ¿para qué tanto apuro?

—Así, pues, es, taitito Presidente. Israel y la Iglesia se acaban en esta vida, porque en la otra vida no hay circuncisión, ni evangelización, ni bautismo. Los que en esta vida pertenecieron a Israel o a la Iglesia, en la otra vida se van a quedar bizcos cuando se vean la cara por primera vez. Y más bizcos se quedarán cuando vean a los de la Tercera Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios a la cual yo pertenezco.

El Presidente inquiere:

—¿Por qué se van a quedar bizcos?

—Porque si Israel es del tamaño de un chamillo, y la Iglesia es del tamaño de una rotonda, la Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios podría ser del tamaño del Chapare, pué.

* * *

A esta altura el programa avanzaba como un diálogo privado entre el Presidente y el originario de Carachipampa. Los panelistas habían quedado de lado, o como dicen Arik Sharón y George Bush, "se habían convertido en irrelevantes".

El público escuchaba la voz angelical de aquel indígena que, desde ya, quería ver en la pantalla de televisión en el próximo programa de "Al pan pan y al vino vino". Pero, así es la vida; los que más valen no se ven, o como dice la despampanante Brooke Burke de Wild-On y de Rank, el Pueblo de Dios se compone "of the best and the rest".

El originario continuó:

—A la Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios pertenecemos todos aquellos que hemos sido admitidos desde los tiempos de Adam y Eva, hasta el día de hoy. Esta dimensión existe desde antes que existan Israel y la Iglesia, y seguirá existiendo hasta el final de la historia. Allí estamos los que nacimos antes y después de Cristo, y antes y después de Cristóbal Colón.

* * *

El Pastor Toto Tequila le pregunta, sarcásticamente:

—¿Así que usted sabe quiénes pertenecen al Pueblo de Dios?

Y el originario le responde:

—Todititos los que pertenecemos al Pueblo de Dios nos conocemos y nos amamos. Pero los de Israel y los de la Iglesia tienen ojos para ver y no ven. . .

Lamentablemente, la conversación se cortó por culpa del Evo, y el Presidente lamentó no poder seguir conversando con el originario. Pero pudo concluir con estas palabras:

—Si el hermano Angel Huaujillay todavía nos está escuchando, esperamos su visita en las instalaciones de P.A.T., porque de veras queremos tener el placer de conocerle personalmente y comer ciales juntamente con él.

El Pastor Tequila interrumpe de nuevo y le dice al Presidente:

—Pero se olvida usted de lo más importante. . .

El Presidente le pregunta, guardando *low profile*:

—¿De qué cosa me olvido, Alberto? ¿Qué es lo más importante?

—De que para el próximo programa ya tenemos un compromiso hecho para tratar acerca del equeco, de la challa y de la Pachamama.

* * *

Detrás de bambalinas, el Presidente de P.A.T., les dice al Pastor Tequila, al Rabi Shalom y a los coordinadores del programa:

—Quizás podríamos dejar para otra ocasión también el tema de la Virgen de Copacabana, para no perder la oportunidad de invitar al señor Huaujillay.

Intervino el Pastor Tequila, amenazando con abrir su Biblia Científica RVA para demostrar la movida de sus maestros, Jimmy Swaggart y Benny Hinn que suelen enseñar que sólo son salvos los que han nacido de nuevo a partir del primer siglo de la era cristiana, con excepción de los judíos, que están condenados todos al fuego eterno por cuanto para ellos no existe salvación, juntamente con todos los indios originarios de las Américas que vivieron antes de Cristóbal Colón, por cuanto la fe es por el oír, y el oír es por la Palabra de Dios.

* * *

El Presidente se dirige al Rabi Shalom diciendo:

—Usted, ¿qué opina al respecto de algunos personajes misteriosos que bien podrían pertenecer al Pueblo de Dios? ¿No cree que en su novela, *Les Juifs*, Roger Peyrefitte ha propalado una visión muy estereotipada del pueblo judío, en el sentido de que más que la otra vida les interesa esta vida; y más que esta vida, les interesa su vida en sí; y más que su vida en sí les interesan los placeres de la carne, y más que los placeres de la carne les interesan los placeres del sex. ¿Qué opina al respecto, Rabi Shalom?

Y el representante de Israel responde sonriendo:

—Nuestros sabios han escrito en la Mishnáh, en el libro de Pirquéi Abot que todo Israel heredará el mundo venidero, y todos los justos de las naciones junto con Israel. No

tenemos, pues, por qué preocuparnos más allá de practicar la justicia, porque lo que sea la "salvación", eso le atañe al Unico que puede salvar: ¡El Santo Bendito Sea!

* * *

El programa televisado, "Al pan pan y al vino vino", dirigido por el Sr. Carlos D. Mesa Gisbert, actual Presidente de Bolivia quedará en el recuerdo como algo único en su género. Nunca antes se había alguien había ingeniado para capitalizar la fe y la religión y alcanzar tan envidiable rating, como dice el soneto:

Alcanzaron ese raiting
al haber capitalizado
el quid de la religión.

Si en lugar de tanto acecho
lo mismo hubieran hecho
nuestros hermanos marxistas,

No serían como son,
¡una especie en extinción!

* * *

Seguramente el lector se inquieta por saber si el hermano Angel Huaujillay llegó a visitar las instalaciones de P.A.T.

Sí, sí lo hizo, pero cuando tuvo la oportunidad de viajar desde Carachipampa a La Paz, el programa "Al pan pan y al vino vino" ya estaba descontinuado, y el Presidente de P.A.T. era ahora Presidente Constitucional de la República de Bolivia.

—¡Hola, George Frankenstein, no me había dado cuenta de que habías llegado! A ver dime, ¿por qué insististe tanto en que concluyera este libro mío con la historia "Desde la dimensión desconocida"?

—¿Quieres que te diga la verdad, la verdad, y nada más que la verdad?

—¡Díla, mentecato!

—La verdad que hasta ahora desconoces, a pesar de que hemos transitado juntos a lo largo de tantos libros inéditos. . . La verdad es que yo. . .

—¡Rapido! ¡Rápido! ¡Que me desesperas!

—La verdad, es que yo soy el que ha venido de la Dimensión Desconocida. Yo soy el "originario de Carachipampa" que llamó a P.A.T. La información sobre la Tercera Dimensión Desconocida del Pueblo de Dios la saqué de tu libro, Los Agentes Secretos de Dios, que lo saqué de tu laptop. Creo que tarde o temprano lo tenías que saber.

—Son of a gun!

7
EL PERIODISTA DE MAGALY TEVE

El pan, y más que el pan, el vino, siguió teniendo efectos a lo largo de aquella noche triunfal en una extraña pesadilla.

Como si de pronto surgiera de la dimensión desconocida se me apareció junto a la cabecera de mi cama, alguien que se me presentó como periodista y reportero gráfico de Magaly Tevé, venido de Lima, Perú, para entrevistarme en vivo y en directo.

El me pidió una entrevista exclusiva con relación con los temas tratados esa noche en el programa "Al pan pan y al vino vino" en Periodistas Asociados de Televisión (P.A.T.). No sé cómo se había enterado de nuestra dirección en La Paz. No me podía imaginar cómo es que tuvo la osadía de asediarme en mi alcoba, cuando estoy durmiendo con mi mujer. Y no cabía en mi cabeza cómo un tema relacionado con la Biblia pudiera caber en un programa consagrado a los escándalos y a los *ampays*, como el despreciable programa de la Magaly Medina o Magaly Tevé.

En fin, no me sorprendería que sus súbditos terminaran "ampayando" también a pastores y líderes evangélicos de la *pitri mitri*. ¿Sería yo la primera víctima del extranjero? ¿Estaría la Magaly Medina empezando a invadir el Alto Perú?

* * *

Confianzudamente el periodista logró entremeterse en nuestra intimidad familiar. Imagínese que la larga entrevista que prometió ser muy breve, se realizó mientras yo estaba recostado en mi cama y con la luz apagada. Mientras mi esposa dormía pesadamente a mi lado se llevaba a cabo la entrevista, que más parecía una sesión de psicoanálisis.

Empezó por preguntar, con relación al programa "Al pan pan, y al vino vino" de esa noche, o de horas antes, donde el pastor Toto Salcedo había planteado sus postulados respecto del creacionismo científico.

Preguntó:

—Doctor, ¿entonces no es correcto hablar de "creacionismo científico"?

Le respondí:

—No es correcto hablar ni siquiera de "creacionismo", y menos de "científico"; sólo debemos hablar de "Creación". El mismo hecho de que "creacionismo" termine en la mugrosa desinencia "ismo" echa a perder la grandeza y la hermosura de la Creación, como dice el Poema Nº 1, "Dame un mundo grande", de mi libro *Filosofía de la vida*:

Dame un traguito
de socialismo;
pero quítale primero
ese su "ismo".

Dame una copia
de nacionalismo;
pero que no rebalse
y me ensucie el piso.

* * *

Parece mentira que la novedad del "creacionismo científico", que tanto revuelo ha ocasionado en Estados Unidos, no sea un tema ni importante ni frecuente en la América Latina ni en el resto del mundo.

Se trata de un tema de pocos enajenados, muy peculiar del fundamentalismo protestante yanqui donde sus propulsores están "picados" por haber perdido su cruzada a favor de la introducción del fundamentalismo protestante en las escuelas de ese país. Sólo en Kansas tuvieron una efímera victoria, pero su prepotente propuesta de enmienda constitucional perdió la votación en el Congreso.

Le dije al periodista de Magaly Tevé:

—Si quieres información al respecto, y de cómo se financia, tengo un video de un programa de la serie, *Twenty Minutes*, con Mike Wallace. Está a tu entera disposición, doblado al español.

* * *

Mi mujer me da la espalda, pesadamente dormida, justo cuando el extraño periodista que no respeta la intimidad de la alcoba pregunta:

—¿Y por qué un tema tan conflictivo quedó relegado a las fronteras de Estados Unidos, y nada más?

Le digo:

—Me parece que se debe a que sólo en Estados Unidos se pretendió lograr una plataforma política totalitaria para usurpar a partir de este tipo de inquietudes el poder en el Congreso y en la nación con una enmienda que atentaba contra la libertad de conciencia y venía acompañada de indicios de resurgimiento de la Inquisición protestante.

Yo sé de esfuerzos hechos por misioneros del fundamentalismo yanqui para extender la camorra también a América Latina. El creacionismo "científico" ha enviado misioneros suculentamente financiados para introducir la camorra también en las escuelas y colegios en nuestros países de América Latina, pero sin lograr ningún eco. Se han ofrecido para asesorar gratis sobre el tema del creacionismo científico a maestros y alumnos en la secundaria, y han sido bien recibidos y escuchados con todo respeto, pero nada más. Jamás hubieran logrado incrustarse permanentemente, ni en los locales de las escuelas y menos en los programas del ministerio de educación, porque esta camorra político religiosa no es nuestro propio chairo ni nuestro propio cau-cau.

* * *

El periodista de Magaly Tevé pregunta:

—Pero, doctor, ¿no le parece que tienen derecho a introducir el enfoque de la teoría del creacionismo científico en las escuelas y colegios, del mismo modo que existe ya el enfoque de la teoría de la evolución? ¿No le parece justo el balance?

Respondo:

—En parte tu pregunta incluye su respuesta: La evolución es una teoría, nada más. Pero se basa en la interpretación implementada de los descubrimientos paleontológicos y se fundamenta en el derecho natural del ser humano de inquietarse por conocer sus orígenes aun a riesgo de equivocarse y de andar errado. Esta inquietud forma parte de la naturaleza del hombre como ser creado por Dios y es uno de los más importantes derechos humanos. Y nadie, y menos en nombre de Dios tiene que cuestionar este derecho, ¿no te parece?

* * *

El periodista de Magaly Tevé se ve cada vez más comprometido con el tema y pregunta:

—Pero así como tiene asidero la evolución, como teoría, en el estudio antropológico en los colegios y universidades, ¿por qué negarle cabida al creacionismo científico?

Respondo:

—No se le niega cabida, estimado amigo periodista. Lo que se hace es tratar de evitar la camorra, porque el creacionismo "científico" no se introduce como teoría sino como dogma que se quiere imponer a todos los estudiantes y profesores. Y si el dogma se logra imponer, van a rodar cabezas por el suelo, y miles de profesores de ciencias naturales van a perder su chamba tras las acusaciones y sentencias de los fanáticos intransigentes, una vez amparados por la Constitución de Estados Unidos. De esta manera existe el peligro de que Estados Unidos, el país más poderoso del mundo y la única super potencia mundial en la actualidad se convierta en una olla de grillos y en una merienda de negros.

* * *

El periodista se torna impertinente e inquiere:

—Pero, ¿por qué dar cabida en los programas de ciencias naturales en los colegios y universidades, sólo al evolucionismo? ¿Por qué no pedirles a los profesores que también expongan el criterio del creacionismo científico?

—El criterio de la Creación de Dios, dirás. Porque mientras el creacionismo se rebaja a un nivel inferior al de una teoría, la Creación es un hecho que habla de la gloria del Creador. Y déjame decirte que los maravillosos documentales devocionales de Cable TV sobre la Creación son obra de científicos evolucionistas, y en ellos los creacionistas "científicos" no han invertido un céntimo. Estoy pensando en "Animal Planet", por ejemplo.

—Pero, responda, pues, a mi pregunta, ¿por qué no pedirles a los profesores que también expongan el criterio del creacionismo científico?

Le digo:

—La respuesta es que el noventa y nueve por ciento de los que enseñan la teoría de la evolución en los colegios y universidades son creyentes convencidos de que el hombre y todo el universo son producto de la Creación de Dios, pues los ateos de antaño, los marxistas, constituyen ahora una especie ya extinguida y su mentalidad ha sido fosilizada.

* * *

Ahora bien, cómo y cuándo Dios haya creado el universo, no debe ser asunto de camorra, porque si lo creó en un solo acto o por medio de la evolución, ese es su derecho como Dios Creador, que no nos cabe cuestionar. Para ser honesto, a mí me impacta más la evolución de las especies que el enfoque antropomorfístico de que Dios hizo con sus dedos un muñequito de mito o de barro y luego lo sopló, como consta en la literatura sumeria, que es dos mil años más antigua que la Biblia.

Aunque, personalmente, no creo que el hombre provenga del mono, me impacta más un mono que un ekeko de barro, porque el mono, como el hombre y la mujer, es una maravilla de la creación de Dios.

Y le digo al periodista:

—Como usted verá, para enseñar que Dios es el Creador no se requiere del "creacionismo", y menos del "creacionismo científico", y menos de la camorra fundamentalista yanqui.

* * *

El periodista inquiere:

—¿Quiere usted decir que el lugar de la teoría de la evolución es el colegio y la universidad; y el lugar del creacionismo es la iglesia?

—¡De ninguna manera, señor periodista! ¡Dios me libre de que a alguien se le ocurra entenderme en el sentido de que yo opino que la iglesia debe ser la plataforma del creacionismo "científico". Yo creo que la iglesia es el lugar donde el pueblo de Dios ha de adorar al Dios de la Creación, ¡Aleluya! Los colegios y universidades tienen otro propósito, y si se enseña los esfuerzos del hombre por explorar sus orígenes y se los interpreta según la teoría de la evolución, eso a Dios no le ofende ni le degrada, ni le da bronca, ni menos le da miedo. ¡Achichín!

* * *

El periodista de la Magaly propone:

—Quizás si el creacionismo científico, al cual usted llama en uno de sus libros, "creacionismo semanal" abandonara de una vez por todas su cronología de Ussher, y dejara de hacer el ridículo de demostrar que la Tierra y el hombre fueron creados hace sólo 6.000 años, y si dejara de ser nada más que "un club evangélico", bien podría ser admitido en la universidad. . . ¿Qué le parece?

Y despierto a mi mujer con mi carcajada:

—¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! Me da risa lo que acaba usted de decir respecto a que el creacionismo "científico" pudiese "ingresar" a la universidad. Porque la verdad es que no

aprueba ni siquiera el examen de ingreso para el jardín de la infancia y la primaria, menos para la prepa o la universidad.

El periodista la toca a mi mujer para cerciorarse que realmente no se ha despertado a causa de mi carcajada. Y al verla seca dormida, prosigo:

—Pero para terminar esta conversación, por lo menos por ahora, le digo que existe un fórum adecuado para este debate, que no es ni la iglesia, ni el colegio ni la universidad: Es el fórum editorial. En los libros publicados por las editoriales fundamentalistas y por las editoriales no fundamentalistas hay espacio para la exposición respetuosa de todas las ideas. Y los profesores creyentes en los colegios y universidades deben conocer la literatura seria para recomendarla y utilizarla cuando responden a las preguntas e inquietudes de sus alumnos sobre los orígenes de la humanidad. Lo ideal sería que las editoriales dieran cabida a los dos criterios por igual, pero quizás eso sería demasiado pedir. Pero, espacio tenemos en el internet. . .

* * *

Se me ocurrió poner punto final a este tema diciéndole al periodista de la Magaly Tevé:

—En cuanto a mí respecta, déjeme deleitarme a solas con las palabras del hombre que escribió Eclesiastés 3:11: "Todo lo hizo hermoso en su tiempo; también ha puesto *olám* en el corazón de ellos, de modo que el hombre no alcanza a comprender la obra que Dios ha hecho desde el principio hasta el fin."

Y mientras bostezo, y tanteo a mi mujer, que sigue seca dormida, el periodista de la Magaly Tevé se mete entre las sombras de donde había salido, y desaparece diciendo:

—¡Magaly te ve! ¡¡¡Ampay! Wow!!!

Entonces yo tuve mis sospechas. . .

* * *

Temprano al día siguiente, cuando me dispongo a tomar el desayuno con el Quelali, que después de la entrevista en la tele se quedó a dormir en mi casa, le noto pálido y asustado.

Luego me pregunta:

—¿Doctor qué le ha pasado anoche en su dormitorio?

—Nada. ¿Por qué?

—Porque parecía conversar con alguien a oscuras, alguien que no era su mujer. . . Y de rato en rato se reía "¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja! ¡Ja!" Y decía: "¡Aleluya!" y "¡Achichín!"

Yo me acordaba algo de la pesadilla. Y le pregunto:

—Aparte de esas expresiones, ¿has escuchado algo que pareciera coherente?

—Lo único coherente que le escuché decir era: "¡Denme más pan y más vino!"

Le digo:

—Ah, sí. Recuerdo que algunas de las escenas de P.A.T. volvían con insistencia a mi mente.

El Quelali me sorprende con su pregunta:

—¿Y a qué duende se refería? ¿Soñó con un duende, doctor?

Y respondo:

—Ah, ahora recuerdo que un periodista, dizqué de un programa de televisión en Lima, Magaly Tevé, creo, me hacía algunas preguntas pornográficas. Pero no recuerdo nada de un duende. . .

El Quelali insiste:

—Usted le decía: "¡Pedazo de duende! ¡Duende de porquería!"

Me río, restándole importancia al asunto. Entonces el Quelali levantó su mochila sobre su hombro y se marchó rumbo a Viacha.

* * *

Ni bien salió el Quelali, se apareció. . . . ¡No te imaginas quién!

En realidad yo ya había empezado a maliciar que "el periodista y reportero gráfico" de Magaly Tevé no era otro que el conchesumadre del George Frankenstein, que siempre se mete a mi dormitorio cuando tiene miedo de los fantasmas, y que esta vez, por primera vez había logrado meterse en mi sueño. Yo supe que era el George cuando el Quelali dijo que yo había muspado en la noche diciendo: "¡Duende de porquería!"

Es que el "duende" George es un tipo recontra "fundamentalista", porque tiene una funda ceñida alrededor de su mente, que no obstante ser listo, le impide apreciar las posturas de los demás.

¡Con razón el "periodista de Magaly Tevé" hacía una apología de los creacionistas "científicos", simulando asumir la postura "imparcial" de la prensa, asumiendo en ratos el rol de "abogado del diablo".

Algo de todo esto se me pasó por la mente cuando al final de su "entrevista para Magaly Tevé" pronunció esa palabrita aculturada con que ya me tiene harto y hasta la coronilla: "Wow!"

Y ahora, no contento con haberme agotado en mis sueños, se me aparece también cuando estoy despierto y disfrutando de mi desayuno.

¡De los cucufatos,
líbrame, Señor;
que de los ateos,
me libro yo!

* * *

¿Qué crees que hice?

Pues lo arrojé de la casa y lo mandé a mudar. Pero después de un par de días se apareció de nuevo y me pregunta:

—¿Qué tal? ¿Te has enterado de las secuelas de tu entrevista en P.A.T.?

—No. ¿Tú te has enterado de algo que yo no sepa?

—Tampoco. Pero. . . ¿nadie te ha llamado? ¿Nadie te ha visitado?

La verdad es que sí. Contrario a todos mis temores, aquel monólogo televisado ante las cámaras de P.A.T. tuvo secuelas muy positivas, y tanto los evangélicos como los neo-

cristianos reaccionaron con alegría. Muchos de ellos desfilaban por nuestra casa para adquirir el video del monólogo de P.A.T.

La reacción negativa sólo sería extemporánea y por otro canal. Porque hubo los que quisieron hacer ver las cosas de manera diferente, digamos mediante juicios y observaciones tangenciales, como por ejemplo poniendo en tela de juicio y de condenación, no la presentación mía, sino la presentación del Quelali. ¡Por amor de Dios!

* * *

Esto se lo conté al George, y me dijo:

—No digas, ché, que también el Quelali fue enfocado en P.A.T. por las cámaras de televisión.

—¿Qué? ¿Acaso tú no viste mi presentación en P.A.T.?

—No tuve tiempo; pero después escuché el audio.

—No, George. El estaba jugando y entreteniendo a mi Lili en el vestíbulo del edificio de P.A.T., ajeno a todo lo que pasaba adentro, en el estudio de televisión.

—Entonces, ¿qué tenía que ver el Quelali en el debate del siglo, que hasta Cristo te ve?

—Es que alguien de la oposición, juzgando por su presentación pensó que él fuera mi guardaespaldas, lo confundió con el aguerrido periodista Johny Flores, el creador y director del programa de "Los Bienpensantes" de Radio "Cruz del Sur", a quien muchos temen y consideran el Anchancho de los alabatonistas, de los demonios del Altiplano y de los PPP.

—Wow! ¿Y quiénes son los P.P.P.?

—¿Qué? ¿Acaso no has oído de los Pastores y Predicadores Pillos de la radio y la televisión? Esos que lloran, esos que pujan, esos que. . . Mejor no sigo.

* * *

Evidentemente, el George había venido para quedarse a almorzar, de modo que seguimos conversando, no sin antes pellizcarme el culo para cerciorarme si esta vez estaba bien despierto y no soñando. Y se me ocurre contarle acerca de cómo hubo quienes lo confundieron al Quelali con el aguerrido periodista Flores Santa Cruz de "Los Bienpensantes".

Le digo:

—Como yo comparto con él el programa radial, y los dos somos conocidos en la farándula como "el Dúo Dinámico", para los que no nos conocen ni nos ven en la tele, el Quelali no podía ser otro que el temible periodista Flores Santa Cruz. Y como la radio se escucha, pero no se ve, tenemos ventajas y desventajas, tú sabes. . .

—¿En qué sentido, ché?

—Tenemos la ventaja de poder pasearnos por las calles silbando y con las manos en el bolsillo, al estilo qué me importa, sin necesidad de andar escondiéndonos dentro de autos blindados ni seguidos por guardaespaldas. . .

—¿Y la desventaja?

—Es que algunos neocristianos tienen pánico pensando que uno de nosotros dos es el Anticristo.

* * *

Así es que se difundió en la ciudad de La Paz este comentario malévolo, pero para algunos, piadoso: "¡Cómo es posible que el Dr. Chávez ande acompañado por un matón, por un pelucón como Flores Santa Cruz como su guardaespaldas! Esa es una evidencia de que no ha nacido de nuevo, ni tampoco tiene el Espíritu Santo, aunque conozca setenta idiomas."

El George me dice:

—Como si fuera pecado andar con un guardaespaldas pelucón.

—Así pienso yo. Después de todo, ¿acaso no es más peligroso haberse expuesto a la mafia de los PPP?

8
EL DECODIFICADOR

Tarde en la noche le desperté a mi mujer, porque se me había presentado un grave problema con la computadora. Yo venía editando, desde hacía una semana, el Documento PROPALA, para mi próximo curso en la universidad. Y cuando estaba listo para ser impreso, apareció en el monitor de la computadora el mensaje FATAL:

HA OCURRIDO UN ERROR FATAL
CONSULTE A SU PROVEEDOR
CERRAR

Siempre recurro a mi mujer cuando me veo en apuros, y ella me libra de todo mal. Pero una cosa es invocar su ayuda cuando está despierta, y otra es cuando está dormida. Yo no la despierto así nomás; y si lo hago, sólo es con ayuno y oración.

Mi mujer, que es una linda morenita, se puso blanca como la nieve al ver lo ocurrido, y procedió a abrir los códigos de *Word-Perfect*, el programa de procesamiento de textos que yo uso. Pero también ella se chocó con el mensaje FATAL que paralizaba la computadora.

* * *

La genio en materia de informática, esta vez no supo qué hacer. Simulé prorrumpir en llanto, y me dio resultados. Y después de un largo silencio, me dice:

—Este mensaje FATAL significa que tú no puedes ni editar, ni guardar, ni imprimir tu documento. En otras palabras, tu documento existe, pero no existe.

Al ver mi consternación, añade:

—Nadie podrá ayudarte aquí. Sólo el proveedor oficial de Microsoft, y eso está más allá de nuestros alcances. Apaga tu computadora, ven a dormir, y no me vuelvas a quitar el sueño.

No quedaba más que recurrir a Daniel Manchego, el gran decodificador a quien acuden, como último recurso los programadores de Maquitesa, Maquibol, Conalab, American Textil, Subway, Duarte & Peña, el CEBCAR, y otros.

Temprano en la mañana llamamos a Daniel Manchego, y prometió acudir en mi ayuda en la tarde.

Pero no vino.

* * *

Yo no había dormido pensando si acaso el Documento PROPALA podría ser copiado en mi *laptop*, para luego poder imprimirlo desde allí.

Temprano en la mañana logramos copiarlo en la *laptop*, pero también allí apareció el mensaje FATAL. Entonces se apoderó de mí el miedo de que el mensaje FATAL también apareciera en otros documentos, cientos de ellos, y terminara propagándose como virus en toda mi biblioteca virtual.

Cerré el documento, pero se me ocurrió volverlo a abrir, y descubrí algo providencial: Si bajaba línea por línea con el cursor, no aparecía el mensaje FATAL.

Pensé que quizás sería posible copiarlo manualmente de la *laptop* a la computadora fija, bajando línea por línea el cursor hasta donde fuese posible. Si esto no funcionaba, habría que re-escribirlo de memoria. Dos veces en el pasado tuve que re-escribir el texto de un extenso manuscrito, y una descarga de adrenalina me hizo sentir que esta vez ocurriría lo mismo.

* * *

El pensamiento de que Daniel no vendría en mi ayuda me llevó a tal extremo de desesperación que no obstante una noche de insomnio, durante el día lo copié manualmente de mi *laptop* a la computadora fija.

Esta labor siguió durante la noche, sin detenerme un solo instante, terminando con mi cuello adolorido y enhiesto como el de un derviche sufí musulmán.

Hacia la media noche, cuando iba a salir de Windows para apagar la *laptop*, de nuevo apareció el mensaje HA OCURRIDO UN ERROR FATAL CONSULTE CON SU PROVEEDOR CERRAR.

* * *

Una vez editado el nuevo Documento PROPALA en las horas de la madrugada del día siguiente, el original bajo hechizo resultaba poca cosa ante la calidad de lo que había logrado re-crear. Así pude imprimirlo y guardarlo en mi maleta, listo para el viaje.

Sin embargo, nos atormentaba a mi mujer y a mí, el enigma del mensaje FATAL y las consecuencias que podría tener si se propagaba como virus.

Mi mujer me dijo:

—Esperemos a ver qué dice Daniel Manchego. Dice que viene mañana.

Pero no se apareció.

Después prometió venir al día siguiente por la mañana. Pero tampoco vino.

Luego prometió venir al día siguiente. Y no vino.

* * *

Desesperado, llamé a mi exorcista, el Pastor Pelucón, locutor radial que seduce a la gente con su acento varonil a través de las ondas de Radio "La Cruz del Sur", la emisora más prestigiosa de Bolivia.

El Pastor Pelucón acudió a nuestra casa, y se quedó pálido cuando le conté lo ocurrido. Y a pesar de su experiencia informática, no pudo hacer nada para ayudarme. Sólo dijo, sonriendo:

—¿No será el fantasma de tu Shadow que ha roído los chicotes de tu computadora?

Me entristezco recordando a mi amado Shadow, mi hámster, que en paz descanse. ¡Cómo le gustaba merodear por allí abajo, a mis pies!

El prosigue:

—Quizás algún demonio se ha metido en tu biblioteca, sin tu anuencia. . .

Al verme callado, sigue especulando:

—Todo parece indicar que es la broma de algún duende malandrín.

Le digo:

—Los duendes no tienen acceso aquí.

—¿Y qué me dices del George Frankenstein, el duende que se apareció en el monitor de tu computadora y terminaste adoptándolo como tu hijo putativo?

Le digo:

—Estás hablando güevadas.

—Pero los ángeles sí. No me digas que no les darías la bienvenida en tu biblioteca…

—Hasta donde los conozco, los ángeles no tienen tiempo para ocasionar contratiempos. Además ellos andan ocupados con la señora Gisbert, que les ha dado ocupación en su libro, *La pluma de Miguel*.

—¡Dios sí tiene tiempo! No me digas que él no tiene acceso a tu biblioteca. . .

* * *

En el pasado él me ha hecho este tipo de jugadas con el propósito de que lo que yo estaba escribiendo, que él consideraba de valor estratégico para sus designios supremos, yo lo re-escribiera con perfección. Su intervención sería la única explicación de que haya podido restaurar y perfeccionar el Documento PROPALA.

Una jugada similar le hizo a Jeremías, quien escribió su obra maestra, y le obedeció al ir a presentársela al rey, porque en ella Dios tenía ciertos mensajecitos para él, no muy gratos que digamos.

El rey rasgó el pergamino con su cortaplumas, y no contento con ello, lo hizo desaparecer entre las llamas del brasero. Era invierno, y el rey estaba junto al brasero, abrigándose.

Pero Jeremías, no obstante su mala fama de profeta llorón, no lloró ni le mentó la madre al rey. . . Se fue a su casa, y escribió su libro de nuevo, corregido y aumentado, y con tal calibre literario que. . . ¡mereció ser incluido entre los libros de la Biblia!

* * *

El Pastor Pelucón salió de mi departamento risueño, y ahora más feliz que nunca porque está enamorado de una Barbie.

Me quedé pensativo, hasta que entró mi adorada mujer y me dijo:

—El Daniel Manchego dice que vendrá mañana en la mañana. Este Daniel. . . ¡no hay más que esperar que venga cuando a él se le da la gana. A él yo lo considero mi mal necesario, porque de todas maneras siempre me saca de apuros.

Esta vez sí vino, y le expuse todo lo que había ocurrido y lo que me había dicho mi exorcista. Y el hombre, que no está acostumbrado al humor pastoral, se asustó en seco.

Le dije:

—Mira, Daniel, yo respeto a los duendes, a los demonios y a los ángeles. Y ellos también me respetan a mí, porque respetos guardan respetos. De modo que el único sospechoso es, con todo respeto, Dios. Yo creo en Dios, y sé que si él me hace algo semejante, el final no será sólo bueno sino. . . . ¡super califragilísticamente espialidoso!

* * *

Apelando a su experiencia como decodificador, le digo:

—¿Qué crees que ha ocurrido?

Y el responde, recuperando su hermoso color chocolate:

—Tiene que haber una explicación lógica, y me ha picado la curiosidad para descubrirla. Las computadoras y sus *soft-wares* han sido hechos por seres humanos, y en principio no son perfectos ni eternos. Pero esto no le hubiera pasado a usted si usara el programa *Word*.

Parecióme oírle hablar contra la perfección de mi programa *Word-Perfect*, al cual *Word* ha remplazado, no obstante que sólo es *Word* y no *Perfect*. Y me dice:

—Revisemos para ver si acaso el problema es falta de memoria.

Abrió el ícono Mi-PC y descartó esta causa. Y mientras desenchufa todos los chicotes del CPU para llevárselo a su casa y examinar lo ocurrido, me dice:

—La única cosa que se me ocurre es que la combinación de las letras de la palabra PROPALA de alguna manera choca con algún código de *Word-Perfect*. En mi casa examinaré si ocurre lo mismo con *Word*.

Y añadió:

—Esto puede ocurrir sólo en un millón de casos. Lo inquietante es que le haya ocurrido. . . ¡casualmente a usted!

Y cuando se dispuso a salir, llevando el CPU bajo su brazo, me pregunta:

—A propósito, ¿Qué significa PROPALA? Sólo es una curiosidad. . .

Pero cuando le iba a responder de manera didáctica, para que lo entienda, se apresuró a salir.

* * *

Cuando Daniel Manchego salió de mi departamento, me llama mi exorcista para compartir conmigo sus nuevas inquietudes acerca del enigma del Documento PROPALA. Daba a entender que por fin había decodificado el enigma, pero como su llamada resultó tener extrañas interferencias extraterrestres, le rogué que viniera a casa. Para asegurarme de que vendría volando, les invité a almorzar a él y a su Barbie.

Me pregunta:

—¿Qué vas a preparar?

Le digo:

—Angeles fritos.

Y sí diciendo, apareció en casa precedido de su antipática sonrisa pastoral y de su simpática Barbie, que una vez en el living me dijo sin más preámbulos:

—Yo quería conocer al Decodificador. . .

* * *

Le sonreí, y dirigiéndome a mi exorcista le digo:

—Daniel Manchego vino por fin, y se llevó el CPU para examinar qué puede haber ocurrido.

El me dice, acariciándose la quijada:

—Parece que él sospecha algo. . .

No hizo sino preocuparme más cuando dijo:

—Hemos descartado la posible intervención de duendes, demonios y ángeles. Inclusive nos hemos referido a la posible intervención de Dios, que a veces juega con nosotros a la loba y hace desaparecer sus cartas. Pero he estado meditando en casa si acaso no habrá otro sospechoso. . .

Le digo:

—No te he llamado para que sigas con tus bromas de mal gusto. Me dice riéndose:

—Entonces no te diré quién es el sospechoso que se me ha aparecido anoche en sueños.

* * *

La curiosidad me arrastró a caer en su juego, y pregunto:

—¿Quién es ese sospechoso?

Y responde con esa sonrisa que ya me tiene harto:

—¡Es Microsoft! Por alguna razón a Microsoft no le simpatiza el Documento PROPALA.

Le dije:

—Te he llamado para tratar de cosas serias. Para que así como lanzaste el movimiento de la Democratización de la Educación Teológica (DETAL) mediante la radio, ahora lances a PROPALA y te ganes una bien merecida reputación mundial.

Respondió:

—¿A dónde quieres que la lance?

—Tú sabes bien que no me encuentro en la situación de dar la bienvenida a tus palabras ociosas.

Tuve que darle un par de sopapos en su espalda para que se desatorase de su risa cojuda. Y cuando vuelve en sí, le digo:

—¿Ya ves lo que te pasa por tu vana conversación? Para mí, quienes han implementado Microsoft son siervos del Dios Altísimo, porque han descubierto las fuerzas que determinan el funcionamiento del universo que él ha creado, entre ellas, el magnetismo.

Y exclama:

—¡Justamente de eso mismo quería hablarte!

* * *

Mientras les sirvo sus platos, él vuelve a la carga y dice:

—Justamente de eso mismo quería hablarte.

—¿De qué?

—Del magnetismo, de la magia, de la hechicería. . .

Le digo:

—No me interesa hablar de eso.

—Mientras preparabas tus "ángeles fritos" se me ocurrió quiénes son los fritos. ¿No serán los PPP los que se oponen a toda costa a que se dé a conocer el Documento PROPALA?

—Por favor, déjate de bobadas.

—¡Es que PROPALA sería su fin de ellos!

—¿Qué tienen que ver los PPP con mi biblioteca, con mi computadora, con mi programa *Word-Perfect*, con el Documento PROPALA y con la intimidad de mi hogar?

—La hechicería existe, hermano. . .

Esto era el colmo.

A propósito, PPP significa "Pastores y Predicadores Pillos". De que existen, existen.

* * *

Hace unos años, cuando juntos trabajábamos en la radio, se nos ocurrió descubrir a los infiltrados en las iglesias evangélicas, que en realidad son nada más que pastores y predicadores pillos que se dedican a trasquilar a las ovejas y a explotar a las almas, sobre todo a las mujeres solitarias y a las viejitas, a quienes les quitan sus aguinaldos y les sonsacan su jubilación con el cuento de "la siembra y la cosecha".

—¡De veras que esto es el colmo! —dije, y le miré con profunda conmiseración, pero él estalló en una sonora carcajada—.

Cuando volvió en sí, dijo con majestad:

—Mira, hermano, yo he tenido la ocasión de leer algo de lo que refieres en el Documento PROPALA. De veras hay allí expresiones ofensivas que más de un pastor hechicero habrá jurado vengar.

—¿Qué tipo de expresiones?

—Eso de que algunos pastores evangélicos sólo tienen jardín de la infancia completo. De que algunos tienen "púlpito incorporado" —aludiendo a su panza—. Y lo más provocativo es tildarles de "infiltrados" que se meten de pastores porque son incapaces de trabajar en algo más lucrativo. . .

Le digo:

—Tú sabes bien, porque has leído el Documento PROPALA, que esas cosas no las he dicho yo, sino los pastores que asistieron al fórum de PROPALA en la Santa Sede de la CBUP. Yo he producido el Documento PROPALA a partir del video de dicho evento.

* * *

La Barbie interviene de nuevo:

—Yo quería conocer al Decodificador. . .

Pero su novio le interrumpe y me dice:

—No me tomes a mal. Lo que yo quería decirte, al fin de cuentas, es que eso de PROPALA va a remover los cimientos. . .

Y añade:

—Prepárate para experimentar la más ardua oposición y ten por cierto que te va a caer encima un gran paquetazo de hechizos y maldiciones.

* * *

Cuando el Pastor Pelucón y su Barbie se disponen a partir, ella vuelve a repetir su pregunta provocativa:

—Yo quería conocer al Decodificador. . . ¿Quién es el Decodificador, ah?

Evidentemente, su novio le había contado que yo fui condecorado por el Servicio de Inteligencia del Ejército y por la EMIE con el apelativo de "el Decodificador" a raíz de mis clases de Decodificación Estratégica que di en esa institución. Y ella prorrumpe en carcajadas, diciendo:

—Yo me pregunto. . .

—¿Qué? —le pregunta su novio—.

—Yo me pregunto, ¿cómo pudo haberle ocurrido esto que ha ocurrido, justamente al mismísimo Decodificador? ¿Cómo puede haber ocurrido que en un millón de casos. . . ¡le haya ocurrido justamente al Decodificador?

* * *

El Pastor y su Barbie partieron riéndose escandalosamente, y cuando su ruido se desvanece a la distancia, llega mi mujer y me resondra diciéndome:

—¿Por qué tuviste que traer a casa a ese pastor Pelucón y a su Barbie, y cocinar para ellos justo en el día de tu cumpleaños, cuando yo te iba a llevar a almorzar en el Restaurant "La Pata de Víbora" en la Avenida Camacho? Sirven parrilladas allí. . .

Y le digo:

—¿Hoy es el día de mi cumpleaños?

Y para disimular el chasco, añado:

—Evidentemente, esta fecha también está codificada para mí.

9
¡LA HUELGA SE ACABO!

Esa noche, concluido el segundo chat de HEBRAICA, hubo un segundo round en internet entre Yosi Masortí y Uri Paz, fungiendo vuestro humilde servidor como árbitro, y gracias a Dios, el George Frankenstein brilló por su ausencia.

En algún momento del MANJAR virtual el George se había mandado mudar, y no reapareció en la hora del POSTRE también virtual, que a la manera de la torta de bodas, se repartió cuando todos los invitados se han marchado y sólo quedan en la sala nupcial los novios, motivacionalmente dispuestos para su *rendez-vous tête à tête* y *bouche à bouche*.

* * *

En el primer round del chat el George me parecía a veces presente y a veces ausente, no obstante que chatear es su mayor delicia.

En algún momento del MANJAR lo sentí por última vez, primero deslizándose furtivamente sobre mi cabeza; después, algo distanciado del monitor de la computadora y del chat, como tratando de refugiarse en las tinieblas de afuera. Estaba pálido, demacrado y entristecido. Y cuando su madre, Amandita, apagaba la computadora, había desaparecido por completo como solía desaparecer en los primeros tiempos de su experiencia existencial: Metiéndose en la pantalla del monitor.

Eso era un claro retroceso. Hacía tiempo que no se refugiaba de esta manera porque había madurado en realidad y en simpatía, y su presencia era patente en la sala, en el comedor, en el dormitorio, en el cuarto de baño, en todo lugar.

* * *

Amandita volvió a conectar la computadora para buscarlo y ver qué le ocurría. Y en el rincón de la pantalla donde antes solía aparecer y desaparecer como el pequeño ícono despeinado de Albert Einstein, sólo se podía ver un ícono mudo e inmóvil como un eclipse anular de Sol con una enorme esfera negra que cubría la gloria de su brillo.

A duras penas se hacía visible uno que otro rayo que indicaba que el Sol, quiero decir, nuestro amado George, podría aun estar con vida en una dimensión desconocida, aunque nos asediaba la desesperación al pensar que todo podría ser nada más que una ilusión óptica.

* * *

El George no apareció en el monitor. Su ausencia nos constreñía.

¿Acaso se habría electrocutado o se habría desmayado por alguna razón desconocida?

¿Acaso se habría quedado encerrado en la Sala de Conferencias de HEBRAICA sin poder salir del internet?

¿Acaso habría llegado a su fin la hermosa aventura de algo que llegó a ser alguien y que fue adoptado como hijo en nuestra familia muy normal?

En los días siguientes tampoco disfrutamos de los destellos de su sonrisa y de su ingenuidad.

¡Cómo lo extrañábamos! Particularmente, yo; porque había llegado a ser mi compañero en mi trabajo, en mis viajes, en mi vida. ¡Cuántos viajes no hicimos juntos! El, sin pagar boleto, porque se metía cómodamente dentro de mi computadora laptop Pentium LXX.

En cuántas cosas mías, y en cuántos de mis secretos no metió sus narices, terminando siempre por darme su *"insight"*, su punto de vista infantil, adolescente o de joven que empieza a inquirir en los misterios de Dios, del hombre, de los duendes y del universo infinito.

* * *

Si él estaba vivo, no podría estar en otro lugar que no fuera el CPU o el monitor de la computadora. ¿Pero en qué documento de mis archivos se quedaría atrapado?

Lo busqué en los archivos del Gran Paquetazo donde al principio empezó a aparecerse y a hacerse querer. ¡Nada!

Lo busqué en los archivos de las 1.001 historias cortas que he escrito para la Página Web "Biblioteca Inteligente MCH" de la Santa Sede. ¡Y nada!

¿Qué le habría ocurrido a mi amado George? ¿Por qué había desaparecido?

Amanda, Lili ester y el Shadow International lloraban en yupa.

Me había acostumbrado tanto a sus "servicios" como secretario que realmente yo no podría funcionar sin él.

* * *

Muy agobiado volví a mi trabajo de rutina. Estaba preparando los materiales para el curso, "Corrientes teológicas de nuestro siglo", que daría en la Santa Sede, cuando interrumpí este trabajo para enfrascarme en los chats de HEBRAICA.

Había interrumpido la elaboración de la separata académica para este curso justo en el capítulo sobre "Hamilton y la muerte de Dios", tema aburrido y contraproducente que a toda costa yo quería evitar.

Muy entristecido volví a retomar la temática que fuera enfocada por los teólocos americanos William Hamilton y T. J. Altizer en su libro intitulado, *Teología radical y la muerte de Dios*, que sucede a otro libro de Hamilton, *La nueva esencia del cristianismo*, acerca del cual Eusebio Colomer escribe en su obra publicada por la editorial Sígueme:

La teología radical ha aparecido como una especie de aerolito que literalmente viniese de otro mundo. Esta circunstancia explica la actitud del público interesado por el nuevo fenómeno teológico, actitud que ha oscilado en líneas generales entre el escándalo y la fascinación.

Mientras los unos se rasgaban una vez más las vestiduras ante la nueva aberración teológica, los otros, con aquel snobismo bobalicón no menos castizo que la intransigencia,

saludaban en la nueva moda ultramarina la última palabra de una teología y un cristianismo à la page.

* * *

William Hamilton es el sombrío teólogo que vino a anunciarnos que Dios había muerto. El dijo: *God is dead*.

El producto de su pluma llegó a ser conocida como "la teología de la muerte de Dios". Y aunque aún se definía como "cristiano", sin duda estábamos ante una generación de cristianos ateos a los cuales presenta Altizer en su libro, *The Gospel of Christian Atheism*.

Aclarar el sentido que le dan estos teólocos sensacionalistas a la expresión, "la muerte de Dios" no es nada fácil. Para unos se trata de una metáfora que pretende expresar la condición post cristiana de la cultura *made in America*, centrada en el hombre que sólo siente la necesidad de consumar su "American Dream" y asegurar su éxito terrenal. Ellos preven el surgimiento de un nuevo dios, más a la medida del hombre.

Para otros se trata verdaderamente de la experiencia de no tener un Dios, de la realidad de su muerte. En *La nueva esencia del cristianismo*, William Hamilton escribe: "Mi protestantismo no tiene a Dios, no tiene fe en Dios y afirma tanto la muerte de Dios como la muerte de toda forma posible de teísmo."

¡Guau!

* * *

Diez años después de la proeza editorial de Hamilton, Altizer y Van Buren, la revista *Christianity Today* les hizo una entrevista. En ella demuestran haber escarmentado de su güevada.

No había muerto Dios, como ellos lo anunciaron. Los que habían muerto eran ellos mismos: ¡Se habían muerto de vergüenza!

Un tanto preocupados, se hacen víctimas del escándalo periodístico suscitado a raíz de la publicación de sus obras, como si no fuera eso mismo lo que se habían buscado. No obstante, su pensamiento constituye el registro del estado patológico del occidente cristiano, y más concretamente del occidente cristiano evangélico en esta época de campante apostasía.

* * *

Tratar de entender todo esto me cansó y me dio asco, lo que sumado a mi estado de ánimo tuvo un efecto desolador. Por eso cerré el documento de la separata académica y me puse a jugar con mi Shadow, mi lindo hámster, y en medio del velorio teológico volví a acordarme de mi George.

¿Dónde estaría mi George? ¿Qué le habría sucedido para que desapareciera o muriera, justo antes de disfrutar del POSTRE en internet; justo antes de divertirse con el *rendez-vous tête à tête* y *bouche à bouche* entre Uri Paz y Yosi Masortí.

Apagué la computadora y pesadamente me levanté de mi asiento, pensando en William Hamilton y su muerte teológica y editorial, y murmuré pronunciando en voz baja las palabras: "¡Pedazo de güevón!"

¡Y como si estas palabras fuesen mágicas, el George se apareció detrás de mis hombros!

Pero yo no me había referido a él, sino a William Hamilton.

* * *

Sentí su presencia y lo vi reflejado en la pantalla de mi monitor.

Le dije:

—¡George! ¡Mi amado George! ¿Dónde te has metido? ¿Por qué te desapareciste del chat? ¡Te perdiste el POSTRE en internet!

Y responde:

—Es que no pude resistir todo lo que se decía contra la Palabra de Dios, y corrí al cuarto de baño porque todo aquello me hizo vomitar.

—¿Dije algo que te ofendió, George? Perdóname, por favor.

Respondió:

—¿Quién dijiste que selló el canon bíblico?

Me acordé de mi respuesta a Berenic. Yo mismo tuve temor de formularla porque conozco la reacción de la generalidad de los evangélicos fundamentalistas que dicen que la Biblia es Palabra de Dios y no palabra de hombres. Para ellos, decir que la comunidad de fe está detrás de la definición del canon bíblico o libros que conforman la Biblia suena a hablar de la muerte o ausencia de Dios. Y opté a darle al George una respuesta tipo pregunta:

—Antes, dime, George, ¿está Dios al margen de la comunidad de fe como para no guiar el desarrollo de su espiritualidad?

Y dijo:

—Tu respuesta-pregunta satisface a medias.

* * *

Enfrascarme en discusiones teológicas con George es algo que detesto porque conducen a la nada. Por eso, para atraerlo de nuevo a la vida opté por una hoja de ruta conciliatoria. Esto, que no logran las palabras, lo logra el silencio.

Yo callé, y el George volvió a hablar:

—No fue lo que dijiste tú lo que me hirió, sino algo que parecías avalar. . .

Le digo:

—¿Qué fue, George Amado? Dímelo, por favor, y hagamos las paces.

Me dice:

—¿Acaso avalas que las traducciones de la Biblia "están llenas de errores"? Entonces, ¿en qué creer? ¿En un Dios que nos ha dado una Biblia llena de errores? ¿O acaso, como dice el Hamilton, es "un Dios que se ha muerto"? ¿Acaso su Palabra ha pasado

ya de moda y sólo queda el silencio de Dios? ¿Acaso me has programado para creer errores?

—¡No, mi querido George! En primer lugar, yo nunca te he programado. Yo ni siquiera sé qué cosa es el internet, menos sabré de ingeniería de sistemas. Yo nunca te he pedido creer; tú mismo has creído en todo lo que yo creo; por eso nos llevamos chévere. ¿Eso es todo, George?

—Sí, pero, ¿por qué dijiste de Saulín, cuando se despidió del fórum de HEBRAICA diciendo, "buenas noches para todos": "Después volverá, ya lo verás, porque como dice la palabra, el que se va sin que lo boten, vuelve sin que lo llamen"?

* * *

George y yo nos quedamos un momento sumidos en el silencio. Luego volvió a la carga y dijo:

—¿Sabes por qué se fue Saulín?

—No, George. ¿Por qué se fue?

—Se fue por la misma razón porque me fui yo tras él, porque tenía ganas de vomitar y de llorar. Porque se sintió destrozado en el chat. Pero él ocultó su desesperación y tuvo la gentileza de despedirse cortésmente.

—¡Oh, George, qué difícil es sentir cómo siente cada uno de los miles que participan en el chat!

—Pero algo tienes que decir de las palabras con que Uri Paz le respondió a Saulín: "Mi fe no importa cuando actúo científicamente. No doblego los hechos a mi fe, y no busco pruebas para mi fe." Saulín le había preguntado algo muy sensible: "Profesor Paz, ¿es usted creyente de YHVH?" ¿Y esa es la respuesta? ¿"Mi fe no importa?" ¿Y qué de los que no somos científicos, sino solamente creyentes? ¿No importa acaso mi fe? ¿No importa acaso tu fe?

—Sí, George. Sí importan tu fe y mi fe, sobre todo cuando actúo científicamente, como lo pongo de manifiesto en mi obra, *Teología Científica*. . .

—Y a ti, ¿no te conmovió la actitud de Saulín?

—¿A qué te refieres, George?

—A que estando tan adolorido y destrozado, dijo: "Me despido. ¡Un abrazo para todos! ¡Shalom y lehitraót, Profesor Paz, hermano Yosef Alvarez y Dr. Chávez!"

Y añadió:

—Ese mismo dolor sentía yo, y lo mismo sentía el Mesiánico cuando dijo: "Así son los traductores de la Biblia y luego quieren que les crean. . ."

Y le digo:

—Querido George, los traductores de la Biblia somos los más golpeados por los huracanes de las evidencias documentales y sin embargo nuestra fe se mantiene firme. Por algo será. . . ¿No crees?

* * *

George parecía volver gradualmente al diálogo vital, pero tenía preguntas que debían ser respondidas si había que evitar que muriese. Su experiencia me había mostrado la evidencia de que la muerte de Dios significa nuestra propia muerte. Esto es lo que dijo, abriendo su corazón:

—Nuestra fe se mantiene firme. . . ¿Fe en quién? ¿Fe en qué? ¿No ha muerto Dios? ¿No ha resultado su Palabra estar llena de errores?

—Dios está vivo, George, y habla con claridad.

—¿Y también escribe con claridad? ¿O tiene mala ortografía y sufre de un continuo *lapsus linguae*?

—El escribe con claridad, George, y puedes estar seguro de que la Biblia es la Palabra escrita de Dios.

—¿Quién lo dice?

—Te lo digo yo, que soy traductor de la Palabra de Dios, de la Biblia Reina-Valera Actualizada y de la *Biblia Decodificada*. Por algo soy experto en Crítica Textual; ¿me puedes creer a mí, a tu cochecito lindo?

* * *

Y le cuento la analogía de la fe del creyente débil y mequetrefe, la fe del evangélico fundamentalista e ignorante, la fe del típico religioso de pacotilla, de esos vehementes que siempre están dispuestos a defender a Dios a trompada y a patada limpia, de aquellos que tienen complejo de mártires. . .

Le digo:

—La fe de ellos es semejante a una mamá que bañó a su bebé en una tinita, y cuando acabó de bañarlo, botó el agua con bebé y todo.

Esta analogía acabó por arrancarle una sonrisa, después de haberse eclipsado tras el chat en internet.

Le digo:

—Tú no eres como esa mamá, ¿verdad George?

—¿En qué sentido?

—En que tanto amor y fe se acaben ante las contradicciones de un chat en internet. En que tanta alegría de vivir se eche a perder ante los cuestionamientos de otros. En que tanta convicción se venga abajo ante la primera variante del texto bíblico. ¿Acaso quieres volver al mercado negro del cual saliste? ¿Acaso crees que Dios te matará la planta de frijol por la que subiste al cielo, dejándote caer a tierra, plototój plototój?

* * *

El George sonrió y apoyó su mano sobre mi hombro, y yo le dije:

—Vuelve a tu hogar, a tu hogar de fe. Necesito a mi hijo, a mi secretario, a mi confidente. Nadie puede ocupar tu lugar, George.

El George me cercó fuertemente con sus brazos y dijo:

—¡De vuelta a casa! ¡La huelga se acabó!

¡Fijate! ¡Fíjate! ¡Fíjate! Recién me entero que se había declarado en huelga de ausencia este zamarro!

* * *

La presente historia fue remitida a todos los inscritos en la lista cibernética de HEBRAICA, y las secuelas fueron realmente conmovedoras.

La mayoría de las cartas que llegaron de los lectores fueron mayormente de muchachas, que solicitaban ansiosas conocer algo más acerca de mi hijo putativo, el George Frankenstein. Para satisfacerles a ellas y a todos los lectores de HEBRAICA incluimos la historia de George Frankenstein, con el título de. . . “Con vosotros. . . ¡el George Frankenstein!

10
EL FANTASMA DE PILATOS

Frente al Cine Teatro Monje Campero, en el boulevard de El Prado, me veo avasallado por una multitud que salía del cine tras presenciar el estreno de la película, *La pasión de Cristo*, del productor Mel Gibson.

Tuve que tragar aceleradamente mi hamburguesa, para no tener que convidar, porque un periodista me reconoció, y se acercó para asediarme con sus preguntas, pensando que yo había estado presente en el estreno.

Me mete el micrófono en la boca, y me dice, sin mayor introducción:

—Aquí, directo en directo, para la revista "La Dimensión Desconocida" y a propósito del estreno que acaba de ocurrir, ¿qué opinión le merece la película de Mel Gibson, *La pasión de Cristo*?

Le digo:

—George Frankenstein, ¡por favor, deja de imitar a J. B. El Imitador!

* * *

El joven periodista me pide una entrevista y dice:

—Dicen que desde antes de ser estrenada, la película ya había causado gran revuelo en todos los países. ¡Ese Mel sí se pasó de vivo! Se ha ganado una millonada; ¿qué opinión te merece, ché?

—Que tu amigo Mel es recontra inteligente, porque antes de mostrarla a los periodistas y comentaristas de cine, la ha mostrado a los pastores evangélicos de Estados Unidos. Es que se ha enterado, como dice Og Mandino, ¡que ellos son los mejores vendedores del mundo! Mira, nomás, ahora trabajan para él desde el púlpito, ¡y GRATIS!

* * *

El periodista empieza a reaccionar de la manera que lo esperaba:

—¡No seas piña, ché! ¿Acaso no tienes un comentario aunque sea medianamente positivo?

—La verdad es que la película no añade nada nuevo a lo que ya sabemos, George. . .

—Pero ha sido filmada íntegramente en arameo. . .

—¿Y eso qué? ¿Acaso tú entiendes arameo? ¿Lo entiende el público? Creo que sólo lo entiendo yo.

—Pero es un documental. . .

—El documental, mi estimado, es la Peshita, la versión de la Biblia en arameo.

—Pero la gente entrevistada dice: "¡Es una película macanuda!"

—¿Cómo puede ser "macanudo" presenciar un asesinato con lujo de detalles? No hay nada más desgarrador que cuando lo matan a un ser humano y lo filman. A mi criterio, lo único que añade esa película, con sus personajes demoníacos es terror.

—¿Qué personajes demoníacos?

—La Lilit, el demonio de sexo femenino, que tienta a Jesús hablándole de lo descabellado que sería dejar que las cosas sigan su curso, pudiendo decir: Stop it! Cosas como éstas contribuyen a reproducir un horripilante hecho de sangre y un film de terror. Me asusta que niños pequeños sean llevados por sus padres para verla, no obstante su evaluación como Clase "C", no apta para menores. Y a propósito, ¿cómo te dejaron entrar a vos?

* * *

George sonríe y toma la iniciativa:

—Sea como sea, viejo, ya es un hecho

—Un hecho de sangre. . . De acuerdo. Y lo de los latigazos. . .

—¿Acaso Jesús no recibió 40 latigazos?

—Ninguno de los Evangelios, que yo sepa, da el número de los latigazos, y aunque fue azotado, el caso suyo no fue similar al de otras personas porque consta que había de por medio una orden perentoria de Pilatos de actuar con moderación porque tenía la intención de soltarlo libre.

—¿De dónde sacas eso? ¿Te lo contó tu amigo, Pilatos?

—Tampoco es verdadera la escena en que dan vuelta a la cruz, con Jesús boca abajo, para remachar los clavos de sus manos y sus pies. Eso era imposible hacer, porque los clavos sólo tenían 10 centímetros de largo, mientras que para que atraviesen los maderos de la cruz, tendrían que haber sido de 25 centímetros, por lo menos. ¿Te acuerdas de los clavos romanos para crucifixión que nos mostró el arqueólogo americano Richard Fales cuando nos visitó para una serie de Conferencias Magistrales en la CBUP en Lima? Y que conste que el flaco fue Asesor Arqueológico para la película "El Gladiador", si en caso no lo sabes. . .

* * *

Mientras caminamos por El Prado, le digo:

—Así es, mi estimado George Frankenstein. Me temo que las consecuencias de la película de Mel Gibson sean, no tanto "la participación de los padecimientos de Cristo", como alegan sus propagandistas gratuitos, los pastores evangélicos americanos, sino una reactivación de la maquinaria de la violencia, o como lo define ahora la CAT, en el párrafo relativo a "Incitement" y "Accesories".

—¿La CAT? ¿Qué es eso?

—La CAT es la sigla de la institución Convention Against Torture, y ésta es su definición de incitación: "Si una persona ocasiona que otra cometa una ofensa por medio de persuasión, aliento, petición o alabanza, o por otro medio que constituya la aplicación de presión, entonces ella incita la ofensa."

—¿Te refieres al debate respecto de la posible motivación antisemita de Mel?

—Yo hablo en términos generales de incitación a la violencia y de la manera cómo afecta a personas susceptibles y enfermizas que puedan llegar a obsesionarse con la sangre.

En las Filipinas hay los que se hacen crucificar cada año en Semana Santa, con clavos y todo.

—Pero si esto es nada más que una película. . .

—Me apena que el resultado sea el marketing de los sufrimientos de Cristo. La empresa de la Televisión por Cable haría bien en no proyectar esta película como se hizo con la esquizofrénica historia de la Pasión por el escritor griego Nikos Kazantzakis

* * *

El pichón de periodista me da una patadita con el empeine, y sonríe diciendo:

—Ya veo que vos no trabajas GRATIS para el Mel. . .

—¡George! Hacer eso sería como recomendar la serie de "Los protocolos de los sabios de Sión", filmada en el Líbano bajo los auspicios de la organización terrorista Hizbola con base en Siria. En esa serie tú ves con lujo de detalles actos de decapitación efectuados, supuestamente, por rabinos judíos como recurso ritual de su religión. Y te informo que su película del Mel se estará exhibiendo en el mundo cristiano de manera simultánea con los "Protocolos" en el mundo musulmán.

—¿Acaso tienes la misma opinión de otras películas filmadas acerca de la Pasión?

—Digamos que la obra cinematográfica de Mel Gibson es una más. No es la peor, pero tampoco es la mejor como se quiere hacer creer a la gente.

—¿Y qué dices de las posibles motivaciones de Mel Gibson?

—No toco sus motivaciones. Sé que tiene un proyecto de realizar un documental sobre la historia del pueblo judío, pero después de "la Pasión de Cristo" le aconsejaría que no se meta en lo que no le incumbe. Que deje en paz a los judíos.

—¿Algo más que añadir?

—Sí. Tampoco comento las motivaciones del padre de Mel Gibson, de que jamás ocurrió el Holocausto Nazi.

—¡Guau!

—Pareciera que el Mel estaría tratando de convertirse al judaísmo, pero está tanteando a ciegas por la puerta equivocada.

* * *

El periodista camina en la misma dirección, e insiste:

—No te entiendo, ché. ¿Acaso crees que no ocurrió la crucifixión de Jesús?

Y le respondo:

—Quizás me entenderás si te cuento una historia. . .

En cierta ocasión tuve contacto con un ser de otro mundo, proveniente de una civilización muy evolucionada. El visitó Machupicchu en su nave espacial.

Allí, sentados sobre el picacho más alto, me contó, entre otras cosas interesantes, que previamente había visitado el centro colonial de Lima y que por curiosidad había entrado a la Iglesia de La Merced.

Recuerdo muy bien sus palabras, porque me hicieron pensar mucho. Me dijo: "Después de avanzar hasta la parte más recóndita del santuario débilmente iluminado por la luz tenue de las velas. . . Al dar la vuelta en un recodo, en un ámbito iluminado por un haz de luz prominente de una alta claraboya, me mira directamente a los ojos un hombre moribundo expuesto desnudo y totalmente ensangrentado. Estaba clavado sobre dos vigas cruzadas. Me asusté al ver tanta sangre y aceleré mis pasos hacia afuera. Y corrí sin poder contener las ganas de vomitar. . .

* * *

—¡Qué extraña reacción, ché!

—Yo diría, George: "¡Qué reacción más natural!" Lo que pasa es que ya estás acostumbrado a la escena de la crucifixión, y quizás hay los que necesitan los que sea cada vez más sangrienta su representación para sentirse mejor con sus conciencias. Pero, ¿cómo reaccionarías tú, George si visitas un santuario oscuro, y en un recodo iluminado por un haz de luz que proviene de una alta claraboya, te chocas, no con un hombre crucificado, sino con un hombre ahorcado, con su amarillenta lengua afuera y bamboleándose a medio metro del suelo delante de ti?

Añado:

—Te aseguro que no sólo te daría nauseas. Créeme, George, la crucifixión es muchísimo peor. Pero desgraciadamente ya estás acostumbrado a semejante representación "artística", y me temo que constituye parte sine qua non de tu cultura. Y eso, al margen de las posibles motivaciones personales del Mel Gibson es lo que contribuirá a exacerbar su versión de la pasión: Remover toda la resaca de maldad y de crueldad que puede caber en el alma de cualquier individuo o pueblo del mundo y de cualquiera que se convierte en víctima de la incitación a la violencia.

* * *

El George se resiste a creer que un film sobre la crucifixión pueda tener tales resultados. Y le digo:

—Déjame contarte la historia de "la Casa de Pilatos", ubicada en el centro de la Lima colonial y acerca de la cual refiere Don Ricardo Palma en sus Tradiciones Peruanas. Dice que aun en sus tiempos, por el año 1868 "el extranjero que pasa por la calle del Milagro se detiene involuntariamente en su puerta y lanza al interior una mirada escudriñadora. Y lo particular es que a los limeños nos sucede lo mismo. . . Ni el Santo Padre de Roma le hará creer a un limeño que esa casa no ha sido teatro de misteriosas leyendas."

—¿Y qué tuvo que hacer Pilatos en Lima Limón?

* * *

Don Ricardo Palma traza la historia de aquella casa encantada desde que fue construida y llega a un punto en que escribe: "Cuenta el pueblo que por agosto de 1635, y cuando la casa estaba arrendada a mineros y comerciantes portugueses, pasó por ella un viernes a media noche cierto mozo truhán que llevaba alcoholizados los aposentos de la cabeza, y confiando hallar allí jarana, se atrevió a subir la escalera de piedra hasta llegar a una ventana, y pudo a sus anchas examinar un espacioso salón profusamente iluminado y cuyas paredes estaban cubiertas por tapices de género negro."

—¿Y qué le ocurrió?

—Si habría que creerle a aquel mozo, frente al dosel y entre blandones de cera había un crucifijo de tamaño natural, y que todos los presentes se fueron levantando de sus asientos y avanzaron hacia el Cristo y descargaron sobre él un fuerte ramalazo. Y no queriendo ver más profanaciones escapó y fue con el chisme a la Inquisición, que pocas horas después echó zarpa encima de más de cien judíos portugueses.

* * *

Ese nombrecito, "portugueses" se usaba en el Virreinato del Perú para referirse a los judíos sefaraditas que tras su expulsión de España en 1492, pasaron al reino de Portugal, y amparados por documentación de dicho reino y posteriormente de Holanda, se establecieron en el Brasil. Un número muy pequeño de ellos se aventuró a ingresar al territorio del Virreinato del Perú por la cuenca de los ríos Amazonas y Marañón.

—¿Cómo los "portugueses" de Celendín?

—Cuenta Don Ricardo Palma que a Manuel Bautista Pérez (que dirigía la celebración del Shabat) le pusieron los católicos limeños el apodo de "Pilatos", y a esa casa, "Casa de Pilatos".

Luego, como suele hacer este gran escritor peruano que fuera Director de la Biblioteca Nacional, añade a la tradición popular una referencia documental que dice:

En la Biblioteca de Lima existe el original del proceso de los portugueses y de él sólo aparece que en la calle del Milagro existió la sinagoga de los judíos cuyo rabino o "capitán grande" (como dice el fiscal del Santo Oficio) era Manuel Bautista Pérez.

El fiscal habla de profanación de imágenes, pero ninguna minuciosidad refiere en armonía con la popular conseja.

El juicio duró tres años. Quien pormenores quiera, búsquelos en mis Anales de la Inquisición de Lima.

Pérez y diez de sus correligionarios fueron quemados en el auto de fe de 1639, y penitenciados cincuenta portugueses más, gente toda de gran fortuna.

* * *

El George me detiene del brazo y me dice:

—Sácame de la curiosidad. . . Ese extraterrestre con quien platicaste en Machupicchu. . . es puro cuento, ¿verdad? ¡Te pasaste, ché!

Y se pone de una pieza cuando respondo:

—No, George. No es cuento. El provenía de la Dimensión Desconocida. . .

—¿Quién era? ¿De dónde era?

—Era un turista israelí que visitó Lima, en tiempos de Juan Velasco Alvarado. Yo lo conocí cuando trabajaba en el Colegio León Pinelo. Lo que me contó de su visita turística a la Iglesia de la Merced es verdad. Después de su visita a Machupicchu, volvió a Lima, y después de recorrer las calles del centro colonial. . . se metió en su casa y desapareció.

—Su casa era su nave espacial, que digo su avión privado, ¿verdad?

—No, George. Se metió a su casa, la Casa de Pilatos. . . El era Don Manuel Bautista Pérez.

* * *

La Casa de Pilatos se encuentra en el Jirón Ancash, al costado de la Iglesia de San Francisco, a pocas cuadras del Palacio de Gobierno.

Yo tuve la oportunidad de ingresar allí en los días de mi adolescencia, cuando era local del Instituto Nacional de Cultura (INC). Fue con motivo de la conferencia sobre el dialecto "ladino" o judeo-español que dio allí el Dr. Lazar, un destacado erudito israelí especializado en los estudios sobre los sefaraditas portugueses.

Actualmente es sede del Tribunal Constitucional.

11
EL FANTASMA
DE SHMUEL HANAVI

En la Santa Sede de la CBUP, en el curso de Antropología, les conté a los presentes de mi última visita a Israel, donde tuve la oportunidad de visitar Eindor, que se encuentra a escasos tres kilómetros al sur del monte Tabor.

Les dije:

—Es una pequeña aldea que se da el lujo de tener su propio museo arqueológico. Pero yo no fui allá para ver su museo, sino para consultar a una mujer.

El Dr. Carlos Suárez, apodado el Gatito de la CBUP por tener los ojos azules, exclamó ofuscado:

—¡A la pitonisa de Eindor!

Entonces la clase se desvió descontroladamente en pos de los fantasmas, de las almas que penan, de los lugares pesados, de las casas encantadas y de los espíritus que suben del Sheol.

Uno de los estudiantes propuso, a manera de práctica antropológica, que enviáramos un piquete de estudiantes y profesores de la CBUP a pasar una sola noche en la Casa Matusita, famosa residencia encantada que está frente a la antigua sede de la Embajada de Estados Unidos, en la esquina de la Avenida Wilson.

* * *

Esa clase del curso de Antropología tenía que ver con el hecho de que el hombre tiene una parte física y una parte espiritual, que es su alma inmortal.

Surgieron muchas preguntas respecto de su alma inmortal, particularmente de su destino y la morada de los muertos que la Biblia llama "Sheol". A estas interrogantes se añade una, realmente neurálgica: "¿Es posible el contacto con los muertos?

Entonces, el George Frankenstein, con evidentes signos de miedo y desesperación, dijo:

—¡No existen los fantasmas! ¡Esas cosas del espiritismo son un engaño del diablo! ¡El que se aparece no es el muerto, sino un demonio suplantador!

El Dr. Balbuena le confrontó, diciendo:

—¿Has leído del caso de espiritismo que está en la Biblia, en que una médium de una aldea de Israel llamada Eindor hizo que subiera del Sheol el profeta Samuel, que hacía poco había muerto? ¿Te atreves a pensar que quien vino no fue Samuel, como dice la Biblia, sino un demonio, como creen muchos evangélicos?

* * *

Ante la incredulidad de varios de los presentes respecto de la realidad de estos fenómenos, el Dr. Balbuena acotó:

—Yo no he tenido experiencias de este tipo, pero creo que si esta historia está en la Biblia es porque existen estas cosas. . .

Y el pastor Einstein Reina añadió:

—De otro modo, ¿por qué tendría la Biblia que prohibir las prácticas de espiritismo? Si no es algo real, ¿por qué darles importancia?

Y todos pidieron que estudiáramos el caso de la evocación del profeta Samuel y de su profecía pronunciada desde ultratumba.

* * *

Esto es lo que dice el texto bíblico en 1 Samuel 28:3-25:

Samuel ya había muerto. Todo Israel había lamentado su partida, y lo habían sepultado en su ciudad, en Ramáh. Y Shaúl había quitado del país a los que evocaban a los muertos y a los adivinos.

Los filisteos se reunieron, vinieron y acamparon en Shunem. Shaúl reunió a todo Israel, y ellos acamparon en Guilboa.

Al ver Shaúl el campamento de los filisteos, se atemorizó, y su corazón se estremeció en gran manera. Entonces Shaúl consultó al Señor, pero el Señor no le respondió ni por sueños, ni por los urim, ni por los profetas.

Entonces Shaúl dijo a sus servidores:

—Buscadme una mujer que sepa evocar a los muertos, para que yo vaya a ella y consulte por medio de ella.

Sus servidores le respondieron:

—He aquí, en Eindor hay una mujer que sabe evocar a los muertos.

* * *

Shaúl se disfrazó poniéndose otra ropa, y fue con los dos hombres. Llegaron de noche a la mujer, y él dijo:

—Por favor, evócame a los muertos, y haz que suba el que yo te diga.

Pero la mujer le respondió:

—He aquí, tú sabes lo que ha hecho Shaúl, cómo ha eliminado del país a los que evocan a los muertos y a los adivinos. ¿Por qué, pues, pones una trampa a mi vida para causarme la muerte?

Shaúl le juró por el Señor, diciendo:

—¡Vive el Señor, que ningún mal te vendrá por esto!

Entonces la mujer le preguntó:

—¿A quién haré que suba?

El respondió:

—Haz que suba Samuel.

* * *

Al ver la mujer a Samuel, gritó fuertemente. Y la mujer habló a Shaúl diciendo:
—¿Por qué me has engañado? ¡Tú eres Shaúl!
El rey le dijo:
—No tengas miedo. ¿Qué has visto?
La mujer respondió a Shaúl:
—¡He visto un elohim que sube de la tierra!
Entonces él le preguntó:
—¿Qué aspecto tiene?
Ella respondió:
—Sube un hombre anciano envuelto en un manto.
Shaúl entendió que era Samuel, e inclinando el rostro a tierra se postró.

* * *

Entonces Samuel preguntó a Shaúl:
—¿Por qué me has molestado, haciéndome subir?
Shaúl respondió:
—Estoy muy angustiado, pues los filisteos combaten contra mí, y Dios se ha apartado de mí. No me responde más, ni por medio de profetas, ni por sueños. Por eso te he llamado, para que me declares lo que tengo que hacer.
Entonces Samuel dijo:
—¿Para qué me preguntas a mí, si el Señor se ha apartado de ti y se ha vuelto tu adversario? El Señor ha hecho lo que dijo por medio de mí, pues el Señor ha quitado el reino de tu mano, y lo ha dado a tu prójimo, a David; porque no obedeciste la voz del Señor, ni ejecutaste el ardor de su ira contra Amaleq. Por eso el Señor te ha hecho esto hoy. Además, el Señor entregará a Israel y también a ti en mano de los filisteos. Mañana estaréis conmigo tú y tus hijos. El Señor entregará también el ejército de Israel en mano de los filisteos.
Entonces Shaúl cayó en tierra, tan largo como era, y tuvo gran temor por las palabras de Samuel.

* * *

Antes de analizar los detalles pertinentes a nuestro estudio del fenómeno del espiritismo dije a los estudiantes que la última profecía del profeta Samuel, pronunciada desde ultratumba, se cumplió al pie de la letra, como está registrado en el capítulo 31 del Primer Libro de Samuel:

Los filisteos combatieron contra Israel, y los hombres de Israel huyeron delante de los filisteos y cayeron muertos en el monte Guilboa. Los filisteos siguieron de cerca a Shaúl y a sus hijos; y mataron a Yonatán, a Aminadav y a Malquisúa, hijos de Shaúl.

La batalla arreció contra Shaúl, y los hombres que tiran con el arco lo encontraron; y fue herido gravemente por los arqueros.

Entonces Shaúl dijo a su escudero:

—Saca tu espada y atraviésame con ella, no sea que vengan esos incircuncisos, y me atraviesen, y hagan mofa de mí.

Su escudero no quiso, porque tenía miedo. Entonces Shaúl tomó la espada y se dejó caer sobre ella.

Al ver su escudero que Shaúl estaba muerto, él también se dejó caer sobre su espada y murió junto con él.

Así murieron aquel día, Shaúl, sus tres hijos, su escudero, y también todos sus hombres juntos con él. Y al ver los hombres de Israel que estaban al otro lado del valle, y los del otro lado del Jordán, que los de Israel habían huido y que Shaúl y sus hijos habían muerto, abandonaron las ciudades y huyeron. Entonces los filisteos fueron y habitaron en ellas.

* * *

Aconteció al día siguiente, cuando los filisteos fueron para despojar a los muertos, hallaron a Shaúl y a sus tres hijos caídos en el monte Guilboa. Ellos le cortaron la cabeza y le despojaron de sus armas, y enviaron mensajeros por toda la tierra de los filisteos para dar la buena nueva en el templo de Astarte, y clavaron su cadáver en el muro de Bet-sheán.

Cuando todos los habitantes de Yabesh, en Galaad, oyeron lo que los filisteos habían hecho con Shaúl, todos los hombres valientes se levantaron, caminaron toda aquella noche y tomaron del muro de Bet-sheán el cadáver de Shaúl y los cadáveres de sus hijos.

Cuando llegaron a Yabesh, los incineraron allí. Luego tomaron sus restos y los sepultaron debajo del tamarisco en Yabesh, y ayunaron siete días.

* * *

Cuando acabamos de leer este pasaje con la frase "y ayunaron siete días", alguien abrió de una sonora patada la puerta del Aula Magna de la CBUP, ocasionando sobresalto y consternación entre todos los presentes.

Grande desahogo experimentamos al darnos cuenta que no era otra que Silvia Olano, la hermosa secretaria de la CBUP, portando en sus blancas manitas un azafate con tazas de café Pelé y galletas de soda ungidas con manjar blanco de Cajamarca.

Mientras degustamos tan oportuno socorro, nos fuimos enfrascando en un acalorado debate que requería de un análisis hermenéutico exhaustivo de este inquietante caso de espiritismo.

La Biblia claramente establece que, con excepción de muchas y temerarias patrañas, los muertos sí pueden comunicarse con los vivos. Este mismo criterio expresó en su visita a Lima, André Cole, el astro del cine americano y artista exclusivo de Campus Crusade for Christ International, a quien yo serví de traductor en sus presentaciones artísticas.

El solía utilizar el ilusionismo y sus innegables poderes extra-sensoriales como recurso didáctico para ilustrar el mensaje del evangelio. El artista, que me impactara más

que Uri Geller, solía decir: “Lo que yo hago es pura fantasía; pero lo que les hablo acerca de Jesús es la pura verdad.”

* * *

A continuación formulamos en limpio una lista de conclusiones de nuestro debate en el Aula Magna, haciendo resaltar los siguientes hechos:

1. Shaúl mismo, no ve a Samuel cuando sube de la tierra al ser evocado por la espiritista de Eindor. La que sí lo ve es la espiritista.

2. La aparición del espíritu de Samuel le produce a la médium clarividencia: Entonces ella puede reconocer que su cliente es el temido rey Shaúl que lanzara la campaña para eliminar físicamente a los adivinos y espiritistas del país.

3. Aunque no se especifica, la voz y el mensaje de Samuel se manifiestan a Shaúl por boca de la espiritista, muy probablemente con su voz mutada en voz de hombre que Shaúl reconoce como que es la voz de Samuel.

4. Es muy interesante el siguiente detalle descriptivo que nos aporta la médium: Samuel se presenta rodeado del poder de un “dios”. La forma plural de la palabra *elohim* puede indicar que también en el idioma cananeo existía cumpliendo la función de plural de majestad o de intensidad, como cuando se refiere al Dios de Israel. Es la misma palabra *elohim* que forma parte del nombre dado a la colina de Guivah, la colina donde se manifiestan los espíritus de los muertos. El Dr. Yigal Shilo tenía mucha razón cuando nos dijo que la toponimia Guivat Elohim significa “colina de los espíritus”.

5. La palabra *elohim* es cananea y también hebrea, y proviene de una raíz semítica que significa “ser poderoso”. En este caso, la espiritista hace uso de esta palabra para indicar que un espíritu, al no estar limitado físicamente, manifiesta un poder mayor que el de un ser humano en su vida terrenal.

6. La espiritista de Eindor seguramente no era israelita, sino cananea, y conocía bien la terminología de la actividad de evocación de los muertos. Para poder traducir adecuadamente el pasaje en cuestión, los traductores de la Biblia Científica RVA tuvimos que hacer estudios comparativos con los textos nigrománticos de los cananeos de Ugarit y de los *ashapu* o médicos encantadores de Babilonia.

7. La mujer presenta a Samuel como que “sube” de la tierra. Esto está en perfecta correlación con el concepto cananeo e israelita del Sheol, la morada de los muertos, que en algunas versiones de la Biblia ha sido traducido de manera inexacta e irresponsable como “tumba” o “sepulcro”. Los editores de la Biblia Científica RVA hemos preferido transcribir la palabra Sheol, y no traducirla. Y de manera consistente hemos incluido notas de pie de página que indican que el Sheol es la morada de los muertos.

8. La revelación de la Biblia coincide en este punto con la concepción popular cananea: El Sheol está en la Tierra, pero no espacialmente, porque el Sheol es otra dimensión. Samuel al morir no había subido al cielo, ni tampoco Shaúl descendió al infierno. Samuel indica que al día siguiente, cuando Shaúl moriría juntamente con sus hijos, irían a estar con Samuel en el Sheol. El Sheol no es la tumba; es ultratumba. En realidad la espiritista de Eindor exhibe una escatología personal más seria que los evangélicos que creen que la puerta del infierno se encuentra en algún lugar debajo del Triángulo de las Bermudas.

* * *

A continuación, en el Aula Magna de la CBUP examinamos el hecho de que el espiritismo es una práctica condenada y prohibida por la Toráh divina, como está escrito en Deuteronomio 18:10-12: "No sea hallado en ti quien haga pasar por fuego a su hijo o a su hija, ni quien sea mago o exorcista, ni adivino, ni hechicero, ni encantador, ni quien pregunte a los espíritus, ni espiritista, ni quien consulte a los muertos. Porque cualquiera que hace estas cosas es una abominación al Señor."

También Levítico 19:31 dice: "No recurráis a los que evocan a los muertos, ni busquéis a los adivinos para contaminaros con ellos. Yo, el Señor, vuestro Dios."

* * *

Todos en la clase se quedaron *opa*, entumecidos y paralizados. El George Frankenstein estaba espantado, y su rostro, pálido, parecía una papa pelada.

Le miro, y dice "guau" con una voz débil que parecía proceder del mismísimo Sheol, de ultratumba, o con el sonido de un tubo de escape entristecido.

El Dr. Balbuena prefiere poner la nota alegre en este conmovedor momento, y dice:

—Es digno de toda consideración el hecho insólito de que desde tiempos tan antiguos en medio de todos los pueblos en que estas prácticas eran frecuentes, a Israel se le señalase otro camino: El camino de confiar en su Dios y consultarle sólo a él. El se revela en su Palabra escrita en todo lo que concierne a la vida diaria, que es lo que realmente nos debe importar.

Y todos se pusieron de pie, pronunciando sincronizadamente un estentóreo "¡Amén!"

12
EL PALEONTOLOGO DE LA SANTA CRUZ

Hace muchos años, allá por la década de los ochenta del siglo pasado, visité la ciudad de Santa Cruz de la Sierra, en Bolivia. En esos días de mi juventud, cuando ni me imaginaba que alguna vez tendría un hijo tan interesante y fundamentalista como el George Frankenstein, me encontraba trabajando como Revisor Principal de la Biblia Reina-Valera Actualizada (RVA), que nos tomó diez años de labor, cinco de los cuales en Estados Unidos.

Por esos días, parte de mi labor consistía en viajar por todos los países de América Latina dando conferencias magistrales y presentando el proyecto de la Biblia RVA; cosa que también hice en la Universidad Unión Incaica de Lima, Perú.

En todos los países mis anfitriones eran misioneros bautistas, mayormente vinculados con sus instituciones teológicas o con los depósitos bautistas de libros que tenían librerías adjuntas o nutrían con sus publicaciones a otras librerías evangélicas de sus respectivos países.

Así es como visité esa hermosa ciudad boliviana donde mi agenda, previamente diseñada por mis anfitriones, incluía una cena de gala con un invitado de lujo, un científico boliviano, especializado en paleontología.

* * *

Debo hacer hincapié en que yo jamás había incursionado previamente en el campo de los estudios paleontológicos. En la Facultad de Arqueología de la Universidad Hebrea de Jerusalem, donde realicé mis estudios, mi especialidad era la arqueología de Israel en el Período Bíblico, ampliando el enfoque al pasado hasta las huellas del hombre en el Período Neolítico, más un curso adicional de Prehistoria que enfocó la fase final del Período Pleistoceno, porque había huellas de este período en el territorio de Israel, que los estudiantes visitamos con la guía de nuestros profesores.

La paleontología es el estudio de los seres vivos de tiempos muy antiguos, concretamente enfocado en vestigios fósiles provenientes de estratos geológicos, no arqueológicos, es decir enfocando los vestigios orgnánicos, no la cultura material del hombre que estudia la arqueología.

La paleontología se subdivide en paleontología animal, vegetal y humana (o paleo-antropología).

* * *

Mi encuentro con este paleontólogo boliviano fue imprevisto, y conservo su recuerdo como una de las experiencias más hermosas de mi vida por su personalidad consagrada a la ciencia y por su desenvolvimiento personal tan agradable.

Los misioneros americanos a cargo de la administración del Depósito Bautista habían logrado cultivar una grata amistad con este hombre tan amable, cuyo nombre, lamentablemente no tuve la iniciativa de anotar.

Alegre, interesante, conversador, bordeaba los 70 años de edad, y no tuvo reparos cuando se le invitó a una cena conmigo en la tras-sala del Depósito de Libros, con la ministración de preciosas damitas cruceñas.

De lo poco que me contaron acerca de él, derivo que le tenían en gran estima, aunque no faltaba una que otra discusioncita entre ellos, debido a que él hablaba de la aparición de la vida en la Tierra en las eras Eozoica y Paleozoica, hace 500 millones de años, y tenía una valiosa colección de fósiles de trilobites, seres marinos parecidos a los crustáceos, del Período Cámbrico, de hace 300 millones de años. Por su lado, mis hermanos en Cristo decían que eso no podía ser cierto, porque la creación de Dios tuvo lugar recién hace 4.004 años antes de Cristo, tan sólo 1.400 años antes de la construcción de las grandes pirámides de la llanura de Giza, en Egipto.

¿Podría yo hacer el milagro de lograr el desempate?

* * *

Hablarle de Jesús a un paleontólogo, no a partir de las palabras de Jesús sino de la canonizada cronología del Arzobispo Ussher que calculó la fecha de la creación del universo en el año 4004 antes de Cristo, es decir, hace sólo 6.000 años, tenía más bien el efecto de alejarle de Cristo, y no de traerlo a sus pies.

Este hombre era amable y condescendiente, y los misioneros bautistas de veras le amaban y persistentemente compartían con él las buenas nuevas de salvación, pero siempre introducían su caballito de Troya, la cronología de Ussher y de la *Biblia Anotada de Scofield*. El hecho es que no pudieron convencerle, aunque dizqué "estaba a punto de aceptar a Cristo".

La cena fue organizada a fin de que "un arqueólogo evangélico de la Universidad Hebrea de Jerusalem pudiera convencerle de una vez por todas de su error científico e implantar la fe en su corazón" —esto pude reconstruir *post-mortem*, es decir, después de terminada la cena, conforme a la palabra que dice "indio comido, indio ido" y "comida acabada, amistad deshecha"—.

* * *

A pesar del calor sofocante, nuestro amigo tuvo la delicadeza de asistir a la cena "de traje". Es que se trajo una caja que yo pensé que contenía el postre, o una torta para asentar la cena con una taza de café. Mientras degustábamos la cena la caja estuvo todo el tiempo puesta sobre el centro de la mesa.

Después de la cena, él abrió la caja, la cual contenía su nutrida colección de fósiles de trilobites de hace 300 millones de años.

Realmente, quedé impresionado ante la vista de esa valiosa colección y de su explicación científica. De repente, mis hermanos en Cristo se pusieron de pie, con los ojos desorbitados, a la expectativa de alguna palabra que pudiese salir de mi boca.

Como yo no hacía otra cosa que mirar y admirar su colección, interrumpió el misionero americano y me dijo:

—¿Y? ¿Y qué dice usted de la supuesta edad de esos fósiles?

Y presa de asombro respondí sin haberlo formulado mentalmente:

—Lo único que puedo decir es que. . . es que. . . ¡que resulta que mi Dios había sabido ser más antiguo de lo que yo jamás me lo había imaginado!

* * *

Al escuchar mis palabras, el paleontólogo se rió de buena gana. Lo que dije puso punto final a todo. Nadie quitó ni añadió a mis palabras, y todos nos despedimos, dando gracias por la cena.

Yo te aseguro que después de esa breve interjección el paleontólogo estaba listo para abrirle de par en par las puertas de su corazón a Cristo, sin más discusiones religiosas ni cenas de alcahuetería. ¡Y no me sorprendería de encontrarle sano y salvo en la gloria en un futuro cercano!

* * *

No pasó una semana, y estando ya de turista en la ciudad de La Paz, a pocas horas de ir al aeropuerto de El Alto para emprender vuelo de regreso a casa, en Lima, Perú, me compré en una esquina de la calle Zagárnaga un puñado de fósiles de trilobites, que una vez en casa. . . ¡resulta que habían sabido ser falsos los maldiciaus! ¡Coño!

Pero no dejé pasar el tiempo para examinar muchos datos que capté a medias en mi conversación con el Paleontólogo de Santa Cruz, porque todas estas cosas maravillosas no están al margen de la creación de la vida por mano de nuestro Dios, a quien sea toda la gloria. Amén.

* * *

Pues bien, las cosas prosiguieron su rumbo y la publicación de la Biblia RVA, considerada la primera edición científica de la Biblia es un hecho, así como es un hecho que me casé con una hermosa mujer boliviana que me dio una preciosa nena, y después de vivir seis años en Lima, decidimos radicarnos definitivamente en La Paz.

Cierto día, a punto de emprender vuelo a Lima, a la Santa Sede de la California Biblical University of Peru, donde sirvo como Director Académico, voy a despedirme de mi anciano suegro en su casa en el Edificio Galaxia, y me encuentro con dos damas adventistas que tenían en sus manos muchos libros que querían obsequiar casa por casa en el edificio. El portero no les permitió entrar al ascensor para tocar las puertas de cada casa. Les dijo que dejaran los libros en la recepción para que los interesados los tomaran, y eso ocurrió.

Al cabo de una semana sólo quedaba un libro, y me lo tomé yo, de puro curiosidad. Un hermoso libro escrito por Iván Saraiva con título *Esperanza viva: Una elección inteligente*. Lo tomé porque los libros adventistas son lectura sana y placentera; se los recomiendo. El capítulo 3 que paso a comentar lleva por título, "Casamiento peligroso", y me pareció bien escrito y respetuoso; un buen testimonio de honestidad religiosa.

* * *

Saraiva, que aboga por la interpretación literal y por la cronología de Ussher, trata de la corriente que se difunde a pasos agigantados en el mundo cristiano pero que según él es "un casamiento desastroso" entre la fe auténticamente evangélica y la teoría de la evolución de la vida en el planeta Tierra.

Yo, con todo respeto, no considero desastroso este matrimonio, y en las historias con que empieza el libro del Génesis, yo no veo mitología, como piensa Saraiva, sino midrash, el género literario judío con que los sabios de Israel han podido comunicar su reflexión de la vida humana juntamente con la revelación divina y con un 100 por ciento de efectividad.

Desentreñar el midrash. . . *¡that is the question!* Y la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR ha publicado mi libro, *La magia del midrash*, que ahora forma parte de nuestra página web Biblioteca Inteligente en internet —lo de magia es sólo un decir, porque no tiene nada de magia ni de brujería—.

* * *

Sin embargo, la interpretación hiper literal e hiper "histórica" de las primeras historias del Génesis sólo puede conducirte a declarar que Dios —de quien Jesús el Mesías dice que es "espíritu" —, tiene manos, y que con sus meras manos formó al hombre a partir de una masa de barro, exactamente como lo refiere el mito sumerio escrito 1000 años antes de que empezara a ser escrita la Biblia Hebrea.

¿No te parece, más bien, que el midrash bíblico enseña que Dios hace que provengamos de la tierra mediante la alimentación y el metabolismo desde que somos un embrión?

La corriente político-religiosa del "creacionismo científico" —en realidad pseudo científico, porque te dicen que lo de los dinosaurios es puro cuento, no obstante que puedes ver y pisar sus huellas en el parque jurásico en las afueras de la ciudad de Sucre—, de veras viene perdiendo terreno en todas las iglesias cristianas; el artículo de Saraiva lo reconoce bien.

La postura de los "creacionistas científicos" viene siendo sustituida por la postura de los "científicos creacionistas", que de veras dan la gloria a Dios y te sumergen en un ambiente devocional anclado en la Biblia. Porque los "científicos creacionistas no te prohíben mirar en la tele programas como "El Universo", o films como el Jurasic Park de Stephen Spielberg, o de ciencia-ficción como "Paul, el Extraterrestre" —que dicho sea de paso su corazón es más limpio que el de los religiosos fundamentalistas con licencia para matar—. Como se muestra en una escena del film.

* * *

¡Que maravillosa es la obra de la creación de Dios en el universo!

La misma todavía no ha terminado y las galaxias se alejan de la nuestra a la velocidad de 1,800 kilómetros por segundo. Pues como dijo Jesús: "Mi Padre hasta ahora trabaja; y yo también trabajo" (Juan 5:17). —Esta revelación, y el fenómeno los *quasars*, que se encuentran más allá de las galaxias, a billones de años luz, han permitido a los astrónomos calcular cuándo empezó Dios a crear el universo a partir de la nada—. Dice Hebreos 11:3 en la *Biblia Decodificada*: "Por la fe comprendemos que el universo fue constituido por la Palabra de Dios, de modo que lo que se ve fue hecho de lo que no se veía." —Puede ser billones de años menos o billones más, ¡pero nunca 6.000 años, mi querido Scofield, que digo, mi querido Watson!—

* * *

Para terminar te diré que la Biblia, inspirada por Dios y literatura judía después de todo, no ha producido en Israel un movimiento "creacionista", no obstante, que la fecha convencional con que empieza el calendario judío es semejante a la de Ussher, porque ambas se basan en una eiségesis antigua e inveterada.

En otras palabras, estas cosas de que hemos hablado para Israel nada tienen que ver con la religión. . . ni con la ciencia. . . ¡ni mucho menos con la política!

Ojalá que el George Frankenstein lea esta historia que he escrito. Porque con el anhelo de que lo lea es que lo he metido en mi obra intitulada, *El Fundamentalista*, que encontrarás en nuestra página web Biblioteca Inteligente:

www.bibliotecainteligente.com

13
GEORGE FRANKENSTEIN
Y LA TEOLOGIA DE LA RELATIVIDAD

—¡Qué desfachatez!

—¿Qué? ¿A qué te refieres, Calongo?

—A lo que dice, doc, sobre la "Teología de la Relatividad". . . ¿No querrás decir más bien, "Teoría de la Relatividad"? Que dicho sea de paso, es de Einstein, no del George Frankenstein . . .

—Fíjate que no. Porque así, "Teología de la Relatividad", lo llaman en la Santa Sede de la CBUP a la postura fundamentalista extrema del George, porque sus dogmas, al fin de cuentas, resultan ser algo muy relativo.

—¿Di?

* * *

El fundamentalismo, como movimiento, se genera en el protestantismo del Siglo 20, enfatizando en la interpretación hiper literal y eisegética de la Biblia como base fundamental de la vida y de la educación cristiana.

Aunque este énfasis no tiene nada de novedoso en la historia, el fundamentalismo de este siglo se caracteriza por su beligerancia contra el campante liberalismo de algunos eruditos evangélicos, sobre todo de Estados Unidos.

El movimiento fundamentalista surge como una sorda reacción contra el movimiento liberal, y así como el movimiento liberal convirtió a los seminarios y a las universidades en sus bastiones, la reacción fundamentalista se atrincheró en las iglesias y en los institutos bíblicos denominacionales. La pregunta inquisidora de los fundamentalistas llegó a ser: "¿Eres liberal o conservador?"

Es de imaginar que ningún liberal ni tampoco un conservador pudiera responder esta pregunta y salir ileso. El estigma de "liberal" llegó a ser aplicado a cualquier evangélico a quien se quisiera desgraciar en el seno de la sociedad.

* * *

El fundamentalismo de nuestro siglo no hace más que sistematizar los criterios hermenéuticos tradicionales y vocearlos mediante orquestadas campañas de difusión. No reconoce ningún tipo de valor en el aporte académico de los investigadores liberales que le anteceden y pretende utilizar a su favor "los descubrimientos" arqueológicos modernos, como el de las murallas de Jericó o del arca de Noé (ambos no documentados por la investigación arqueológica).

Muchos fundamentalistas, al estilo de Indiana Jones, se han constituido en "cazadores del arca perdida". Y confieso arrojando sobre mi cabeza polvo y ceniza, que mi hijo putativo, el George E. Frankenstein, también sigue esta dirección hasta el extremo de auto-definirse como "recontra fundamentalista" o "fundamentalista recontra reformado".

* * *

En cuanto a la Biblia, se subraya su naturaleza de Palabra de Dios y "no palabra de hombres".

Esto limita considerablemente su percepción del fenómeno de la inspiración —a la que circunscribe a los límites de un dictado— y de la formación del canon sagrado de la Biblia. Por consiguiente, no sólo condena la reflexión de la crítica literaria, sino socava la crítica textual y la verdad histórica al desconocer la existencia de variantes textuales en los manuscritos bíblicos. Todo esto hace blandiendo una falsa erudición.

Salvo el caso de unos pocos eruditos fundamentalistas representativos de la Neo Ortodoxia de Karl Barth —llamados también "conservadores" en contraposición con los liberales—, la bibliología fundamentalista realmente no hace justicia ni da honor a la Palabra de Dios porque cierra los ojos ante las evidencias de los grandes descubrimientos de los códices Sinaítico y Vaticano en su interés por perpetuar las deficiencias del *Textus Receptus*, que constituye un documento tardío y con varias distorsiones textuales.

* * *

La Cosmología es el tratado teológico que trata del universo físico, lo relativo a su origen (Cosmogonía) y su ordenamiento. Pero la cosmología híbrida del fundamentalismo deriva de su interpretación literal y dogmática de las historias del Génesis. Esta consiste en la interpretación de la cosmovisión antigua en términos de la cosmovisión espacial de nuestro tiempo, que incluye los aportes de Copérnico, Galileo y Cristóbal Colón con respecto a la naturaleza y la forma esférica de nuestro planeta. En otras palabras, en el Génesis ellos ven a la Tierra como redonda, y que se mueve alrededor de su eje y alrededor del Sol.

La cosmología híbrida del fundamentalismo también interpreta literalmente la existencia del "firmamento" —como se llama a la bóveda celeste—, en la cual Dios colgó en el cuarto día de la creación, a manera de focos o lámparas, el Sol, la Luna y las estrellas (Génesis 1:14-19).

Los fundamentalistas se cierran ante el hecho de que la bóveda celeste es tan sólo una ilusión óptica producida por el hecho de que la Tierra está envuelta por la atmósfera.

* * *

La cronología del fundamentalismo es la piedra angular del movimiento dispensacionalista. Al respecto distinguimos dos aspectos básicos: Su cronología genealógica y su creacionismo semanal.

Su cronología genealógica es producto de la presuposición de que todas las genealogías del Génesis son las genealogías completas de la humanidad en sus primeros milenios, las que sumadas definen, supuestamente, la antigüedad del hombre sobre la Tierra, y de la Tierra misma. Sobre esta presuposición el Arzobispo Ussher de la Iglesia Anglicana calculó la creación e la Tierra en el año 4004 antes de Cristo y 6000 *before present*. Esta cronología aparece como verdad absoluta en la introducción de la *Biblia Anotada de Scofield*.

El fundamento de la cronología genealógica constituye la base de todo el esquema del Dispensacionalismo. Para ellos, de nada sirven los descubrimientos científicos sobre la antigüedad de los restos humanos descubiertos en estratos geológicos, ni la evidencia cronológica de la antigüedad del hombre americano, ni la duración de la Edad de Piedra, cuya última fase, el Neolítico, antecede en varios milenios a la fecha de la creación del hombre que defienden los fundamentalistas.

* * *

Con su cronología genealógica está relacionado su "creacionismo semanal" que interpreta literalmente el ámbito de la creación como una semana de días de 24 horas. Dentro de este marco se esfuerzan por explicar la edad de la Tierra y en meter a todos los dinosaurios de la única manera que es posible: Eisegéticamente, al estilo del George Frankenstein.

En cuanto a la antigüedad de la Tierra hay los fundamentalistas que relacionan su creación con el primer día de la semana, y otros enseñan que entre la creación de los cielos y la creación de la Tierra hay un "gap" o intervalo. Las elucubraciones derivadas de este criterio determinan la "Teología del Gap" o del intervalo que tanto defienden el Toto Salcedo y la Silvia Camacho.

* * *

En cuanto a la antigüedad de los restos óseos de los dinosaurios, asocian estos restos con un tiempo anterior a la semana de creación según Génesis. Asocian el final de dicha creación anterior con la caída de los ángeles mediante un cataclismo que produjo el caos sobre la superficie de la Tierra, el mismo que Dios se propuso solucionar al cabo de una semana de creación o de recreación de la superficie de la Tierra. Pero no pueden explicar qué culpa tenían la Tierra y los pobres dinosaurios para ser tan afectados con la caída de los ángeles rebeldes.

Otros asocian los restos de los dinosaurios con el sexto día de la semana de la creación, ¡haciéndolos contemporáneos del hombre! Aunque la cita bíblica con que sustentan su teoría se refiere en realidad al quinto día de la historia de Génesis 1 (versículos 20 al 23).

¡Y no faltan los que creen que los dinosaurios todavía existen hoy! George E. Frankenstein es uno de ellos (de los fundamentalistas, no de los dinosaurios).

* * *

Como se ve, fundamentalismo y eiségesis van siempre de la mano.

Sus defensores no se han hecho la pregunta de rigor: ¿Por qué Dios, siendo Todopoderoso, no creó el cielo y la Tierra en un solo día, o en la milésima fracción de un segundo, como realmente ocurrió según la ciencia, y utilizó tanto tiempo como los días de una semana?

El fundamentalismo, como movimiento se caracteriza por su agresividad institucional y su constante afán de relativizar los descubrimientos científicos. Esto se

verifica en el más reciente exabrupto del fundamentalismo: El movimiento "creacionista" diseñado para rebatir los postulados de otro criterio creacionista al que desconoce su carácter teísta: Nos referimos al creacionismo evolutivo de Teilhard de Chardin que también sustenta que Dios es el Creador y que ha creado el universo *ex nihilo*, a partir de la nada, cosa aceptada de facto por la misma teoría del Big Bang o Gran Explosión. Sólo que Dios habría escogido hacer las cosas mediante una macro-evolución de la vida a partir de formas elementales.

* * *

El Boletín Creacionista "Génesis", publicado por la Sociedad Ex Nihilo de La Paz, Bolivia, ilustra sus objetivos en su nota editorial: "Para neutralizar la teoría de la evolución, CREACIONISTAS INVADEN RED MUNDIAL INTERNET". Y añade: "Para entrar en contacto con el grupo de científicos e intelectuales creacionistas más influyente y más antiguo del mundo, la Creation Research Society que reúne por lo menos a 500 masters y doctores, diríjase a w o 1 –from&aol.com.

Espero que mis amados hermanos creacionistas que tienen tanta plata *ex nihilo*, me envíen un chequecito por este comercial que les estoy incluyendo.

14
LOS FUNDAMENTALISTAS

El Aula Magna de la Santa Sede estaba repleta y se sentía un ambiente de festival. De nuevo estaban reunidos los estudiantes y visitantes para el inicio del curso que yo dictaría. El George Frankenstein también estaba presente, porque ahora es alumno regular; sólo regular.

Silvia, la secretaria, corre entre bambalinas, y el Rector, el Dr. Inmer Céspedes, la agarra y le dice:

—Silvia, te afanas y te preocupas por muchas cosas; pero una sola cosa es imprescindible. Y he aquí tú has adquirido la mejor parte, la cual no te será quitada.

Le arrancó una leve sonrisa y ella le esquivó dirigiéndose al Dr. Pablo Balbuena:

—Por favor, dígales a los estudiantes que el Dr. Moisés Chávez acaba de llegar.

Antes de ingresar al Aula Magna, le pregunto:

—¿Está todo listo? ¿Has comprado la leche espiritual? ¿Has conseguido los vasos? ¿Ya tienes listo el "vaso Melgarejo"? ¿Hay suficientes galletas Cracker para que coman todos éstos?

Me responde:

—Todo está en regla, doc. Pero, ¿qué hacemos con las humintas que he traído?

—Las humintas las guardamos para mañana.

* * *

¿Qué es esto de "vaso Melgarejo"?

Los estudiantes peruanos no saben nada al respecto, porque el General Melgarejo forma parte de la historia de Bolivia, no del Perú.

El fue un militar a lo macho, presidente de Bolivia, famoso por sus excentricidades. Dijo una vez que no hay que confiar de nadie ni de nada, ni siquiera de tu propia camisa. Entonces se sacó su camisa, la colgó de un cordel, y la agujereó a balazos.

Se cuenta que le gustaba tomar chicha, no en vasos, sino en baldes, porque en su tiempo no existían los "vasos Melgarejos" de tamaño descomunal.

Cierto día le invitó a tomar chicha al cura. El cura le rogó que le concediera la gracia de tomar "chocolatito" nomás. Y Melgarejo le dijo: "¡Trato hecho! Yo tomo mi chicha, y tú tomas tu chocolatito."

Cuando Melgarejo empezaba a tomar su segundo balde de chicha, el pobre cura aún no podía acabar su balde de chocolate. Así nació en Bolivia el "vaso Melgarejo", un vaso del tamaño descomunal.

* * *

Yo me llevé a Lima un vaso Melgarejo para que sirviese de ilustración didáctica, pero al parecer sólo produjo carcajadas.

Antes de hablarles de mi vaso Melgarejo les digo:

—Quisiera referirme a una nota que me envió recientemente el Sr. J. Muñoz, de Chile, con relación al Segundo Chat de HEBRAICA. El adjunta un folleto escrito por el pastor Nadir Carreño y difundido por la Confederación de Iglesias Evangélicas Fundamentalistas (C.I.E.F.) con sede en Santiago de Chile. Juzgo importante que la CBUP, como institución teológica, se pronuncie al respecto.

Silvia reparte a los estudiantes copias del folleto de la C.I.E.F., y les digo:

—Silvia tiene algo más para todos. Mientras reflexionamos, vamos a compartir un rico vaso de leche espiritual acompañado de deliciosas galletas Cracker. En la mesa hay un frasco de Café Pelé, que he traído del Brasil, si acaso prefieren tomar leche con café.

* * *

Se repartió a cada uno su vaso de leche caliente, para abrigarnos en el frío invierno limeño.

Acto seguido, Silvia volvió a entrar portando en una bandeja una sola galleta gigantesca para mí, una galleta como jamás habían visto los ojos desorbitados de todos los presentes. Era una gran *matsá* Manischewitz, 16 veces más grande que las galletitas que habían recibido los demás.

Gloria Peña mira de reojo mi galleta y me hace esta propuesta descarada:

—Le cambio mi galleta por su galletita, doctor.

Silvia vuelve a entrar portando en sus dos manos mi vaso de leche: Un vaso Melgarejo, 16 veces más grande que los vasos de los demás. La leche caliente lanzaba espuma arriba y abrigaba el ambiente varios metros a la redonda.

Gloria Peña se quedó deslumbrada y se ofreció a compartir mi vaso, so pretexto de que en su borde había suficiente espacio para dos pares de labios, o más.

Esto arrancó las carcajadas de todos, pero Gloria Peña protestó:

—¡Miren tremendo vasazo! A su lado, los nuestros parecen una irrisión.

* * *

Les digo:

—¡Este es un auténtico Vaso Melgarejo! ¿Quieren saber por qué he traído mi Vaso Melgarejo de Bolivia? Mi Vaso Melgarejo; servirá para motivar nuestra reflexión esta mañana en que someteremos a la metodología del estudio de casos el documento de la C.I.E.F. y un escrito mío que tiene por título: "COMO DESTRUIR LA FE DE NUESTROS HERMANOS EVANGELICOS".

Después de leer el folleto de la C.I.E.F. empezamos a leer lo que escribí al respecto para los fans de HEBRAICA, que fueron los primeros en recibir el folleto de la C.I.E.F.

Este escrito mío empieza así:

Después del gran chat de HEBRAICA, mi secretario George Frankenstein y yo hemos recibido numerosas cartas, incluida una nota del señor Muñoz, de la hermana República de Chile.

Su nota no incluye ni una sola palabrita de felicitación, ni hace ningún juicio o comentario de lo ocurrido en el chat de HEBRAICA. Sólo transcribe el folleto, "BIBLIAS ADULTERADAS O FALSIFICADAS" escrito por el pastor Nadir Carreño y difundido por la C.I.E.F., sin duda para estimular nuestra opinión al respecto.

Le expreso mi agradecimiento al Sr. Muñoz, aunque también me reservo el derecho de pensar que él podría haber querido emitir un juicio negativo acerca de mi labor como traductor y revisor principal de la Biblia. Pero pasemos a lo del Pastor Carreño. . .

* * *

Me preocupa mucho el concepto del Pastor Carreño respecto de la versión de la Biblia más difundida entre los evangélicos, la Reina-Valera de 1960. Como muchos evangélicos de la guardia vieja atesoro gratos recuerdos del lanzamiento de esta versión y doy gracias a Dios por quienes trabajaron en su publicación.

Me preocupa que el Pastor Carreño diga de la Biblia Reina-Valera de 1960, en la sección intitulada "Qué hacer":

Primero: No comprar una Biblia adulterada más.

Segundo: Si usted tiene una Revisión de 1960, o peor aún, una Biblia "Dios habla hoy" u otra adulteración, no la use más. Dispóngase a honrar a su Señor gastando un poco más para comprar la Revisión de 1909 de la Versión Reina-Valera.

Tercero: Cuando vaya a una librería evangélica exija que le vendan la Revisión de 1909 y rechace cualquier otra si tratan de pasarle gato por liebre, como hemos sido testigos en más de una vez en algunas de ellas. Estas librerías son un negocio, y muchísimos evangélicos rechazan las Biblias adulteradas. Así se restringirá su circulación, porque dejará de ser un buen negocio venderlas. ¡Quiera el Señor que así como por la predicación del evangelio el negocio de vender templecillos de plata de la diosa Diana de Efeso se convirtió en un reproche para esos comerciantes, así ocurra también con los que obtienen ganancia vendiendo Biblias envenenadas!

Cuarto: A todo hermano que use la Biblia falsificada o a quien vea comprando una, adviértale con valentía del engaño de que es objeto. Para ello puede utilizar este folleto y encontrar usted mismo muchos otros ejemplos que prueban las adulteraciones de que está siendo objeto la bendita Palabra de Dios.

Quinto: Ore con nosotros para que los apóstatas no puedan prevalecer.

* * *

Entonces interrumpe el George Frankenstein y pregunta:

—¿Y qué tiene que ver eso con tu "vaso Melgarejo", ché?

Le respondo:

—Espera un cachito y verás.

Y continúo leyendo mi escrito:

La Biblia Reina-Valera de 1960 apareció cuando yo estaba en tercero de secundaria, y siendo mi colegio evangélico (el Colegio Anglo Peruano o San Andrés, fundado por Juan A. Mackay), entre mis útiles escolares se contaba mi Biblia Reina-Valera de 1909. Recién en mi graduación en 1962 llegó a mis manos por primera vez, como obsequio de la Sociedad Bíblica de Escocia, un lujoso ejemplar de la flamante Biblia Reina-Valera de 1960 con cubierta en cuero, que se convertiría en mi mayor tesoro desde los días de mi adolescencia.

La antigua edición Reina-Valera de 1909 estuvo en mi boca desde que aprendí a hablar. En la Escuela Dominical memoricé sus textos áureos, y salmos enteros penetraron a mi inconsciente al escucharlos con frecuencia de los labios de mi madre, la reina Ester. Es hermosa esta versión de la Biblia porque se remonta a la Edad de Oro de la literatura española, y se fue renovando a la par del idioma a través de las revisiones que la mantuvieron siempre actual. Por eso comprendo el fuerte apego emocional que muchos viejecitos tienen por ella.

Para 1960 la Biblia Reina-Valera de 1909 ya tenía medio siglo y requería de una revisión. El Dr. José Borrás indica que se introdujeron en la Reina-Valera de 1960 150.000 ajustes editoriales con respecto a la versión de 1909.

* * *

—Pero, ¿qué tiene que ver todo esto con tu lindo "vaso Melgarejo", ché?

—Espera un cachito, George. Ahoritita mismo te revelo el misterio.

Y sigo leyendo mi escrito juntamente con todos en el aula:

Aún no tenía doce años. Al final de la jornada de la tarde estaba jugando a las escondidas en los ambientes del colegio vacío, y se me ocurrió esconderme dentro del pupitre, cuya tapa se abría hacia arriba. Nadie podría encontrarme allí, y después de unos breves momentos de tortura (por estar doblado en cuatro), saldría triunfante exclamando: ¡¡¡Ta-daaá!!!

Pero la tortura se prolongó indefinidamente porque entraron dos profesores, y apoyando con sus codos el peso de sus cuerpos sobre la tapa del pupitre, se pusieron a conversar:

—¿Cómo fue que las Sociedades Bíblicas le invitaron a usted para ser Consultor de la nueva edición de la Biblia, en representación del Perú? ¿Y de qué manera le ha tocado participar como Consultor? —le pregunta un profesor al señor Guillermo Arredondo—.

—He revisado el texto de varios libros de la Biblia, desde el punto de vista de la corrección y la actualidad del lenguaje —respondió—.

—¿Y para cuándo saldrá esa nueva Biblia?

—Su lanzamiento está anunciado para 1960, de acá a un año.

Cuando por fin se alejaron, abrí la tapa del pupitre, y salí todo macurcado. Y la admiración que le profesé desde entonces a mi profesor de historia universal, el señor Guillermo Arredondo, era grande.

¡Revisar la Biblia! ¡Una nueva Biblia aparecería en el mundo de habla hispana en 1960. . . ¡Y el "Chato Arredondo" era uno de sus consultores! Y yo, el Director del Periódico Escolar ANDRESITO me encontraba. . . ¡justo donde estaba la noticia!

* * *

—Piensas que me he olvidado de mi "vaso Melgarejo", ¿verdad George Frankenstein?

—Pues pa qué te digo que no si sí.

—Fíjate que no me había olvidado. Pero espérate un cachito y sigamos leyendo:

De manera similar escuchaba en silencio cuando se debatía sobre la flamante Biblia Reina-Valera de 1960, cuando empezó a circular en medio del pueblo evangélico. Entonces yo todavía era un muchacho adolescente, , aunque más chiquito que el George Frankenstein.

Había muchas cosas que yo no entendía, pero podía darme cuenta que detrás de la condena de sus piadosos detractores había una cuota de ignorancia y de orgullo petulante y malévolo, como en las cosas que escribe el Pastor Carreño.

* * *

Como un gesto de referencia a mi vaso Melgarejo, quisiera referirme sólo al texto bíblico que el Pastor Carreño enfoca en primer lugar. El escribe: "Si usted tiene ahí una Biblia Reina-Valera, Revisión de 1960, lea 1 Tesalonicenses 4:4: 'Que cada uno de vosotros sepa tener su propia esposa en santidad y honor.' Pero en el original no dice 'esposa', sino 'vaso', como se encuentra en la Reina-Valera antigua de 1909. Lo que tiene la Revisión de 1960 es claramente una interpretación, y las Sociedades Bíblicas dijeron que no habían hecho interpretaciones."

El Pastor Carreño escribe: "En 1960 publicaron la revisión de la Versión Reina-Valera que usan ahora casi todos los evangélicos. La primera edición de esta revisión venía acompañada de un folleto explicativo que muestra claramente la mala fe que había detrás de ella. Decía ese folleto que la revisión se había hecho sólo para modernizar el lenguaje, pero no se había hecho ninguna interpretación. Triste es decirlo, pero esto era simplemente mentira, pues la Revisión de 1960 hizo numerosos cambios de interpretación y no de mero lenguaje."

* * *

—¿Viste, George Frankenstein, la palabra "vaso" en la cita del Pastor Carreño? Dice la edición Reina-Valera de 1909: "Cada uno de vosotros sepa tener su vaso." Si no nos esforzamos por interpretar que quiere decir con eso de "vaso", corremos por un lado el peligro de pensar por extensión, que cada uno también debe tener su propio plato, su propia cuchara, y por supuesto, su propio cepillo de dientes. Y por otro lado, corremos el peligro de juzgar malévolamente a todo aquel que quiera esforzarse por interpretar el texto con la ayuda de la ciencia hermenéutica.

Y les digo a todos los demás:

—Esto es lo que siempre me ha entristecido, mis queridos huaynas: Que siervos de Dios procedentes de muchos países se reúnan y trabajen largos años para revisar una versión de la Biblia, para que después un pastor evangélico chileno escriba un folletito difamándolos de tener "mala fe" y señalando el fruto de su labor, como "mentira" y BIBLIA ADULTERADA, FALSIFICADA y ENVENENADA.

»Se suele decir que hay personas que "se ahogan en un vaso de agua". Tal es el caso del Pastor Carreño. Yo también me suelo ahogar en un vaso, pero por lo menos, me ahogo en mi vaso Melgarejo, no en un vaso convencional.

»En esta ocasión he traído mi vaso Melgarejo para irlo llenando, en presencia de vosotros, con leche espiritual no adulterada, para que por ella crezcáis para salvación.

* * *

Continué leyendo mi escrito:

El folleto del Pastor Carreño ha sido difundido en todas las iglesias evangélicas de América Latina, y escandaliza, sobre todo a nuestros hermanos más pequeños que nada saben de traducciones ni de revisiones y necesitan ser edificados en la fe.

El Pastor Carreño nos echa un baldazo de agua al decirnos: "Tu Biblia no sirve porque ha sido adulterada o falsificada, y está contaminada y envenenada." Pero nos preguntamos: ¿Dice estas cosas de sí mismo, u otros las han formulado antes que él?

Hay otros a quienes yo podría identificar con nombres y apellidos, que argumentan que las Sociedades Bíblicas tienen en la publicación de Biblias "un buen negocio junto con los que obtienen ganancia vendiendo Biblias envenenadas."

* * *

El Pastor Carreño intenta sentar como principio que la traducción auténtica no implica interpretación. El desconoce el principio elemental de la traducción bíblica y de toda otra traducción, el de "traduttore traditore", que establece que todo aquel que traduce, necesariamente interpreta.

Efectivamente, los pasos de la traducción bíblica son tres:

1. Primero, hay que establecer a partir de qué manuscrito bíblico se va a traducir: Si del Texto Masorético, o de la Septuaginta, o de la Peshitta, o de los Códices Unciales, o de los manuscritos minúsculos, o de los papiros del Primer Siglo o de los Rollos del Mar Muerto. Esta fase inicial pertenece a la investigación de la ciencia de la Crítica Textual, e involucra interpretación.

2. Segundo, hay que interpretar el texto a traducir. Esta fase pertenece al ámbito de la investigación de la Hermenéutica Bíblica. Sin la capacidad de interpretar (es decir, trazar bien la palabra de verdad) no se debe tocar los textos sagrados, ni para traducirlos ni para exponerlos mediante la predicación.

Traducir la Biblia es una tarea que Dios ha puesto en manos de gente capacitada para ello, y de ninguna manera en manos de mamarrachos y acomplejados como el Pastor Carreño, cuyo objetivo es adquirir inmerecida notoriedad en nuestros países de la América Latina.

No obstante que el Espíritu Santo —que en definitiva es el Autor de la Biblia— y sus hombres escogidos asumen un riesgo al enfrentar la tarea de traducir la Biblia para el bien de la humanidad, el producto es muchísimo mejor que el de las computadoras que no saben ni entienden nada de interpretación bíblica.

3. Tercero, hay que comunicar el sentido del texto bíblico. Esta es la fase editorial en que se decide la modalidad de la traducción: Una traducción extremadamente literal (como las revisiones de Reina-Valera de 1909, 1960 y 1995) o una moderadamente literal (como la Biblia RVA), o una traducción que recurre a la equivalencia dinámica (como la Versión Popular), o una que recurra a la paráfrasis (como la Living Bible), o una traducción ecléctica que utilice recursos de todas estas modalidades, a discreción, como es el caso de mi versión personal, la Biblia Decodificada.

* * *

Muchas veces estas modalidades de traducción no bastan para traducir el sentido del texto bíblico, y se tiene que recurrir a las notas de pie de página (como el aparato crítico-científico de la Biblia RVA), e incluso a comentarios exegéticos que permiten la exposición de diversos criterios de interpretación.

Pero, como dice el reverendo Uri Paz, de HEBRAICA, mejor es el acceso a los idiomas originales, sobre todo del idioma hebreo, el lashón ha-qódesh*, que el Pastor Carreño parece dominar.*

Quien recurra a los idiomas originales ha de ser experto en las ciencias de la Lingüística Comparativa y de la Crítica Textual para poder evaluar las variantes textuales de los manuscritos bíblicos, labor que más que ninguna otra requiere de la <u>interpretación</u>.

No espere esto, Pastor Carreño, de la gente sencilla, que aunque sean analfabetos o semi-analfabetos, también han de tener acceso a la revelación divina gracias a las empresas de traducción bíblica.

* * *

—¿Y qué de tu vaso Melgarejo, ché? Te volviste a olvidar de las lecciones de tu vaso Melgarejo.

—¡De ninguna manera, George Frankenstein! Por algo lo he traído desde tan lejos, cuidando de que no me lo rompas. Pero por ahora, déjame parir:

¿Quién está detrás de los juicios que difunde el folleto del Pastor Carreño?

Están los gringos fundamentalistas que conforman la empresa de la Sociedad Bíblica Trinitaria. Ellos no me convencen de ser ni más santos ni más sabios; más bien, me empujan a sospechar que sí están haciendo negocio imprimiendo y vendiendo Biblias arcaicas, cuyos derechos pertenecen al dominio público por lo que no tienen que pagar

regalías. Y no me sorprendería que sus mayores ingresos no provengan casualmente de la venta de Biblias sino de gifts de evangélicos mentecatos que como el Pastor Carreño coinciden con su estratagema.

Este hecho tiene raíces sociológicas: Mientras a la gente de baja ralea se ate de manera exclusiva a una sola edición arcaica bendecida por la curia curiata de la Sociedad Bíblica Trinitaria, mayor control se tendrá sobre ellos y mejor se manipulará el texto sagrado mediante la eiségesis y los textos de prueba.

Los que venden o regalan Biblias arcaicas no cometen ningún pecado. El Apóstol Pablo diría que de todas maneras contribuyen al crecimiento del Reino de Dios. Pero sí pecan cuando a las Sociedades Bíblicas que también hacen su parte en la gran tarea de difundir la Palabra de Dios, la condenan malévolamente.

* * *

Dejemos de lado las motivaciones, porque como el judío Yosi Masortí de HEBRAICA, no conozco a ningún ser humano que no tenga sus propias motivaciones de uno u otro tipo, como dice la palabra: "Todos tenemos rabo de paja."

En todas las empresas que publican Biblias hay gente piadosa, que como dice el Pastor Carreño, "han realizado una labor inmensa cuyo alcance no se puede medir en el tiempo, pero se apreciará bien en la eternidad". Pero consideremos también nuestras limitaciones, tanto en lo que respecta a nuestro acceso a los documentos originales de la Biblia, como a nuestra interpretación de los mismos y a nuestros logros en el campo de la comunicación teológica. En este sentido, la Revisión Reina-Valera de 1909 constituye un gran avance respecto de las revisiones previas, y la de 1960 respecto de la de 1909.

Algunas veces, la Revisión de 1909 oscurece el sentido que Reina y Valera expresaron mejor en el Siglo 16. Y por las pocas deficiencias que la Revisión de 1960 puede tener respecto de la de 1909, sus ventajas de comunicación son enormes. Y en las cosas que fallaron no lo hicieron con intencionalidad anti-trinitaria, o para conducir malévolamente a la perdición, o porque han sido "infiltrados" por el diablo, sino con el noble propósito de aclarar las cosas para el lector común y corriente, a veces sin lograrlo. Porque no me venga usted a decir que no faltarán lectores que interpreten "que cada uno de vosotros sepa tener su vaso" como cuando leen "rebosando está mi copa" —copa de vino, por supuesto, porque el rey David no supo nada de la Coca Cola light—.

* * *

Nadie con dos dedos de frente cree que el texto de 1 Tesalonicenses se refiere literalmente a un vaso Melgarejo (un vaso como balde, como el vaso en que el Presidente Melgarejo de Bolivia solía tomar chicha).

El escritor bíblico recurre al lenguaje figurado porque es más expresivo y porque el versículo precedente dice: "Porque la voluntad de Dios es vuestra santificación, que os apartéis de fornicación." Luego, la interpretación generalizada es que la palabra "vaso" se refiere a la esposa. Es más: El texto griego dice "su propio vaso", y la revisión de 1909 es deficiente por no haber traducido el pronombre posesivo-distributivo (griego: heaftú*) y sólo dice: "Cada uno de vosotros sepa tener su vaso." ¿Ya atracas, George?*

¿Qué hicieron los revisores de la Reina-Valera de 1960 con respecto a la palabra "vaso"?

Pues lo mismo que hace el Pastor Carreño cuando predica sobre este texto en su iglesia: Lo interpretaron como una referencia figurada a una mujer casada, y como veremos más adelante, estaban e-qui-vo-ca-dos como lo está el Pastor Carreño.

* * *

Ahora bien, un lector ocasional de la Biblia pensará: "¡Qué vulgaridad referirse a una mujer como un vaso, aludiendo sin duda a su don vaginal!"

El lenguaje figurado no se concentra en eso, ché. En Proverbios 5:15, se la compara con una cisterna, con un pozo que es capaz de satisfacer tu sed, física y espiritual.

Al dejar el término figurado "vaso" en la revisión de 1909 se debió incluir una nota de pie de página, cosa que no se hizo. Por eso, es digno de alabanza lo que hicieron en 1960: Pusieron la palabra "esposa" en el texto, y en una nota indicaron que literalmente dice "vaso". Esto cabe dentro de lo que es la traducción.

Yo podría dar muchos ejemplos de que en la revisión de 1909 también se accedió a este recurso. El mismo Casiodoro de Reina hizo esto en más de una ocasión.

* * *

La referencia a la esposa en 1 Tesalonicenses 4:4 como "vaso" también aparece en 1 Pedro 3:7: "Vosotros, maridos, semejantemente, habitad con ellas según ciencia, dando honor a la mujer como a vaso más frágil."

Observa que de la misma manera han traducido la revisión de 1909, la de 1960 y la Biblia RVA, aunque un experto te dirá que las tres son deficientes al traducir "frágil", dando a entender que la mujer por naturaleza es rompible y descartable, o como dice el apóstol San Cantinflas: "Una mírame y no me toques."

¿Y cuál sería la traducción más adecuada?

Sería "un vaso más delicado", porque la mujer no es un vaso frágil, pero sí es un vaso delicado y valioso, más que uno de porcelana fina, blanca y reluciente de la Dinastía Ming Yin.

* * *

Estas consideraciones nos llevaron a los revisores de la Biblia RVA a traducir 1 Tesalonicenses 4:4 un poquito mejor que las revisiones de 1909, 1960 y 1995, de la siguiente manera: "Cada uno de vosotros sepa controlar su propio <u>cuerpo</u> en santificación y honor."

Y de la palabra "cuerpo" hemos colgado una nota de pie de página que dice: "Literalmente, 'vaso'."

Es evidente que la palabra "vaso" se refiere aquí, no sólo a la esposa, sino también al esposo, y también a las personas que no están casadas, porque se refiere a nuestro cuerpo, al cual el pensamiento bíblico, que para nada es dualista ni morboso, tiene en alta estima y considera templo de Dios.

* * *

¿Qué hemos hecho los traductores de la Biblia RVA?

Pues hemos interpretado. ¡Casualmente para esto nos ha dado Dios su Santa Palabra y la inteligencia! De lo contrario, eso de tener su propio vaso queda reducido a tener también su propio plato, su propio cepillo de dientes, etc.

Y hemos hecho algo más: Les hemos cortado viada a aquellos que enseñan que el hombre, sobre todo los pastores evangélicos, deben ser irremisiblemente casados.

Hay quienes no se casan porque están gravemente enfermos, o porque no tienen genitales a causa de algún accidente, o porque están presos, o porque son demasiado feos, o porque son demasiado lindos, o porque no se les da la real gana. Y eso no les hace menos hombres, ni menos mujeres.

* * *

La arqueología bíblica puede ilustrar lo que está de por medio en el uso de esta expresión figurada. La misma Biblia dice que hay dos tipos de cerámica:

1. La cerámica utilitaria, que es tosca y de bajo contenido de caolín o silicato de aluminio. Se la usa para ollas, tiestos, cántaros, vasijas de almacenamiento de granos y líquidos. Su lugar es la cocina y las bodegas de las residencias y de los barcos. Esta cerámica no tiene ningún tipo de decoración. Y si se agrietan son descartadas sin pena ni gloria.

2. La cerámica fina, que su alto concentrado de caolín y su mayor plasticidad permite hacer de ella obras de arte. Su lugar es la sala, el dormitorio y la tumba, porque se enterraban con sus objetos más valiosos.

La Biblia considera a la mujer un vaso de cerámica fina. Eso no quiere decir que el varón sea un vaso de cerámica tosca, sino que la mujer es más fina porque además está o puede estar decorada.

* * *

La arqueología bíblica también enseña algo que podría ocasionarle un ataque surtido al Pastor Carreño: La palabra "vaso" en el texto de la revisión de 1909 es una traducción incorrecta del texto griego y del arameo, que no tiene "vaso".

Efectivamente, es incorrecto hablar de "vaso" cuando al lector chileno, o peruano o boliviano de hecho le trae asociaciones con un vaso melgarejo, sino también porque la traducción exacta del hebreo kelí *o del griego* skévos *es simplemente "objeto".*

Pero no nos obligue el Pastor Carreño a traducir "cada uno de vosotros sepa tener su objeto", porque no faltaría por allí algún otro pastor de la C.I.E.F. que nos condene al lago de fuego y a la eterna perdición por referirnos supuestamente a la mujer como un sex object *o un "objeto sexual", ahora que están de moda los Derechos Humanos, particularmente, los Derechos de la Mujer.*

La palabra kelí *es a menudo usada en la literatura de manera elíptica para referirse a un objeto de cerámica o de otro material, y a veces también a la vela de un*

barco, como en Hechos 27:17. Los arqueólogos israelíes prefieren hablar de manera específica de kelí jéres*, "objeto de cerámica" y no de "objeto" a secas.*

* * *

En la Biblia Hebrea, kelí *se usa para referirse figuradamente no sólo a una mujer, casada o soltera, sino también al hombre. Los profetas de Israel se refieren al ser humano como un objeto de cerámica por tres razones:*

1. Porque a la manera de la cerámica, de gran plasticidad a causa de su contenido caolinítico, el hombre puede ser modelado en su carácter y en sus valores en la etapa inicial de su vida, y se alaba al hombre que deja que sea el Creador modele su vida a la manera del alfarero, conforme a su voluntad.

2. Porque la analogía de la cerámica destaca el hecho de su fragilidad. Como la cerámica el hombre se llega a romper a causa de ser mortal.

3. Porque cuando se rompe la cerámica, cada uno de sus fragmentos, aun siendo pulverizados revelan su origen, su antigüedad, su cultura y sus componentes revelados mediante el análisis multi-químico. Dicho en las palabras de Ernest Hemingway: "Al hombre se lo puede romper, pero nunca destruir."

* * *

A quienes hemos recibido la Palabra de Dios seamos escritores, escribas, traductores, revisores, lectores y memorizadores, el Apóstol Pablo nos dice en 2 Corintios 4:7: "Tenemos este tesoro en vasos de barro, para que la excelencia del poder sea de Dios, y no de nosotros."

Pablo no inventó esta analogía. El echó mano de la modalidad de guardar los rollos sagrados en recipientes de cerámica para que se conserven por mucho tiempo. Justamente, los tesoros descubiertos en la cuevas de Qumrán, los Rollos del Mar Muerto, han sido conservados hasta nuestro tiempo de esta manera.

La práctica es descrita en el libro del profeta Jeremías 32:13-15, en la versión de la Biblia Decodificada*:*

Luego mandé a Baruj, en presencia de ellos, diciendo que así ha dicho YHVH de los Ejércitos, Dios de Israel: "Toma estos documentos (el documento de compra sellado y la copia abierta) y ponlos en una vasija de cerámica para que se conserven por mucho tiempo. Porque así ha dicho YHVH de los Ejércitos: 'Todavía se comprarán casas, campos y viñas en esta tierra'."

* * *

La Biblia RVA supera las limitaciones de enfoque de la ética protestante, según la cual fornican los que no están casados, y adulteran los casados.

En el texto griego de 1 Tesalonicenses 4:3, en el contexto que el Pastor Carreño no se le ha ocurrido exponer, la palabra pornía *se refiere, no a la fornicación de los solteros, sino a la inmoralidad sexual en general, incluida la actividad mental. Por eso hemos*

traducido así: "Porque esta es la voluntad de Dios, vuestra santificación: Que os apartéis de la inmoralidad sexual (en lugar de "que os apartéis de fornicación" —como tienen la revisión de 1909 y la de 1960—.

Lo que evita la inmoralidad sexual no es necesariamente casarse, sino contar entre los valores que modelan nuestra vida el dominio propio y la pureza mental y motivacional que deriva del crecimiento hasta la estatura de Jesús el Mesías.

* * *

En otra cosa más es mejor la traducción de la Biblia RVA a las revisiones de 1909, 1960 y 1995, que traducen: "Cada uno de vosotros sepa tener su vaso o su esposa".

La palabra griega ktásthe *y la palabra aramea* lemiqná *subrayan el concepto de "adquirir" y no la idea de "tener". Siendo que el texto se refiere a nuestro cuerpo, el verbo "adquirir" es usado en su acepción semítica de "llegar a ser dueño" o de "tener dominio", o como traduce la Biblia RVA: "Sepa controlar su propio cuerpo", es decir, sepa tener dominio propio y velar por los valores y los derechos humanos como son la santidad y la inviolabilidad del cuerpo humano, empezando por el propio.*

¡Oh, si se les hubiese enseñado esto a los soldados americanos destacados en la prisión de Abu-Greib, en Irak! Quizás ellos no hubieran pisoteado por los suelos la ética "occidental" en presencia de la ética musulmana que nosotros juzgamos tan fallida.

* * *

Inquietante el tema, ¿verdad?

Por medio de HEBRAICA yo le envié al señor Muñoz el escrito que acabo de leer acompañado de la siguiente nota:

Estimado amigo Muñoz:

Espero haber correspondido con honestidad y transparencia a sus expectativas e inquietudes. Como usted verá, la tarea de la traducción bíblica es sagrada a la vez que interesantísima porque apela a nuestra inteligencia y capacidad de interpretación, a pesar del riesgo que involucra mirar lo sagrado con nuestros ojos, tocarlo con nuestras manos y enfrentar el designio ineludible de traducir la Palabra de Dios.

* * *

Cuando acabé de leer mi escrito, miro a mis estudiantes de la CBUP y les digo:

—Al referirme a este solo texto no he sido sarcástico ni ofensivo respecto de otras posturas de interpretación, y menos las he destinado al lago de fuego. ¿Qué más responder a nuestros hermanos de la C.I.E.F.?

Entonces uno de ellos que siempre lleva a clase su Biblia Reina-Valera de 1909 y leyó lo que dice Jesús en Mateo 18:6 acerca de los fundamentalistas que escandalizan a los pequeños que aman su Biblia en cualquier versión y edición:

Y cualquiera que escandalizare a alguno de estos pequeños que creen en mí, mejor le fuera que se colgase al cuello una piedra de molino de asno, y que se le anegase en el profundo de la mar.

¡Hay del mundo por los escándalos! Porque necesario es que vengan escándalos. ¡Mas hay de aquel hombre por el cual viene el escándalo!

Por tanto, si tu mano o tu pie te fuere ocasión de caer, córtalo y échalo de ti. Mejor te es entrar cojo o manco en la vida, que teniendo dos manos o dos pies, ser echado en el fuego eterno.

Y si tu ojo te fuere ocasión de caer, sácalo y échalo de ti. Mejor te es entrar con un solo ojo en la vida, que teniendo dos ojos ser echado en el infierno de fuego.

Mirad, no tengáis en poco a alguno de estos pequeños; porque os digo que sus ángeles en los cielos ven siempre la faz de mi Padre que está en los cielos.

* * *

Cuando Macavilca acabó de leer estas palabras, el Gato Congresista Daniel Bocanegra y Barreto, el más serio de todos los estudiantes de la CBUP, cuya trayectoria es reconocida como Padre de la Patria, señala malévolamente mi Vaso Melgarejo vacío sobre la mesa, y parafraseando la canción de su Daniela Romo se ríe y me hace esta observación:

—¡Te lo tomaste todo! ¡Todo, todo, todo, todo!

Las risas escandalosas de todos, terminan por despertar al pobre George Frankenstein, que exclama fuera de foco:

—¡Déjame parir! ¡Déjame parir! ¡Wow!

15
LOS GUARDAESPALDAS DE DIOS

El autor del libro de Job se opone a la idea generalizada de que el sufrimiento viene necesariamente como castigo de Dios, y nos presenta una causa particular del sufrimiento que sólo cabe en su cabeza y a mucha honra.

Su personaje central, Job, tiene la convicción de que Dios no tendría por qué castigarlo, siendo él, Job, justo, además de ser su amigo y su interlocutor, y siendo el primer personaje de la historia humana que ha podido captar y capitalizar este hecho admirable: El excelente sentido de humor de Dios, que siempre apuesta a ganador. El segundo personaje es un shilico pata fría que ya-tu-sá.

Respecto de la pishpirética personalidad de Job no te pierdas leer nuestra historia corta, "¡A las coplas con Dios!", incluida en la separata académica, *El Movimiento Sapiencial*, en la Biblioteca Inteligente MCH—.

* * *

Volviendo a nuestro héroe, Job. . .

Ni el sufrimiento extremo, ni los sermones de sus amigotes fundamentalistas le pudieron mover a Job un ápice de esta su convicción. Pero con su sermoneo ellos fueron edificando en la conciencia de Job una convicción adicional que los investigadores no han tomado en cuenta: Al final, Job no defiende su justicia sino su sabiduría personal, su inteligencia emocional, tanto ante sus amigos como ante Dios mismo, si acaso el encuentro con Dios pudiese darse como él tanto anhelaba, y se dio en el plano de una contienda de coplas. . . ¡con Dios!

* * *

Sus amigotes fundamentalistas lo arrinconaron, y él tuvo que refugiarse en su sabiduría, su único refugio. Ellos podían poner en tela de juicio su justicia, pero de ningún modo su sabiduría, su inteligencia, su sentido de humor. Porque de hecho su IQ y su EQ opacaba a todos ellos juntos.

Escúchale a uno de ellos, a un tal Elihú —o como se dice en inglés: *Eli who?*—, cuando le dice a Job: "Espérame un poco y te informaré; pues aún tengo palabras a favor de Dios" (Job 36:2).

"Espera un poco, un poquito más. . ."

"Pues aún tengo palabras a favor de Dios. . .!

¡Qué tal concha! ¿Di?

* * *

Los guardaespaldas de Dios, tanto los musulmanes como los cristianos, tienen esto en común: Ellos actúan a título personal; Dios no los ha contratado. Y a título personal, *taking God for granted*, ellos decapitan y matan aun a sus propios hermanos en la fe. Los del "Estado Islámico" sirvan de ejemplo.

Más adelante Elihú le dice a Job: "Los hombres con sesos me darán la razón, y el hombre sabio me escuchará: Job no habla con inteligencia, y sus palabras carecen de razón." (Job 34:34, 35).

Elihú, un joven fundamentalista sin experiencia sapiencial y sin inteligencia emocional, llega al extremo de decirle a Job: "¡Calla, y yo te enseñaré sabiduría!" (Job 33:33).

¡Chésu! —como solía decir el Gordo Casaretto, apóstol de la Risa Santa—.

* * *

¿Se ha visto semejante atrevimiento?

¡Hacerle callar a Job, al magistrado Job, porque eso era!

Si el pobre estaba callado, agobiado por sus amigotes fundamentalistas más que por sus propias llagas. . .

Con razón las palabras de la copla divina aluden a este mocoso fundamentalista de porquería, sin mencionar su nombre. En Job 38:2, sin felicitarlo, sin agradecerle y sin aludir a sus palabras, Dios dice de Elihú: "¿Quién es éste que oscurece el consejo con palabras sin inteligencia?"

¡Mira, zambo! ¡Finalmente Dios sale en defensa de su amigo Job! ¡Chúpatesa!

* * *

Job pues contrapone su sabiduría a la sabiduría divina hasta el momento en que es doblegado por la sabiduría de Dios en una competencia de coplas, al estilo del Carnaval Shilico, como lo ilustramos en nuestra historia corta, "¡A las coplas con Dios!"

Finalmente, Job, derrotado por la guitarra de Dios, asume su rol sacerdotal cuando ora e intercede por sus amigos fundamentalistas que se las dan de "guardaespaldas de Dios". Y cuando él ora por ellos, el Señor lo restaura a él (Job 42:10).

¡Qué tal trama de libro, por mi madrecita!

¿Podría haber obra de literatura mejor que ésta, y mejor que la Biblia Hebrea?

Si a mí me pidieran que le pusiera un título moderno, o como bien dice Rabi Calongo, "un título sexy" al libro de Job, yo le pondría este título: *Vida, pasión y muerte de los fundamentalistas*.

* * *

Este tema, respecto de los jóvenes —y también de los jóvenes viejos— que se las dan de guardaespaldas de Dios, fue escogido por uno de los estudiantes de grado en la Santa Sede para desarrollar su tesis de maestría sobre la tragedia del fundamentalismo en todos los ámbitos religiosos: Los j'ijadistas del mundo musulmán, los "conservadores" del evangelicalismo estadounidense, y los que defienden a capa y espada los mitos, las

leyendas, las fábulas profanas y los cuentos de viejas de los evangélicos cucufatos de la América Latina.

Total. . . Como dice la palabra en *Filosofía de la vida* Nº 49 —plegaria para antes de acostarse—:

De los cucufatos,
líbrame, Señor.
Que de los ateos,
me libro yo.

16
APUESTA
POR LA EXCELENCIA

Pero no todo es fundamentalismo en el George. Al menos, él no le tiene miedo a los estudios en la Santa Sede de la CBUP, y cierto día me sorprendió con asombrosos destellos de luz y de valoración por lo que significan los aportes científicos de la *Biblia Decodificada* de vuestro servidor y de la Biblia RVA.

Desde que el George Frankenstein me acompañara a Lima para participar como alumno regular en la CBUP, todos han sido testigos de sus grandes progresos y expresan su aprecio por lo que llaman su "apuesta por la excelencia", la excelencia en la comunicación, en primer lugar, que es el énfasis de la CBUP.

Hablando del George debo expresar mi reconocimiento a los chats de HEBRAICA en internet. El George Frankenstein puede bien ser exhibido como uno de los logros de dichos chats en lo que concierne a la reflexión teológica, sobre todo en conexión con la evaluación honesta y alturada que hizo Yosi Masortí en su *rendez-vous* con Uri Paz, del texto de la Biblia Reina Valera-Actualizada (RVA) producido por este vuestro humilde servidor que en La Paz descansa.

* * *

Siendo tan joven el George, comparado con los líderes avejentados —perdón, quise decir aventajados— que forman la mayoría de nuestros estudiantes de grado en la Santa Sede de la CBUP, se vislumbra en el George el atractivo que nuestra naciente institución posee para los jóvenes.

La primera vez que él estuvo en Lima no tuvo a bien disfrutar de la gran oportunidad que se le ofrecía. El no asistió a las clases del gran científico americano, John E. McKenna, fundador de la CBUP. Sólo apareció aquí y allá en las clases, sin participar activamente, lo cual constituyó una gran pérdida de la cual de veras se arrepintió.

La siguiente fase en su progreso fue su involucramiento constante y disciplinado como alumno libre. Y en el seminario pasado fue finalmente admitido como alumno regular y sus compañeros le tienen en tan alta estima, que no obstante que es tan sólo un estudiante, y uno de los más jóvenes, se habla ya de la "Promoción George Frankenstein", cuando él se graduará.

* * *

En el seminario-módulo próximo pasado, habiendo él sido testigo ocular del proceso editorial que ha producido el "Gran Paquetazo" basado en el texto de la Biblia RVA, demostró tener una gran ventaja sobre todos sus compañeros de promoción, en cuanto él conoce a fondo las características editoriales de esta versión de la Biblia y las razones por las cuales es utilizada en las publicaciones del la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR, el ala editorial de la Santa Sede.

En el curso de Editing —formación editorial para escritores y artistas— él presentó una ponencia muy aplaudida acerca de "Los arcaísmos y la codificación teológica". Esa fue su primera exposición en el aula, más breve de lo que me esperaba, pero a iniciativa suya amplié el tema de manera extracurricular, parte en el Aula Magna y parte en La Catedral, el restaurant de comida criolla a pocas cuadras de la CBUP.

* * *

Mientras esperábamos nuestro primer plato en La Catedral, el George me pidió que les hablara algo acerca de los arcaísmos en la Biblia. Y respondí:

—Haciendo eco del consejo bíblico de pensar en lo puro, en lo amable y en lo que es honorable, consideremos también el hecho de que los arcaísmos pueden haber dejado de ser puros, amables y honorables, y que puede no haber ninguna alabanza en seguirlos usando, como a menudo ocurre en nuestro contexto evangélico fundamentalista. Un punto de partida para lograr esto es una edición de la Biblia que evite los arcaísmos o palabras cuyo uso ha sido relegado al olvido de la gente.

Los arcaísmos, tan frecuentes en las ediciones arcaicas de la Biblia, bloquean la comunicación. Por eso, tanto en la *Biblia Decodificada* como en la Biblia RVA hemos tenido que sustituirlos por palabras de uso corriente. El cambio lento que se produce en el habla de la gente es la razón principal para que tengan que surgir empresas de revisión de la Biblia que actualicen el lenguaje.

* * *

El Dr. Augusto Pecho Cerrón dijo:

—Sin duda, esta es una labor muy agotadora, doctor. Pero, ¿cómo sabe uno que una determinada palabra ya es un arcaísmo?

Respondí:

—Cuando la gente común y corriente no entiende una palabra, es posible que se ha convertido en un arcaísmo. Masque anda a la vía pública micrófono en mano, y al estilo de la Rana René pregúntale a la gente qué significa la palabra "concupiscencia", y te responderán: "¿Concupi qué?" No saben qué significa, porque esta palabra que pudo en el pasado ser entendida, ahora no se entiende, no se la conoce, porque se ha convertido en un arcaísmo, palabra que proviene del griego, *arjéos*, "viejo", "antiguo".

El Dr. Pecho insiste:

—Pero se la entiende en la iglesia, porque se la usa mucho. . .

Respondí:

—Que se la use mucho no quiere decir que la gente de la iglesia la entienda. Lo que pasa es que en las iglesias se tiende a usar ediciones arcaicas de la Biblia que están llenas de arcaísmos, pero dentro de tales iglesias y fuera en la sociedad, los arcaísmos no se entienden, o se entienden de manera incorrecta.

Y añadí:

—La generalidad de la gente en las iglesias no sabe que "concupiscencia" significa "malos deseos", "bajas pasiones", "posturas sexuales pervertidas". Por eso da ganas de llorar el caso de esa viejecita tan consagrada que en los cultos de oración de la iglesia

evangélica imploraba pidiendo al Señor, con lágrimas en los ojos: “Señor, danos más concupiscencia. Lo que tu pueblo necesita, oh Señor, es más concupiscencia.”

* * *

Abriéndome camino entre las risas de todos los presentes en La Catedral, les digo:

—Los editores de la Biblia RVA hemos evitado los problemas que ocasionan los arcaísmos, sustituyendo el arcaísmo “concupiscencia” en Romanos 6:12 por palabras que se pueden entender, como por ejemplo, “malos deseos”. Y he traducido así: “No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal, de modo que obedezcáis a sus malos deseos.”

Observa que en la Biblia Reina-Valera de 1909, que todavía usan algunos evangélicos viejitos, e incluso algunos jóvenes arcaicos, dice: “No reine, pues, el pecado en vuestro cuerpo mortal para que le obedezcáis en sus concupiscencias.” Y lo mismo tiene la Biblia Reina-Valera de 1960. La Reina-Valera de 1995 tiene “de modo que lo obedezcáis en sus apetitos”, utilizando una palabra inexacta, porque hay apetitos malos, como también hay apetitos buenos, como dice la apóstola Chimoltrufia: “Yo digo una cosa como también digo otra.”

* * *

En 2 Pedro 1:4 la Biblia de 1909 tiene: “Habiendo huido de la corrupción que está en el mundo por concupiscencia.”

La Biblia de 1960 tiene: “Habiendo huido de la corrupción que hay en el mundo a causa de la concupiscencia.”

La Biblia de 1995 dice: “Habiendo huido de la corrupción que hay en el mundo a causa de las pasiones.” —De nuevo utiliza una palabra inexacta, porque hay bajas pasiones, como también hay pasiones sublimes.

En la Biblia RVA traduje: “Nos han sido dadas preciosas y grandísimas promesas, para que por ellas seáis hechos participantes de la naturaleza divina, después de haber huido de la corrupción que hay en el mundo debido a las bajas pasiones.”

Y así hemos evitado la palabra “concupiscencia” también en otros versículos. ¿Qué les parece? Bonita labor de revisión editorial, ¿verdad?

* * *

El Dr. Carlos Suárez Alarcón, artista de pasarela y comunicador de la televisión, pregunta:

—¿Acaso también se ha considerado que la palabra “ósculo” sea un arcaísmo? Porque tanto la Biblia RVA, como la Reina-Valera de 1995 la han sustituido por la palabra “beso”.

Respondí:

—También la palabra “ósculo” es un arcaísmo. Tú no le dices a tu mujer, “dame un ósculo”, o “dame un osculito”, sino: “Dame un beso, dame un besito.”

Y añadí:

—Si quieres comprobar que la palabra "ósculo" es un arcaísmo, toma tu micrófono y sal a la calle a hacer una encuesta al estilo de la Rana René. Pero te advierto que te expones a que alguna dama te dé una cachetada por preguntarle semejante barbaridad. Así tú mismo te darás cuenta de la carga emocional que desatan ciertos arcaísmos y otras palabras que suenan mal, como ocurrió con esa buena mujer shilica cuando su marido la alabó en público como "experta en el arte culinario". Ella reaccionó feamente diciéndole: "¡Culinaria será tu abuela!"

* * *

Biblia en mano, comenté:

—Mira, Gatito, "ósculo" es una palabra tan arcaica y mal entendida, que algunos pobres en espíritu se escandalizan de que esté en la Biblia. Pero está en algunas ediciones arcaicas, como la Biblia de 1909 que en Romanos 16:16 dice: "Saludaos los unos a los otros con ósculo santo." Y lo mismo tiene la Biblia de 1960, y en la Biblia de 1995 lo han mejorado una nadita: "Saludaos unos a otros con beso santo."

Por mi parte, yo traduje en la RVA: "Saludaos unos a otros con un beso santo."

Esta expresión hace eco de la antigua modalidad del saludo judío, que sigue en pie entre los árabes, entre los italianos y los argentinos: La de saludarse con un beso entre hombres. De modo que si te vas a la Argentina, no te amargues si el Marcelo Tinelli te da un beso sonoro ante las cámaras de televisión en su programa Video Match.

* * *

Interesantemente, eso de besarse no ocurría en el antiguo Israel en público entre mujeres, y menos de un hombre a una mujer o de una mujer a un hombre.

Esto es asunto de costumbres, y las costumbres cambian, de modo que si no quieres besar, no pecas. Pero la santidad de las motivaciones y de las relaciones humanas sigue en pie como un hermoso recurso del evangelio.

Pero, ¿de dónde se nos metió la palabra "ósculo" en nuestras Biblias en español?

Pues, de la Vulgata latina, porque "beso" en latín se dice *osculo* (sin acento). Esto revela que Casiodoro de Reina dependía mucho de la Vulgata.

* * *

En ese momento los mozos de La Catedral empezaron a servirnos nuestros platos de delicioso pescado frito con escabeche. Para mí, que vengo del país mediterráneo de Bolivia, no existe plato más delicioso como el pescado de mar. Aprovechando mi estadía en Lima, casi todos los días mi plato principal es cojinova frita y cebiche.

Entonces interviene el Lic. Teodoberto Romero, periodista y comunicador, director del SEBICAR de Iquitos, y se refiere a la palabra "doncella" como otro ejemplo de arcaísmo en la Biblia.

Yo comento:

—Así es, licenciado. A tus paisanos, los charapas de la Amazonía, a quienes la palabra "doncella" sólo logra hacerles agua la boca porque les produce asociaciones con el

exquisito pescado de río llamado "doncella", de carne blanca y seductora, les causará un shock que esta palabra ya no aparezca en la Biblia RVA.

* * *

A los profanos debo decirles que nada hay más delicioso que una doncella frita, flanqueada con álbeas cintas nupciales de chonta. Pero sin duda, muchos charapas, con excepción del Lic. Teodoberto Romero, se sorprenden, y con razón, cuando se enteran que en las ediciones arcaicas de la Biblia, una "doncella" es una mujer, y no un peje. Por eso, para tener éxito en la comunicación teológica, en la RVA, en lugar de "doncellas" se dice "jóvenes", o "señoritas" o "solteras". Porque, sácatelo de la cabeza, aun en España, el país de los arcaísmos, la palabra "doncella" ha llegado a ser un arcaísmo.

* * *

Amplié mi comentario y dije:

—La palabra "doncella" es en el griego del Nuevo Testamento, *parthénos*, que en realidad se refiere a una mujer soltera, no necesariamente virgen. Por eso, en Hechos 21:9 la Biblia RVA dice del evangelista Felipe: "Este tenía cuatro hijas solteras que profetizaban."

En lugar de la palabra "solteras", la Biblia Reina-Valera de 1995 conserva el arcaísmo "doncellas", y la versión Nácar y Colunga dice "vírgenes". En realidad, ellas eran solteras, y estando libres por el momento de responsabilidades conyugales y de ataduras domésticas, podían dedicarse de lleno a la predicación o "profecía", labor que exige la inversión de tiempo y apasionamiento en el estudio de las Sagradas Escrituras.

Ojalá que ningún líder misógino que ignora este comentario mío, resulte con la nueva doctrina de que para poner predicar desde el púlpito, una mujer tiene que ser clínicamente virgen.

* * *

El tema de los arcaísmos y los esfuerzos para remplazarlos con palabras elegantes y de uso corriente en la generalidad de los países donde se habla el español, es algo que tiene estrecha relación con la predicación y la enseñanza a partir de las Sagradas Escrituras.

La Dra. Gato Ronrón pregunta:

—¿Y qué cosa son, exactamente, las "ascuas"?

Pensé que se refería a las Pascuas, pero aclaró diciendo:

—Me refiero a las "ascuas de fuego". ¿Es también un arcaísmo?

Y respondí:

—Si examinas el texto de la RVA en Proverbios 25:21, verás que no tiene "ascuas de fuego", sino "carbones encendidos": "Si tu enemigo tiene hambre, dale de comer pan; y si tiene sed, dale de beber agua. Pues haciendo esto, carbones encendidos amontonas sobre su cabeza."

* * *

Muchos preguntaron qué puede significar este versículo del libro de Proverbios, por lo que pasé a comentarlo:

—Darle de comer y de beber a tu enemigo es la mejor paliza que le puedes propinar, si es que vive para contarlo. Porque, ¿a quién le gustará que encima de su cabeza enciendan fuego y hagan una fogata para hacer asados en el más pulcro estilo porteño? —Salomón se refiere al efecto psicológico que tiene hacer según su consejo en una persona que se considera y actúa como tu enemigo gratuito—.

Y añadí:

—Pero todo lo dicho no es nada comparado con lo que el proverbio dice después: "Y el Señor te recompensará." Estas palabras indican que el Señor premiará tu inteligencia emocional, tu seguridad personal, tu iniciativa y tu sentido de humor. Y es más: El te lo agradecerá, porque en la medida que te estima a ti, también estima a tu pobre enemigo, a quien también quiere rescatar de la esclavitud que representa la enemistad. Si sigues el consejo bíblico, eso avergonzará, humillará y le arderá a tu enemigo, pero al final lo liberará de su esclavitud espiritual.

Entonces interviene el George Frankenstein y dice:

—¡Elemental, mi querido Watson! Una buena traducción y actualización bíblica, sustituye los arcaísmos con palabras de uso corriente que al mismo tiempo tienen buena aceptación.

* * *

Comimos opíparamente y nos dirigimos en mancha a la Santa Sede, sin dejar de hablar de los arcaísmos, porque ellos no sólo confunden a la gente, sino también provocan la ignominia, la hilaridad y el despropósito. Realmente, los arcaísmos estorban la lectura de la Biblia y la comunicación fluida, sobre todo entre la gente sencilla.

Una vez en el Aula Magna, el George sólo atinaba a mirar a cada uno que hablaba, permaneciendo callado. Pero en su caso, el silencio es oro.

El más grandazo de los estudiantes, que se viste con un abrigo negro y pesado al estilo del Conde Drácula o de los integrantes del famoso conjunto musical español Locomía, planteó otra pregunta:

—Háblenos de los casos de reformulación en la traducción, dictados por nuevos descubrimientos lingüísticos y filológicos, y el consecuente reajuste hermenéutico. Entiendo que es deber de los traductores y revisores de la Biblia verter estos avances en las nuevas ediciones de la Biblia.

* * *

Me rasqué la cabeza tratando de traer a la mente algún ejemplo o ilustración que me librara de hablar en abstracto. Y respondí emocionado:

—Siguiendo la interpretación tradicional, la RVA ha traducido en Lucas 1:28: "Te saludo, muy favorecida." Las ediciones arcaicas de la Biblia traducen: "¡Salve, muy favorecida!" Una encuesta entre el común de la gente te mostrará que no entienden correctamente la palabra "salve", que creen proviene del verbo "salvar". Pocos saben que la palabra "salve" o la palabra "ave" son interjecciones latinas de saludo.

En la misma dirección de los que consideran una fórmula de saludo la palabra griega *jére* con que el ángel Gabriel se dirigió a la joven Miriam, están los que creen que el ángel le dijo: ¡Shalom! —el saludo hebreo—.

Sin embargo, en 1939, el sabio Lyonnet descubrió que la palabra griega *jére* en el relato de Lucas no traduciría la palabra *shalom*, sino la palabra *guíli*, que significa "regocíjate", lo que es confirmado por su etimología griega. Su observación tiene sustento en la Biblia Hebrea, en el libro de Sofonías 3:14, donde una convocatoria similar es dirigida a la "hija de Sión". Este texto de Sofonías en el griego de la Septuaginta y el texto griego del anuncio del ángel Gabriel en el Evangelio de Lucas, empiezan con la misma palabra, *jére*, "¡regocíjate!"

De arranque, el ángel Gabriel le anuncia a Miriam algo que implica regocijo, abriendo las puertas de experiencias de gran regocijo que pueden ser resaltadas al examinar con detenimiento las citas de Zacarías 9:9; Joel 2:21-23; Lucas 1:14, 28, 41, 44, 58; 2:10.

* * *

Les agradecí por llevar nuestra conversación a partir de simples palabras hasta niveles tan elevados de erudición. No está de más decir que quien provocó esta conversación, a estas alturas dormía plácidamente sobre los hombros de una chica de la CBUP.

Entonces otro joven, José Luis Chavarría, uno de los "chicos malos de la AMIEP", discípulo de Rabi Yalico, dijo:

—¿Podría aclarar el concepto de "literalidad moderada" en la traducción bíblica?

Y respondí:

—En la traducción moderadamente literal, como es el caso de la RVA, se cuida que todos los elementos lexicográficos del texto original sean transferidos al texto traducido. Esto asegura que el producto editorial pueda ser utilizado en obras de referencia como diccionarios, concordancias y comentarios bíblicos. Sin embargo, esto no quiere decir que el traductor esté atado a reproducir "calcos lingüísticos", como ocurre en las traducciones literales o exageradamente literales.

* * *

Rory, otro discípulo de Rabi Yalico preguntó:

—¿Qué es la "equivalencia dinámica", y con qué se come?

Respondo:

—En la ciencia de la traducción de la Biblia la formulación literal es llamada "correspondencia formal" o "literalidad estricta". Pero en el pasado, muchos traductores bíblicos han confundido su devoción por el texto bíblico con una hiper literalidad que atenta contra los principios más elementales de la comunicación y que hace que el texto traducido resulte incomprensible. El otro extremo está representado por la "equivalencia dinámica" en que se conserva el sentido, pero a costa de no conservar los componentes lexicográficos del texto original.

Y aporto la siguiente ilustración:

—Un ejemplo de hiper literalidad es traducir en Proverbios 25:21, "carbones de fuego amontonas sobre su cabeza". Y un ejemplo de equivalencia dinámica es traducir: "Harás que le arda la cara de vergüenza." Esto último hace la Biblia Reina-Valera de 1995, supuestamente literal, copiándose de la Versión Popular, que es una traducción de equivalencia dinámica. En esta traducción desaparecen los elementos lexicográficos de referencia: Carbones, fuego, amontonar, cabeza.

* * *

La Biblia RVA es una traducción moderadamente literal, como la designa el Dr. José T. Poe, Director del Proyecto de Publicación de la RVA.

Una traducción moderadamente literal recurre a la omisión de algunas palabras que no son elementos lexicográficos claves, o a la adición de palabras que son sugeridas por el texto y que son necesarias para conservar la ilación. También remplaza la sintaxis del texto original por la sintaxis del idioma al que se lo traduce. Y en algunos casos raros, también recurre a la equivalencia dinámica e incluso a la paráfrasis. Casos como éstos son acompañados en la RVA por notas explicativas en su aparato crítico.

La literalidad moderada de la RVA viene al encuentro de los estudiantes de la CBUP cuando escriben monografías o tesis de grado.

* * *

Un ejemplo de literalidad estricta es la expresión "hallar gracia <u>en</u> los ojos de alguien" (Génesis 18:3). Esta formulación puede dar la idea de que se trata de apreciar sus lindos ojos. Pero lo que se quiere decir es "agradar a alguien" o "gozar de su favor". Para expresar este sentido, la RVA cambia "en" por "ante", y tiene: "Señor, si he hallado gracia <u>ante</u> tus ojos, por favor no pases de largo a tu siervo."

En la Versión Popular desaparecen por completo las palabras componentes del texto original, y se traduce con equivalencia dinámica de esta manera: "Mi Señor, por favor le suplico que no se vaya enseguida."

* * *

Es un hecho que la literalidad estricta puede sobrecargar y oscurecer el sentido del texto traducido. Por ejemplo, en el mismo texto de Génesis 18:3, la generalidad de las ediciones de la Biblia traducen incorrectamente la partícula verbal hebrea *–na* por la palabra "ahora": "Señor, si ahora he hallado gracia en tus ojos. . ."

Pero la partícula verbal *–na* no significa "ahora", porque no es un adverbio de tiempo. Se usa para expresar ruego, y si habría que traducirla sería mediante la frase "por favor". Pero en algunos casos, como Génesis 18:3 no se traduce: "Señor, si por favor he hallado gracia en tus ojos. . ." —una traducción pleonástica o sobrecargada—.

Más adelante, en el mismo versículo, sí se puede traducir: "Por favor no pases de largo a tu siervo. . ." —aunque basta con traducir "no pases de largo a tu siervo", y leer con la entonación que expresa ruego—.

Debo decir que la mayoría de los traductores al español se resisten a dejar de traducir *–na* como "ahora", dizqué porque las Biblias en inglés traducen "now". ¡Qué bestias! ¿Di?

* * *

Hay casos en que traducir forzadamente las partículas como –na puede tener graves secuelas, como lo ilustra la siguiente anécdota:

Cierta mujer carismática alababa el poder de su fe en mi presencia, como para inspirarme pánico y terror. Me decía que tenía en su mano a Dios y disponía de su poder a discreción:

—Yo tengo una fe de la *pitri mitri*; y el Señor me obedece. Yo le pido en oración: "Quiero que me mandes un taxi a mi puerta AHORA, porque tengo que llegar temprano a la iglesia. Pero quiero que el taxi sea de color rojo." Y el taxi rojo llega de manera instantánea a mi puerta.

Le digo:

—¿Tú tratas a Dios como si fuera tu cholo? ¿No te humillas delante de él? ¿Exiges que él haga tu voluntad o tu capricho?

Entonces ella me sacó una lista de versículos para demostrarme que su actitud estaba respaldada por las Sagradas Escrituras. Ella sacó de su cartera su Biblia y me la dio para que yo mismo comprobara el sustento escritural de su argumento. Cuando examiné los textos que me dio en su Biblia de 1960, en todos ellos la partícula *–na* había sido traducida incorrectamente por la palabra "ahora", como en Génesis 32:29 donde Jacob le dice a Dios: "¡Declárame ahora tu nombre!" Y donde en todo caso se debiera haber traducido como en la RVA: "Dime, por favor, ¿cuál es tu nombre?"

* * *

En estrecha relación con la literalidad moderada tenemos el caso de la "conversión sintáctica" que se observa en el texto de la RVA, que representa los mayores logros en la conversión de la sintaxis semítica a la sintaxis del español. La falta de conversión sintáctica en la traducción se conoce como "calco lingüístico".

En la RVA los casos de conversión sintáctica suman cientos, pero sirva de ejemplo Marcos 1:2 donde el texto original dice "Isaías el profeta", pero en español se dice "el profeta Isaías". Asimismo, la RVA tiene "el rey David", en lugar de "David el rey", como en las versiones arcaicas.

La práctica de la conversión sintáctica ha hecho de la RVA un libro "normal", que no ostenta un "sabor bíblico" artificial que nos gusta memorizar pero a veces no asimilamos.

El Rev. Antonio Rengifo, misionero bautista, me dijo que la RVA tiene "un delicioso sabor peruano", pero su contenido es mejor entendido y consideramos que dará el mayor impulso al movimiento de la Democratización de la Educación Teológica en la América Latina (DETAL).

* * *

Levantó la mano el Payasito de la CBUP y pregunto:

—¿Qué es la "normalización", que usted dice ser otra característica importante de la Biblia RVA?

Y respondí:

—Normalización es traducir de manera coherente en todas las partes de la enorme biblioteca que es la Biblia. Hay diversas clases de normalización. Un ejemplo es traducir con el par "hombre-mujer" el par *ish-isháh* en Génesis 2:22-25. Si en Génesis 2: 23 traduces "varón-varona", entonces tendrías que normalizar incorrectamente así: "Por tanto, dejará el varón a su padre y a su madre, y se unirá a su varona y serán una sola carne. . . Y estaban ambos desnudos, el varón y su varona, y no se avergonzaban."

¡Qué asco! ¿Di? Sobre todo considerando que el *Pequeño Diccionario Larousse* define la palabra "varona" como "marimacho" o mujer con aspecto varonil. Y sobre todo considerando que, como dice el refrán español, "a mujer barbuda de lejos se le saluda".

* * *

La RVA también exhibe normalización en la ortografía de nombres de personas y de lugares geográficos, atendiendo a la aplicación sistemática de pautas y reglas de traducción. Por ejemplo, una pauta ortográfica del español es que los nombres de mujeres terminan en "a" y un grupo de hombres de hombres terminan en "as" como Judas, Miqueas, etc. Por eso, en Mateo 13:3 en la RVA se llama "Herodía" a la mujer de Felipe, mientras en las ediciones arcaicas la llaman "Herodías".

Un ejemplo similar tenemos en Hechos 18:18, 26 donde la Reina-Valera de 1995 nos presenta los nombres de Priscila y Aquila, y el lector iniciado se pregunta: ¿Cuál es el hombre y cuál es la mujer, o acaso las dos son mujeres?

La RVA soluciona el problema normalizando los nombres como Priscila y Aquilas como en Hechos 18:2. Se trata en realidad de una linda parejita de misioneros judíos. Priscila es mencionada primero, porque como se dice en México, ella era la jefa.

* * *

Entonces intervino un gatito pardo llamado Salvador Macavilca y preguntó:

—¿En qué consiste la característica de la RVA que el Dr. José T. Poe llama "evaluación lexicográfica" y que usted llama "weighing the words" (pesar las palabras)?

Y respondo:

—En la RVA hemos aplicado el recurso de "pesar las palabras" como hicieron los editores de la *New International Version*, para comunicar mejor en todos los países de habla inglesa. Pero en español esta práctica ha sido más difícil debido a la gran cantidad de pueblos, culturas e idiomas que fueron incluidos en el imperio español, del cual decía el emperador Carlos V: "En mis dominios no se oculta el Sol."

Y añado:

—Lo que se pesa de las palabras es su carga emocional. La evaluación lexicográfica es de varios tipos. El tipo más generalizado consiste en buscar palabras y expresiones que suenen bien en todos los países donde se habla el español, porque hay palabras correctas, pero en algún país pueden ser contraproducentes, como por ejemplo, la palabra "coger" en

Argentina y Uruguay, donde no significa “coger el sentido”. Es tan quisquilloso este asunto que tuvimos que evitar incluso formas verbales compuestas, como “acoger”, “escoger”, “sobrecoger”, remplazándolas por “tomar”, “asir”, “elegir”. Esta medida ha tenido una buena acogida.

* * *

El Gatito de la CBUP inquiere:

—La palabra “bicho”, ¿es un arcaísmo, doc? La Nueva Biblia Española la usa a menudo, por ejemplo, en Levítico 11:32, para referirse a animalillos y alimañas. . .

Respondo:

—Es verdad; en España se usa hasta para referirse al toro de casta. En la RVA evitamos esta palabra porque en Puerto Rico se refiere al pene.

Y añado:

—Otro tipo de evaluación lexicográfica tiene el propósito de evitar la ambigüedad en la comprensión del sentido. Un ejemplo tenemos en Isaías 13:8 donde la Reina-Valera de 1960 describe el aspecto fiero de los invasores babilonios (los iraquíes de hoy) en estos términos: “Sus rostros, rostros de llamas.” Pero el Dr. Emigdio Veizaga, Consultor de la RVA que representó a Bolivia nos advirtió que en Bolivia alguien podría entender que los babilonios tenían cara de auquénidos, es decir, de llamas y guanacos. Por eso en la RVA tuvimos que reformular el texto así: “Sus caras eran como llamaradas.”

* * *

Les expliqué que también cabe dentro de la categoría de la “evaluación lexicográfica” la transposición textual para evitar la ambigüedad. Por ejemplo, en un *quiz* realizado en la CBUP, el 99 por ciento de los estudiantes respondió que Goliat tenía, según 1 Samuel 17:4, “seis codos y un palmo de estatura”.

Todos ellos estaban errados. Sólo una mujer respondió correctamente: “Goliat tenía una estatura de seis codos y un palmo.”

Trate usted de imaginarse a un enano de tan sólo un palmo de estatura, es decir, de 22 centímetros, y que así de enano que es, ¡se da el lujo de tener tres codos en cada brazo, seis codos en total!

* * *

El presente escrito intenta responder las numerosas preguntas que me plantearon los fans de HEBRAICA, a raíz de sus chats en internet. Sobre todo trata de sustentar los conceptos vertidos por Yosi Masortí en su *rendez-vous* con Uri Paz.

Sólo debo añadir, para los lectores de la página web de HEBRAICA que tanto se interesan en estos temas que tenemos a su disposición, completamente GRATIS, dos libros que amplían sobre el particular:

1. *Manual de Editing de la CBUP* que contiene formación editorial para escritores y artistas.

2. *Crítica textual*, separata académica que enfoca las cosas que hemos expuesto en el presente escrito difundido por HEBRAICA.

El propósito de estos dos materiales incluidos en la Biblioteca Inteligente MCh virtual es asistirle, como bien dice el George Frankenstein, “en su APUESTA POR LA EXCELENCIA”.

17
SU MEJOR REGALO DE CUMPLEAÑOS

Temprano en la mañana del 19 de octubre nuestro hijo George Frankenstein rondaba la puerta de nuestro dormitorio con marcada ansiedad.

Amanda y yo nunca cerramos la puerta de nuestro dormitorio, y menos la trancamos, como suelen hacer los serranos. De modo que veíamos con facilidad todo el ansioso movimiento del George, aunque simulábamos estar dormidos, insensibles de la ocasión tan especial para él, y también para nosotros dos.

Como revelo en mi historia corta intitulada "George Frankenstein", el 19 de octubre es el día de su cumpleaños, y a la manera de las viejas que nunca suman años, él nunca deja de ser adolescente, o como le gusta decir: Teenager.

* * *

¿Qué pasaría por su mente? ¿Acaso que nos habríamos olvidado del día de su cumpleaños y de su regalo, un paquete inteligente, tan grande y espectacular como el Gran Paquetazo?

La verdad es que no podríamos habernos olvidado, sabiendo bien que él nos lo habría de demandar. Pero nuestro regalo esta vez sería un paquete muy pequeño. En realidad nuestro regalo de cumpleaños lo podríamos haber metido en un sobre aéreo, porque no era otra cosa que una tarjeta hecha a mano. Pero quisimos darle un toque artístico y lo metimos en una cajita de cartón.

Se trataba de una pequeña hoja de papel que simulaba ser un viejo pergamino con un escrito a mano con hermosa caligrafía. Lo enrollamos, le pusimos una cinta roja y lo metimos en una cajita de pasta Colgate; eso sí, envuelta en un hermoso papel de regalo.

Lo que más le llamó la atención al George cuando desenrolló su regalito, fue el título del escrito que fue sugerido por su hermanita, Lili Ester: "El mejor regalo de cumpleaños".

* * *

Más tarde en el día, George se acercó a mi mesa de trabajo y me dijo:

—¿Es este "el mejor regalo de cumpleaños"?

Le respondí:

—¡Claro, George!

Y añadí:

—Es el mismo regalo que se dio a sí mismo Jesús en el día de su cumpleaños. . . ¿No crees que él se daría a sí mismo el mejor regalo de cumpleaños?

En el pequeño rollito de pergamino estaba escrito el Salmo 139:1-18, así:

EL MEJOR REGALO
DE CUMPLEAÑOS

Oh Señor,
tú me has examinado y conocido.
Tú conoces cuando me siento
y cuando me levanto;
desde lejos entiendes mi pensamiento.

Has evaluado mi caminar y mi sentarme;
todos mis caminos te son conocidos.
Pues aún no está la palabra en mi lengua,
y tú, Oh Señor, ya la sabes toda.

Detrás y delante me rodeas,
y sobre mí pones tu mano.
Tal conocimiento me es maravilloso;
tan alto que no lo puedo alcanzar.

¿A dónde mi iré de tu Espíritu?
¿A dónde huiré de tu presencia?
Si subo a los cielos, allí estás tú;
si en el Sheol hago mi cama, allí tú estás.

Si tomo las alas del alba
y habito en el extremo del mar,
aun allí me guiará tu mano,
y me asirá tu diestra.

Si digo:
"Ciertamente las tinieblas me encubrirán,
y se hará noche la luz que me rodea",
aun las tinieblas no encubren de ti,
y la noche resplandece como el día.
Te dan igual las tinieblas que la luz.

Porque tú formaste mis entrañas;
me entretejiste en el vientre de mi madre.
Te doy gracias, porque has hecho maravillas.
Maravillosas son tus obras,
y mi alma lo sabe muy bien.

No fueron encubiertos de ti mis huesos,
a pesar de que fui hecho en lo oculto
y entretejido en lo profundo de la tierra.

Tus ojos vieron mi embrión,
y en tu libro estaba escrito todo aquello
que a su debido tiempo fue formado,
sin faltar nada de ello.

¡Cuán preciosos me son, oh Dios,
tus pensamientos!
¡Cuán grande es la suma de ellos.
Si los enumero,
serían más que la arena.
Despierto, y aún estoy contigo.

* * *

George se apartó con su rollito, pero volvió más tarde con preguntas:

—¿Y cómo sabes que Jesús se dio a sí mismo este regalo?

—La evidencia derivo del diálogo de Jesús con Nicodemo, tal como ha sido referido en el relato del Evangelio de Juan. Aquel diálogo tuvo lugar el 10 de Nisán. . . ¡en el mismo día de su cumpleaños! ¡Y a lo mejor era el cumpleaños de ambos, de Jesús y de Nicodemo!

—¡Guau! ¿Y cómo lo sabes?

—Antes de darte mi respuesta permíteme transcribir el relato del Apóstol Juan, subrayando algunas palabras y frases que van a hacer que te rasques la cabeza:[140]

Mientras Jesús estaba en Jerusalem en la fiesta de Pésaj, muchos creyeron en su nombre al observar las señales que hacía. Pero Jesús mismo no confiaba en ellos, porque los conocía a todos y no tenía necesidad de que nadie le diese testimonio acerca de los hombres, pues él conocía lo que había en el hombre.

Había un hombre de los fariseos que se llamaba Nicodemo, un gobernante de los judíos. Este vino a Jesús de noche, y le dijo:

—Rabí, sabemos que has venido de Dios como maestro; porque nadie puede hacer estas señales que tú haces, a menos que Dios esté con él.

Respondió Jesús y le dijo:

—De cierto, de cierto te digo que a menos que uno nazca de nuevo no puede ver el Reino de Dios.

Nicodemo le dijo:

—¿Cómo puede nacer un hombre siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?

Respondió Jesús:

—De cierto, de cierto te digo que a menos que uno nazca de agua y del Espíritu, no puede entrar en el Reino de Dios. Lo que ha nacido de la carne, carne es; pero lo que ha

nacido del Espíritu, espíritu es. No te maravilles de que te dije: "Os es necesario nacer de nuevo."

Respondió Nicodemo y le dijo:

—¿Cómo puede suceder eso?

Respondió Jesús y le dijo:

—Tú eres el maestro de Israel, ¿y no sabes esto? De cierto, de cierto te digo que hablamos de lo que sabemos y testificamos de lo que hemos visto, pero no recibís nuestro testimonio. Si os hablé de cosas terrenales y no creéis, ¿cómo creeréis si os hablo de las celestiales? Nadie ha subido al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del Hombre. Y como Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado, para que todo aquel que cree en él tenga vida eterna.

* * *

—¿Habré oído bien, oh Gran Mago Decodificador? ¿Estás diciendo que Nicodemo visitó a Jesús justo en el día de su cumpleaños, en el 10 de Nisán?

—Así es, zambo.

—¿Estás diciendo que Jesús subió a Jerusalem en esa ocasión, justo antes de su cumpleaños?

—Así es, zambo. El hacía eso cada año.

—¿Estás diciendo que ese día también habría sido el cumpleaños de Nicodemo? ¿Cómo puedes saber todo esto, ché?

—Me lo contó Nicodemo. Y si realmente fue así, entonces las palabras de Jesús a Nicodemo, "te es necesario nacer de nuevo", cayeron, como se dice, ¡como pedrada en ojo tuerto!

Y añadí:

—Se me ocurre que a lo mejor podría también haber sido el cumpleaños de Moisés. . .

—¡El Príncipe de Egipto! —es el título del nuevo video que George trajo a casa—.

* * *

—¿Acaso estás proponiendo cambiar la fecha de la Navidad de diciembre a abril, viejo? A la fecha de la Pascua. . .

—¡De ninguna manera! Cuando presento estas evidencias no sugiero cambiar la fecha de la Navidad ni anularla, como hacen algunos religiosos trastabillados y mezquinos que tienen como dogma no darles regalos a sus hijitos pequeños.

—¡Esos conchesumadres!

—Esos piensan en sus corazones que son los únicos cristianos verdaderos porque no dan regalos a sus hijitos. . .

—Yo también me quedaría sin mi regalo de Navidad, ché.

—Yo no quiero ocasionar escándalos en la viña del Señor, y menos satanizar a esa pobre gente que en la Navidad se gana alguito vendiendo juguetes.

—Ellos también prohíben celebrar los cumpleaños. . .

—Así es, George. Son mala onda. . .

—¿Y qué va a ocurrir cuando esos tacaños de porquería lean tu libro donde tratas de estas cosas, ché? Porque las papas queman.

—Ellos continuarán siendo malos y mezquinos, como dice la palabra: "Escasa inteligencia; excesiva maldad." No lograrán corregir el calendario, aunque tienen razón en que el monje Dionisio Exiguo cometió un error "exiguo" en sus cálculos para establecer la fecha del nacimiento de Jesús.

—Así es, ché. No debemos hacerles caso a esos predicadores ni enfrascarnos en debates que echan a perder la hermosura de la Navidad, aunque se celebre en diciembre.

—Lo que debemos corregir es nuestra perspectiva personal de las cosas mediante un acercamiento a los hechos históricos, un acercamiento que tenga consecuencias saludables para nuestra vida personal. Así haremos que la Luz del mundo nazca en nuestros corazones cada día del año, como dice el Apóstol Pedro: "También tenemos la palabra profética que es aun más firme. Hacéis bien en estar atentos a ella, como a una antorcha que alumbra en lugar oscuro, hasta que aclare el día y la Estrella de la Mañana se levante en vuestros corazones."[142]

* * *

—Pero, ¿cómo sabes lo del cumpleaños de Nicodemo?

—Para esto tenemos que incursionar en un aspecto de la decodificación bíblica que es algo difícil de entender para los neófitos. Se trata de una dimensión novedosa de la naturaleza de las Escrituras donde se ven claramente las huellas de. . .

—¿De quién?

—¡De Dios! Y para esta modalidad de decodificación bíblica se requiere penetrar en la mente de Jesús y descubrir su reflexión del Salmo 139 que se regaló a sí mismo el día de su cumpleaños.

Esto haremos con el método del "midrash intra bíblico" (la exégesis-eiseégesis de derivación textual) que en este caso particular tiende un puente entre la Biblia Hebrea y el Nuevo Testamento.

* * *

El hecho de que en su conversación con Nicodemo, Jesús recurriera a palabras y conceptos del Salmo 139:1-16 que habla de la gestación de un bebé en el vientre de su madre me hace suponer que en el momento cuando entró Nicodemo, Jesús estaba reflexionando en su nacimiento a la luz de dicho Salmo que he copiado en tu rollito. Observa bien las palabras y frases que he subrayado, porque esconden grandes sorpresas:

Mientras las últimas tres estrofas tratan del tema de fondo, la gestación de un bebé en el vientre de su madre, el resto del Salmo provee la asociación de ideas y el atavío literario para el diálogo de Jesús y Nicodemo.

Sobre la base lexicográfica y conceptual del Salmo 139, Jesús formuló ante Nicodemo su enseñanza acerca del nuevo nacimiento, un nacimiento espiritual. Veamos a continuación los puntos de contacto entre ambos textos:

1. El Apóstol Juan habla del pre-conocimiento que tenía Jesús respecto de los hombres y su conversación con Nicodemo ilustra esa facultad sobrenatural. Observa que tras las palabras introductorias de Nicodemo, Jesús aparentemente le interrumpe y responde a su pregunta, antes de que ésta haya sido formulada. Y el Salmista dice: "Desde lejos entiendes mi pensamiento. . . Pues aún no está la palabra en mi lengua, y tú, oh Señor, ya la sabes toda."

2. Nicodemo fue a Jesús de noche. Y el Salmista dice: "Si digo: 'Ciertamente las tinieblas me encubrirán y se hará noche la luz que me rodea', aun las tinieblas no encubren de ti, y la noche resplandece como el día. Lo mismo te son las tinieblas que la luz."

3. El Salmista dice: "Porque tú formaste mis entrañas; me entretejiste en el vientre de mi madre." Y Nicodemo le dice a Jesús: "¿Cómo puede un hombre nacer siendo viejo? ¿Puede acaso entrar por segunda vez en el vientre de su madre y nacer?"

4. El Salmista dice: "¿A dónde me iré de tu Espíritu?" Y en esta sección del Evangelio de Juan se menciona cinco veces la palabra *pnévma,* que se traduce como "Espíritu" o "espíritu".

5. El Salmista dice: "Si subo a los cielos, allí estás tú." Y Jesús le dice a Nicodemo: "Nadie ha subido al cielo, sino el que descendió del cielo, el Hijo del Hombre."

Observa que Nicodemo no había planteado nada respecto de subir al cielo. La única explicación posible para que Jesús ponga este asunto sobre el tapete es que en ese momento tenía en mente el Salmo 139, y a base de su lexicografía le dio a entender a Nicodemo que es imposible que el hombre encuentre la respuesta a sus preguntas más inquietantes subiendo al cielo para preguntarle a Dios mismo. Por eso es más inteligente, y también más económico, práctico y plausible, aceptar la respuesta de quien ha descendido del cielo para dársela: El Hijo del Hombre, es decir, Jesús.

6. Jesús le dice a Nicodemo: "Hablamos de lo que sabemos. . ." El Salmista dice: "Maravillosas son tus obras, y mi alma lo sabe muy bien." Como siempre, toma nota de las palabras en que coinciden los textos de Juan y de Salmos: "sabemos", "sabe".

7. El Salmista dice: "Tal conocimiento me es maravilloso." "Has hecho maravillas; maravillosas son tus obras." Y Jesús le dice a Nicodemo: "No te maravilles de que te dije: 'Os es necesario nacer de nuevo.' "

8. El Salmista se explaya en su arrebato poético describiendo la maravillosa obra de Dios en la gestación y el crecimiento del hombre en el plano biológico. Mientras que Jesús enfoca el tema de un segundo o nuevo nacimiento, una experiencia espiritual que es igualmente maravillosa; y que así como el nacimiento biológico es necesario para ingresar en el mundo físico, el nacimiento espiritual es imprescindible para entrar en la realidad espiritual que Jesús denomina "Reino de Dios".

Este cumpleaños de Yeshúa habría tenido lugar un año antes de la celebración de la Pascua final. Un tiempo después vemos a Yeshúa en la distante región de Cesarea de

Filipo, escenario que escogió para la fundación de la Iglesia, a la que él se refiere como su Iglesia. Tras estos acontecimientos, el Apóstol Mateo indica: "Desde entonces, Yeshúa comenzó a explicar a sus discípulos que le era preciso ir a Jerusalem y padecer mucho de parte de los ancianos, de los principales sacerdotes y de los escribas, y ser muerto, y resucitar al tercer día."

* * *

Cuando llegamos a este punto el rostro del George resplandece de felicidad y exclama:

—¡Guau! ¡Esto es algo maravilloso, y mi alma lo sabe muy bien! Esto, ¿lo has descubierto tú mismo, o te lo ha mostrado alguna otra persona?

—Yo lo he descubierto, George.

Aprendí la técnica de detectar casos de *inner biblical midrash*, es decir, los casos de dependencia literaria en un curso que dictó el Dr. Michael Fishbane en la Universidad de Brandeis en Estados Unidos. Los casos de dependencia literaria que examinamos ocurrían en la Biblia Hebrea. Mi monografía, "Inner Biblical Midrash in the book of Jeremiah" (Brandeis university, Boston, 1981) explora textos derivados de la Toráh en el libro del profeta Jeremías.

Después se me ocurrió ver si había la posibilidad de que también hubiera dependencia literaria (no citas, sino dependencia puramente formal) de la Biblia Hebrea en el Nuevo Testamento, detectando en dichos casos una inteligencia, una mente no humana, no de los autores bíblicos, sino de Dios.

Este caso que hemos expuesto es más claro e impresionante cuando se lleva a cabo en el texto griego de Juan y en el texto griego de la Septuaginta. Y es aun más claro si lo haces en la Biblia Hebrea y en el texto de Juan en el arameo de la Peshita.

EPILOGO
¿QUE TE PARECIO EL GEORGE?

Es impresionante el número de emails que recibió el George Frankenstein de las chicas fans de HEBRAICA. A muchos de esos emails hemos tomado en cuenta en la elaboración del presente volumen, *G. G. El Fundamentalista*.

Es un placer compartir con los estudiantes de la Santa Sede de la CBUP el montaje del presente libro que en el fondo versa sobre la Teología de la Relatividad del George Frankenstein.

A lo largo de este libro usted conocerá en su salsa a mi asociado, el Dr. George Frankenstein, en varias facetas de su incomparable existencia: Como asociado de vuestro humilde servidor, como periodista de investigación y como co-autor de nuestra novela, *El mejor regalo de Navidad*.

No sólo los profetas modernos se han encariñado con él, como se hace evidente en la lectura de otra obra nuestra intitulada, *Los Chats de HEBRAICA*, que es el historial de los chats cibernéticos llevados a cabo por HEBRAICA, con la dirección de Rabi Yosef y la participación de George Frankenstein. Con sólo decirte que ha cobrado actualidad la exclamación de, "¿De cuándo acá el George entre los profetas?"

También los estudiantes de la California Biblical University of Peru (CBUP) se han encariñado tanto con él que una de sus promociones lleva el nombre de "Promoción George E. Frankenstein 2015".

* * *

El George Frankenstein se muestra adicto a los temas de la Escatología, en especial lo relativo a ultratumba y la Dimensión Desconocida. El saca pecho de ser "pre-mileniarista", pero si tienes paciencia como para escucharle, verás que no sabe nada de nada. Su teología es muy relativa, y él mismo es el adalid de la relatividad.

Como es sabido, el George es un personaje literario que se caracteriza por su acendrado fundamentalismo —palabra ésta que deriva de "funda mental"—. Según el apóstol Sofocleto un fundamentalista es quien tiene una funda alrededor de su mente, es decir, una funda mental que le impide ver las posturas de los demás. Por eso es cuestionador por excelencia, y en otro tiempo hubiera sido un excelente inquisidor.

Pero, modestia aparte, el George ha nacido de nuevo y tiene motivaciones nobles para crecer en la gracia de Dios, de los hombres, y también de las mujeres, conforme a la profecía que dice acerca de él: "¡Bienaventurado tú entre todas las mujeres!"

¡Amén!

EL DEBUT LITERARIO
DEL GEORGE FRANKENSTEIN

En *MISIONOLOGICAS Nº 16*, Boletín Semestral de la CBUP correspondiente a febrero del 2014, apareció el siguiente artículo de la Dra. Silvia Olano García, Directora del CEBCAR-Perú y Secretaria General de la CBUP-VIRTUAL, con motivo del anuncio del lanzamiento editorial del libro, *El mejor regalo de Navidad*, publicado por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-VIRTUAL.

Dado el impacto que tuvo en el público lector en su momento, reproducimos a continuación dicho artículo, esperando que servirá de motivación a los lectores de *El mejor regalo de Navidad*, que ahora incluimos en la Página Web de la CBUP-VIRTUAL.

Y dice así. . .

* * *

En el próximo mes de febrero tendrá lugar en Lima la VI EXPOLITE (Exposición de Literatura Evangélica) en que será presentada la obra, *El mejor regalo de Navidad*, por George Frankenstein y Moisés Chávez. Como puedes ver, se trata de la primera obra literaria del George Frankenstein con paternidad compartida con el Dr. Moisés Chávez, por lo que juzgo importante formular a continuación unas pocas palabras de advertencia al lector.

Sin duda se trata de una obra diseñada para ser "el mejor regalo de Navidad", por cuanto introduce al lector a la atmósfera festiva de los temas trascendentales de la Navidad a los cuales el lector ocasional no podría acceder por sí solo. Temas relacionados con la Ginecología, la Mariología, la Cristología, la Misionología, etc., han sido expuestos de manera diferente de las obras teológicas convencionales, por naturaleza difíciles de asimilar. Pero *El mejor regalo de Navidad* prueba ser diferente y digerible.

Esta obra del George Frankenstein y del Moisés Chávez se inspira en una notable innovación de la tesis de grado CBUP del Dr. Augusto Pecho Cerrón, *Misionología en acción*, en que cada capítulo es una *shorrr-story* que refiere sus locas aventuras en Llullapichis, en lo más recóndito y tenebroso de la selva peruana.

* * *

Ahora bien, no es nada fácil presentar un material de tan alto concentrado teológico traducido al género de la narrativa breve de las *short-stories* o historias cortas. Hacerlo representa un reto que en la mayoría de los casos no se puede confrontar. Pero al intentarlo, Frankenstein y Chávez han incrementado exponencialmente el potencial de motivación y comunicación de esta obra destinada a ser el mejor regalo de Navidad.

El atractivo de *El mejor regalo de Navidad* reside en que contiene historias que provienen del tiempo inolvidable que el Dr. Moisés Chávez ha vivido inmerso en el escenario de los acontecimientos bíblicos en el Medio Oriente, especialmente en Israel y en Jerusalem.

Y para colmo de colmos, aparte de las historias con que empieza cada uno de sus capítulos, el éxito que los críticos literarios auguran a esta obra se debe más a su interacción con este personaje tan interesante del que seguramente has oído hablar *a lot* en la comunidad terapéutica de la CBUP: El George Frankenstein.

* * *

¿Quién es el George Frankenstein?

Esta es la pregunta del millón de dólares.

Es una pregunta difícil de responder, porque hubo un tiempo en que el mismo George no tenía bien clara su propia identidad. En otras palabras, no sabía quién diablos era. Esto se observa en el hecho de que, chanzudamente, llama al Dr. Chávez, "ché", "pal", "brother", "suegro", "cuñau", etcétera.

Y hubo también un tiempo en que el mismo Dr. Chávez no sabía quién era este. . . este "engendro", como lo llamó en cierta ocasión el periodista americano Kermit Defrog. Y le costó no poca cosa al Dr. Chávez dar con su nombre, George, como el del *Curious George* de la televisión americana.

Lo de su apellido lo explica el mismo Dr. Chávez, en la introducción de su libro, *George Frankenstein y la dimensión descocida* (creo que más bien debe ser "la dimensión desconocida") que también será lanzado en la VI EXPOLITE en la tarde del 15 de febrero del 2014.

Pero, ¿qué relación familiar les puede unir a ellos dos, aparte de sus inquietudes mancomunadas?

* * *

Hubo un tiempo cuando el tal George Frankenstein andaba horriblemente enamorado de Lili Ester, la hija unigénita del Dr. Chávez, e incluso se atrevió a llamarlo a él, "suegro", y a ella "la novia de Frankenstein". Pero cuando el Dr. Chávez se refiere a él en tercera persona lo llama "mi hijo putativo". Y Lili Ester lo llama "mi hermanito". Y con la "mamá Amanda" y el pequeño hámster Shadow International se completa el quinteto familiar. Se trata, pues, de una familia muy normal.

Pero, ¿quién es el George, después de todo? ¿De dónde salió?

Nadie sabe a ciencia cierta, pero yo te voy a revelar la neta: El George Frankenstein es un virus.

* * *

Así como lo escuchas, hermanita, es un virus, o para ser más exacta, era un virus.

El George Frankenstein era un virus informático que fue cobrando vida hasta que logró salir del CPU y del monitor de la computadora, para integrarse a la simpática familia Chávez en el hogar y en la CBUP.

No es un duende, como el Dr. Chávez pensó al comienzo, o sigue pensando todavía, no obstante que en su obra, *El diario del Capitán*, deja entrever que en realidad los duendes no existen.

Quizás esta revelación te asuste, pero científicamente hablando, tú debes saber que no todos los virus informáticos son malos; algunos son buenos. Como dice César Vallejo, "son pocos, pero son", y el George Frankenstein fue un virus bueno, de buen corazón, que vino a incubarse a sí mismo en el programa *Word-Perfect* de procesamiento de textos que el Dr. Chávez utilizaba cuando trabajaba en el Departamento de Editing de la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR.

Pero como virus que era, de todas maneras era un gran estorbo, al menos al comienzo. O como se dice en el poético idioma de Shakespeare, "era un *pain in the ass*".

En realidad, sigue siéndolo todavía, y al leer *El mejor regalo de Navidad*, tú mismo tendrás que contenerte y dominar tus ganas de darle una patada, porque el susodicho es más creído que el Joel González, el chico "Cara de Pez" de la miniserie peruana "Al fondo hay sitio".

Y como si esto fuera poco, es un fundamentalista convicto y confeso, de esos que se las dan de guardaespaldas de Dios.

Aunque en la comunidad terapéutica de la CBUP todo el mundo cree que es un pentecostal común y corriente.

* * *

El mejor regalo de Navidad empieza, a manera de prólogo, con una historia de Navidad que refiere el diálogo del Dr. Moisés Chávez con este su hijo putativo, camino del Correo Central. Y a manera de epílogo, termina con otra historia similar que en realidad es la continuación de la del prólogo. En conjunto, ambas historias tratan del admirable regalo de Navidad que el Dr. Chávez le envió *via express* a Miss Universe.

Ambas historias, leídas como una sola, son como una droga que hace que el lector no pueda detener su lectura del libro de principio a fin, pues como bien decía el comunicador israelí, creador de los chats del Club Hebraica:

El Caballero Andante del Perú, Don Moisés Chávez, os lleva consigo en sus insólitas andanzas, en busca de secretos ocultos que no son molinos de viento, sino ¡joyas enterradas en las Escrituras de Israel!

Este libro no es aconsejable para fanáticos: Podría destaparles la mente.

Es peligroso para la gente de mente estrecha: Podría explotarles el cerebro.

No es apto para los que tienen la Biblia como reliquia; puede quemarles las neuronas.

¡Espero que puedan leer este libro hasta el final, sin desmayarse!

¡Wow!

EL SABIO
GEORGE FRANKENSTEIN

El día en que empezó el módulo académico sobre El Movimiento Sapiencial tuvo lugar en los laberínticos pasadizos de la Santa Sede de la CBUP una conversación privada entre el Excelentísimo Doctor Don Trepanación de la Mancha, y su hijo putativo, el George Frankenstein a quien todos conocen como que se aparece y se desaparece del aula a discreción.

El Dr. De la Mancha le dice:

—Veo que estuviste presente cuando les conté respecto de mi labor docente en el Seminario Bíblico Latinoamericano de San José, Costa Rica. ¿Qué te pasó, George, para que tan sorpresivamente llegaras temprano el día de hoy?

—Es que estoy en la nueva onda, carnal. . .

—¿Cómo es eso?

—La nueva onda del Movimiento Sapiencial, pe.

* * *

El Dr. De la Mancha les refirió cómo fue que los preparativos para su curso de Literatura Sapiencial que dictaría en el Seminario Bíblico Latinoamericano en 1975, condujeron a la producción de su obra, Proverbios: Reflexión de la vida, 500 proverbios escritos como un reto a sus estudiantes, para que ellos también escribieran sus propios proverbios, aunque sea uno, y de este modo aprendieran a apreciar la literatura sapiencial producida tres mil años atrás, en los tiempos bíblicos.

El George comenta:

—Y pensar que yo conozco catredráticos que no preparan nada, y sólo se encomiendan a la intervención del Espíritu Santo. . .

—De veras, George, yo creo que mi libro me lo inspiró el Espíritu Santo. Pero yo hice mi partecita; exactamente como cuando uno engendra un hijo o una hija. ¡Uno tiene que hacer su partecita! Y a la verdad, a cada uno de mis libros los considero mis hijos, exactamente como a ti.

* * *

El George se siente orgulloso de que su papi, su suegro, su brother, su causa, su chochera, su yuri, su whatever, haya escrito, Proverbios: Reflexión de la vida, que con motivo del presente módulo académico ha sido re-lanzado por la Editorial Juan Ritchie – Ediciones CBUP-CEBCAR en su tercera edición como, Los Proverbios del Moisés.

El George inquiere:

—¿Y qué de, Filosofía de la vida?

—Originalmente le puse el título, En el camino porque lo escribí en mi viaje por tierra atravesando Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador, Guatemala y México,

hasta la frontera con Estados Unidos, y de regreso por todos estos países hasta San José. Filosofía de la vida le puse poco antes de su publicación por Editoriales Unidas, en Lima.

—Dijiste que lo consideras tu hijo predilecto. . .

—Sí, pues. Se trata de mi "hijo tico". Al escribirlo me logré liberar por completo de las estructuras formales de la literatura sapiencial bíblica, y me elevé a la creación poética auténticamente mía.

—¿Y todo para qué?

—Para reproducir en nuestro tiempo el Movimiento Sapiencial bíblico viajando en el tren de la Democratización de la Educación Teológica (DETAL).

* * *

El George pregunta respecto de lo que se dijo en clase:

—El Movimiento Sapiencial del Período Bíblico, ¿de veras fue un movimiento mundial?

—Si duró tantos siglos y se extendió por Irak, Egipto y todos los países de en medio, creo que puedes considerarlo la revolución cultural más grande de la historia.

—¿Más grande que la Revolución Cultural de China?

—¡Claro! Además, los ideólogos chinos tuvieron miedo de los insospechados recursos del movimiento sapiencial. Se cuenta que en reuniones realizadas en centros fabriles para comentar las obras de Lin Piao, se hizo un "análisis" de los proverbios que "contenían el virus conformista de Confucio y Mencio". Como resultado, prohibieron los "proverbios malos", como "el hombre propone y el Cielo dispone", "la vida y la muerte están predestinadas", "la riqueza y el honor provienen del cielo", etc.

—¿Y habría proverbios buenos?

—Concluyeron que algunos proverbios pueden seguir siendo usados como "para quien desee obrar nada es difícil en el mundo", o "el hombre es capaz de conquistar la naturaleza", y "a cada caída nace una gota de inteligencia". . .

* * *

Se proclamó en la China que los proverbios son "un factor condicionante en las caducas relaciones entre obreros y capitalistas, o yugos espirituales con que las clases explotadoras intentan aherrojar a los trabajadores exigiéndoles abandonar la lucha, plegarse gustosos a la voluntad celestial, y admitir como eterno el sistema de explotación".[1]

Pero no se pudo extirpar con la censura del Partido lo que se había originado en el corazón del pueblo como fruto de su reflexión sobre la interrelación del hombre y la sociedad humana, y del hombre y el cosmos. Los que intentan hacer esto hallarán muy valiosa la evaluación del método marxista que el Dr. De la Mancha hace en Los Proverbios del Moisés 484:

[1] *Pekín informa*, Nº 48, Sección "Tribuna Obrera", III, Pág. 17.

El marxismo es una medida de superficie
torpemente usada para medir
el volumen y la capacidad.
Pero el método científico
evalúa cada fenómeno
según su canon particular.

* * *

Los Proverbios del Moisés vienen circulando en América Latina, porque hay quienes gustan aprendérselos de memoria y citarlos en sus escritos, como el Proverbio 333:

No existe lo difícil;
existe lo complejo.
Y lo complejo es igual
a la suma de los fáciles.

El George inquiere:

—¡Lo escribiste vos! ¡Guau! ¿No te lo habrás pirateado del Hermanón Ricardo Belmont Cassinelli?

—Lo escribí yo, George, para enseñar que todo lo que es difícil resulta al final fácil si se practica el método de bisectar lo complejo en sus partes fáciles. Al final, lo complejo desaparece y se experimenta el gran placer de entender. Esto es lo que mi tío Sócrates llamaba "mayéutica". . .

—¿Qué es eso, ché?

—Es el arte de hacerles parir a los preguntones como vos.

* * *

Se trata de reproducir en nuestro tiempo el poderoso Movimiento Sapiencial de los tiempos bíblicos. Es tan grande la motivación del Dr. De la Mancha, que escribió sus propios proverbios de la manera como escribió los suyos Salomón, ese rey apasionado por las tertulias sapienciales. Pero. . . ¿podrá tener resultados?

Veamos qué opina el Dr. Ari Immanuel Joensuu en su tesis doctoral en la CBUP, *Consejería preventiva cristiana* (Lima, 2009). El lanza la iniciativa de recurrir a la reflexión sapiencial a partir del libro de los Proverbios de Salomón con el propósito de disuadir en la juventud el consumo de drogas.

El dice que es una lástima y una vergüenza que una obra sapiencial dedicada a los jóvenes, como los Proverbios de Salomón, haya sido marginada y olvidada por los expertos en Educación Cristiana y por los pastores evangélicos en su predicación, no obstante su potencial para producir cambios en la conducta de los niños y los jóvenes.

—¿Dices que Salomón dedicó su libro de Proverbios a los jóvenes como yo?

—En Proverbios 1:1, 4 dice la *Biblia Sepharad*: "Los proverbios de Salomón hijo de David, rey de Israel, para dar sagacidad a los ingenuos y a los jóvenes conocimiento y reflexión."

* * *

Cuando hablamos de "reproducir el movimiento sapiencial" en nuestro tiempo no queremos dar a entender necesariamente que otros escritores se lancen a la aventura de producir proverbios, sino que la literatura sapiencial bíblica pueda ser motivo de reflexión entre la juventud de hoy. A esto se suma, según el Dr. Joensuu, que el enfoque de los Proverbios no es religioso confesional, por lo que tendría mayor aceptación en los modernos programas de educación pública que son diseñados sobre bases seculares.

El decirle a un joven que lo que hace no es inteligente tiene un enorme peso para modificar su conducta, que decirle que lo va a reventar a su cerebro o que se va a ir de cabeza al lago de fuego. Y ese es, casualmente, el enfoque sapiencial que, sin ambages, cataloga a los jóvenes en "sabios", "vergonzosos", "babosos" y "malvados", como ocurre en la Biblia, en el Tratado de los Principios y en la Hagadah de Pésaj.

—¿Acaso hay alguien que puede sentirse orgulloso de ser baboso?

—¡Nop!

* * *

Ahora bien, si además del libro de Proverbios se puede también tener acceso a un producto literario sapiencial elaborado en la actualidad, recurriendo al lenguaje de hoy, es probable que alcancemos aun mayores logros en cuanto a la comunicación con niños y jóvenes.

Para empezar, el material sapiencial y la memorización de Proverbios podría tener su lugar natural en las actividades y competencias de los campamentos organizados por la Unión Bíblica y otras instituciones en la playa de Kaway, como una acción preventiva que aun no alcance el nivel de "consejería", al menos en su formato convencional.

La iniciativa del Dr. Joensuu ha sido canalizada hacia la iglesia local por el Dr. Homero Calongos en su tesis CBUP, *Teología Pastoral Contextualizada* (Lima, 2010), en el capítulo en que enfoca a la iglesia como "comunidad terapéutica".

Y en su discurso de inauguración del módulo académico sobre el Movimiento Sapiencial, el Dr. De la Mancha reveló este hecho que lamentablemente muchos ignoran: "En el caso de muchos proverbios que se han conservado por miles de años, resulta que sus ingredientes han sido refranes de origen popular, como los que tanto repetía el Pastor Sancho Panza, al estilo del Chavo del Ocho.

* * *

—¿Te gustan los refranes. George?

—¡Me encantan! ¡Mas vale pájaro en mano, que mano sin pájaro! Que digo: ¡Sin mirar a quién! Bueno, la idea es esa. . .

—Como te decía, George, la literatura sapiencial es expresión de la filosofía de la vida. Y como el árbol de la vida convertido en *Menorah*, bien podría iluminar la vida actual, porque sus recursos de antaño son los mismos que están a nuestra entera disposición n el día de hoy: La motivación personal, la sabiduría popular vertida en expresiones

actuales, la armonía con el cosmos ajustada al conocimiento actual del universo, ¡y algo especial que tengo para ti, George Frankenstein!

—¡Sale caliente! ¿Qué es?

—¡Unas cuantas nalgaditas!

Porque como decía el sabio Higinio Péña de Cuéllar: "¡Justamente para eso mismo el Señor ha diseñado las nalgas! ¡Es un lugar lindo para la huasca y la corrección! Porque he aquí que las nalgas no tienen alma, pues, oye. . . ¡En tus nalgas es algo rico, ché! ¡Tan rico que de sólo imaginármelo vierto lágrimas de emoción!"

BIBLIA DECODIFICADA

LA BIBLIA DECODIFICADA DEL DR. MOISES CHAVEZ
EL GRAN PBI: PROGRAMA BIBLIOTECA INTELIGENTE

EL GRAN PBI

LA BIBLIOTECA INTELIGENTE EN EL GRAN PBI

—Instale su programa EL GRAN PBI en su computadora o en su teléfono móvil.
—Vea el Album de Fotos Siprallas en el volumen BIBLIOTECA INTELIGENTE.
—Acceda a los libros de la *Biblia Decodificada* y a sus Volúmenes Auxiliares.
—Acceda a los volúmenes sobre Ciencias Bíblicas en las Series de Antologías.
—Disfrute de 1.500 Historias Cortas llenas de humor en las Series de Antologías.
—Disfrute en especial el Volumen 15 de la Serie SHILICOLOGIA.
—Disfrute de los volúmenes traducidos en la Serie TRADUCCIONES.
—Acceda a las publicaciones del Centro de Estudios Bíblicos "Casiodoro de Reina" (CEBCAR) y de la California Biblical University of Peru (CBUP) en el volumen, ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
—Disfrute de EL GRAN PBI en su formato siempre ACTUALIZADO.

El programa informático ex–internet EL GRAN PBI (*Programa Biblioteca Inteligente*)
NO REQUIERE DEL INTERNET como la página web. Consulte a **cebcarcbup@gmail.com**

VISTA PARCIAL DE LA BIBLIOTECA INTELIGENTE
Y DEL MUSEO DE LA BIBLIA DEL CEBCAR
Al pie, empastados en color azul, están los originales de la Biblia RVA
y de la *Biblia Decodificada*

EL GRAN PBI

Y

MISIONOLOGICAS:

Dra. Silvia Olano, cebcarcbup@gmail.com - Teléfonos: (511) 424-1916; Cel. (51) 948-186651